

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 干草堆行动(operation Haystack) 000001

2. 干草堆行动(operation Haystack) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

干草堆行动(Operation Haystack)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This eBook was produced from Astounding Science Fiction
这 电子书 曾是 生产 从 惊人 科学 小说

这本电子书由《惊奇科幻小说》杂志制作。

[meɪ] - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
May 1959 , pp . 92 - 111 .
可能 - , pp . - - - .

1959 年 5 月，第 92-111 页。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[piː] . -
p . 92
p . -

第92页

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
OPERATION
手术

手术

['heɪstæk]
HAYSTACK
草垛

草垛

[baɪ] [fræŋk] ['hɜːbət]
BY FRANK HERBERT
经过 坦率 赫伯特

作者：弗兰克·赫伯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [fə'nætɪks] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['ɒbviəsli] ,
It's hard to ferret out a gang of fanatics ; it would , obviously ,
它是 难的 到 雪貂 出去 一个 帮派 的 狂热分子 ; 它 会 , 明显地 ,

要揪出一群狂热分子并不容易；显然，

[bi:; bi]['i:v(ə)n]['hɑ:də(r)][tu:; tə][spɒt][ə; eɪ][dʒə'netɪk][laɪn][ɒv; əv]['dedɪkeɪtɪd][men] .
be even harder to spot a genetic line of dedicated men .
是 甚至 更难 到 点 一个 基因 线 的 投入的 男人 .

要发现具有奉献精神的男性基因谱系就更加困难了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒbləm] [ɔ:rn] [hæd; həd][wɒz; wəz][wʌn][step] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][ðæt] !
But the problem Orne had was one step tougher than that !
但 这 问题 奥恩 有 曾是 一 步 更难 比 那 !

但奥恩遇到的问题比这还要棘手得多!

[hen][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] & [ə'dʒʌstmənt] [skaʊt]['kru:zə(r)]['lændɪd][ɒn][mə'rɑ:k][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ə; eɪ][mæn]
hen the Investigation & Adjustment scout cruiser landed on Marak it carried a man
母鸡 这 调查 & 调整 侦察 巡洋舰 登陆 在 马拉卡 它 携带 一个 男人
[ðə; ði]['dɑ:ktərz][hæd; həd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv]['seɪvɪŋ] .
the doctors had no hope of saving .
这 医生 有 不 希望 的 保存 .

当调查与调整侦察巡洋舰降落在马拉克时，它载着一名医生们认为没有希望救活的男子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wu:mlaɪk] [kreʃ] [pɒd][ðæt][hæd; həd]
He was alive only because he was in a womblike creche pod that had
他 曾是 活 仅有的 因为 他 曾是 在 一个 子宫般的 托儿所 荚 那 有
['teɪkən]['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
taken over most of his vital functions .
已采取 超过 最多 的 他的 必不可少的 函数 .

他之所以还活着，是因为他身处一个类似子宫的育婴舱中，这个育婴舱接管了他大部分的生命机能。

[ðə; ði][mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lu:ɪs] [ɔ:rn] .
The man's name was Lewis Orne .
这 男人的 姓名 曾是 刘易斯 奥恩 .

这名男子名叫路易斯·奥恩。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['blɒki] ,
He had been a blocky ,
他 有 到过 一个 方块状 ,

他身材矮胖，

['hevi] - ['mʌsld] ['redhed] [wɪð] ['slaɪtli] [ɒf] - ['sentə(r)] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:d] [fleʃ] [ɒv; əv]
heavy - muscled redhead with slightly off - center features and the hard flesh of
重的 - 肌肉发达 红发 和 轻微地 离开 - 中心 特征 和 这 难的 肉 的
[ə; eɪ] ['hevi] ['plænɪt] ['neɪtɪv] .
a heavy planet native .
一个 重的 行星 本国的 .

肌肉发达的红发男子，五官略微有些歪斜，拥有如同星球原住民般结实的肌肉。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][nɪə(r)] [deθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['klaʊnɪʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
Even in the placid repose of near death there was something clownish about his
甚至 在 这 平静 休息 的 靠近 死亡 那里 曾是 某物 小丑 关于 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

即使在濒死的平静状态下，他的外表也带着一丝滑稽的气息。

[hɪz; ɪz] [bɜ:nd] , - - ['kʌvəd] [feɪs] [lʊkt] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪ'zɑ:(r)] [ʃəʊ] .
His burned , ungent - covered face looked made up for some bizarre show .
他的 烧伤 , - - 涵盖 脸 看起来 制成 向上 为了 一些 怪异 展示 .

他那张烧伤的、满是污渍的脸看起来像是为某种怪异的表演而化了妆。

[mə'rɑ:k][ɪz][ðə; ði] [li:g] ['kæpɪt(ə)l] ,
Marak is the League capital ,
马拉卡 是 这 联盟 首都 ,

马拉卡是联盟的首都，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ] - [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['sentə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,
and the I - A medical center there is probably the best in the galaxy ,
和 这 我 - 一个 医疗的 中心 那里 是 大概 这 最好的 在 这 星系 ，

那里的IA医疗中心可能是银河系最好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kreʃ] [pɒd][ænd; ənd] [ɔːrn] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
but it accepted the creche pod and Orne more as a curiosity than anything else .
但 它 公认 这 托儿所 荚 和 奥恩 更多的 作为 一个 好奇心 比 任何事物 别的 .

但它接受育婴室和奥恩更多的是出于好奇而非其他原因。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [aɪ] , [θriː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
The man had lost one eye , three fingers of his left hand and part of his hair ,
这 男人 有 丢失的 一 眼睛 ， 三 手指 的 他的 左边 手 和 部分 的 他的 头发 ，

这名男子失去了一只眼睛、左手的三根手指和一部分头发。

['sʌfəd] [ə; eɪ]['brəʊkən][dʒɔː][ænd; ənd] ['veəriəs] [ɪn'tɜːn(ə)l]['ɪndʒəriz] .
suffered a broken jaw and various internal injuries .
遭受 一个 破碎的 颚 和 各种各样的 内部的 受伤 .

下颌骨骨折，并有多处内伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['tɜːmɪn(ə)l] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] ['aʊəz] .
He had been in terminal shock for more than ninety hours .
他 有 到过 在 终端 震惊 为了 更多的 比 九十 小时 .

他已经处于极度休克状态超过九十个小时。

['ʌmbəʊ] ['stetsn] , - ['sekʃ(ə)n] [tʃiːf] ,
Umbo Stetson , Orne's section chief ,
中心 斯泰森 ， - 部分 首席 ，

奥恩的部门主管乌姆博·斯特森

[went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kruːzərz] " ['ɒfɪs] " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]['flɪtə(r)] [tʊk] [pɒd][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] .
went back into his cruiser's " office " after a hospital flitter took pod and patient .
去 后退 进入 他的 巡洋舰的 " 办公室 " 后 一个 医院 闪烁 采取 荚 和 病人 .

医院的飞机接走了病人和医疗舱后，他回到了巡洋舰的“办公室”。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [druːp] [tuː; tə] ['stɛtsənz] ['ʃəuldəz] [ðæt] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['slaʊtʃɪŋ] [stæns] .
There was an added droop to Stetson's shoulders that accentuated his usual slouching stance .
那里 曾是 一个 额外 下垂 到 斯泰森的 肩膀 那 强调 他的 通常 伛 姿态 .

斯特森的肩膀更加下垂，这让他原本就驼背的姿势更加明显。

[hɪz; ɪz] [əʊvə'lɑːdʒ] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
His overlarge features were drawn into ridges of sorrow .
他的 过大 特征 是 绘制 进入 山脊 的 悲哀 .

他原本就有些夸张的五官，此刻却布满了悲伤的皱纹。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stræglɪŋ] , [træmp] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [helpt] [baɪ] [pætʃt] [bluː]
A general straggling , trampish look about him was not helped by patched blue
一个 一般的 零散的 ， 流浪汉 看 关于 他 曾是 不是 帮助 经过 已修补 蓝色的
[fə'tiːgz] .
fatigues .
疲劳 .

他衣衫褴褛、狼狈不堪，再加上身上打着补丁的蓝色军装，更显得他衣衫褴褛、衣衫褴褛。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːdz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] ['stɛtsənz] [ɪəz] :
The doctor's words still rang in Stetson's ears :
这 医生的 字 仍然 响铃 在 斯泰森的 耳朵 :

医生的话语仍然在斯泰森耳边回响：

" [ðɪs] ['peɪʃənts] ['vaɪt(ə)l] [təʊn] [ɪz] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['ɒpərətɪv] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒd]
" This patient's vital tone is too low to permit operative replacement of damaged
" 这 患者 必不可少的 语气 是 也 低的 到 允许 操作 替代品 的 损坏的
['ɔːrgənz] .
organs .
器官 .

“该患者的生命体征太弱，无法进行受损器官的手术置换。”

[hiːl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɒd] , [bʌt; bət] — " [ænd; ənd][ðə; ði]
He'll live for a while because of the pod , but — " And the
地狱 居住 为了 一个 尽管 因为 的 这 荚 ， 但 — " 和 这
['dɒktə(r)][hæd; həd] [ʃrʌg] .
doctor had shrugged .
医生 有 耸了耸肩 .

“他靠着那个舱体还能活一段时间，但是——”医生耸了耸肩。

['stetsn] [slʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [desk] [tʃeə(r)] , [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Stetson slumped into his desk chair , looked out the open port beside him .
斯泰森 瘫倒 进入 他的 桌子 椅子 ， 看起来 出去 这 打开 港口 旁 他 .

斯特森颓然地坐回办公椅上，望着身旁敞开的舷窗。

[sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [bɪ'ləʊ] ,
Some four hundred meters below ,
一些 四 百 米 以下 ，

下方约四百米处

[ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][ai] - [eɪz][meɪn] [fiːld] [sent] [ʌp] [dɪs'kɔːdənt] ['rɔːrɪŋ]
the scurrying beetlelike activity of the I - A's main field sent up discordant roaring
这 匆匆忙忙 甲虫状 活动 的 这 我 - 作为 主要的 场地 发送 向上 不和谐的 咆哮
[ænd; ənd] ['klætə] .
and clattering .
和 咔嗒咔嗒 .

IA主场上甲虫般奔跑的活动发出不和谐的轰鸣声和咔嗒声。

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [skaʊt] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] [ɪn] [laɪn] [wɪð] ['stɛtsənz] [pɔːt] —
Two rows of other scout cruisers were parked in line with Stetson's port —
二 行 的 其他 侦察 巡洋舰 是 停放 在 线 和 斯泰森的 港口 —
['gliːmɪŋ] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['niːd(ə)lz] .
gleaming red and black needles .
闪闪发光 红色的 和 黑色的 针 .

两排其他侦察巡洋舰与斯泰森号的左舷并排停放着——闪闪发光的红色和黑色的尖头舰艇。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
He stared at them without really seeing them .
他 凝视 在 他们 没有 真的 看到 他们 .

他盯着他们看，却仿佛没看清他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɒn] [sʌm; səm] " [ruː'tiːn] " [ə'saɪnmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It always happens on some " routine " assignment , he thought .
它 总是 发生 在 一些 " 常规 " 任务 , 他 想法 .

他心想，这种事总是发生在一些“例行”任务中。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - : [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['əʊnli] ['wɪmɪn] [held] [haɪ] ['ɒfɪs] .
Nothing but a slight suspicion about Heleb : the fact that only women held high office .
没有什么 但 一个 轻微 怀疑 关于 - : 这 事实 那 仅有的 女性 握住 高的 办公室 .

我对赫勒布只有一丝疑虑：那就是只有女性担任高级职务。

[wʌn] ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] [fækt] . . . [ænd; ənd] [ai] [luːz] [maɪ] [best] ['eɪdʒənt] !
One simple , unexplained fact . . . and I lose my best agent !
一 简单的 , 无法解释 事实 . . . 和 我 失去 我的 最好的 代理人 !

一个简单的、无法解释的事实……就让我失去了我最好的经纪人！

[hiː; hi] [saɪd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [bɪ'gæn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] :
He sighed , turned to his desk , began composing the report :
他 叹了口气 , 转向 到 他的 桌子 , 开始 构成 这 报告 :

他叹了口气，转身回到书桌前，开始撰写报告：

" [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [kɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] - [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
" The militant core on the Planet Heleb has been eliminated .
" 这 好战分子 核 在 这 行星 - 有 到过 已淘汰 .

“赫勒布星球上的好战核心已被消灭。”

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Occupation force on the ground .
职业 力量 在 这 地面 .

地面占领军。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [gə'læktɪk] [piːs] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] .
No further danger to Galactic peace expected from this source .
不 更远 危险 到 银河 和平 预期的 从 这 来源 .

预计此来源不会对银河系和平构成进一步威胁。

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] : [ˌriːdɪ'skʌvəri] & [ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] — [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mɪlɪtənsi] .
Reason for operation : Rediscovery & Re - education — after two years on the planet — failed to detect signs of militancy .
原因 为了 手术 : 重新发现 & 关于 - 教育 — 后 二 年 在 这 行星 — 失败的 到 探测 标志 的 好战 .

行动理由：重新发现和再教育——在地球上生活了两年后——未能发现好战迹象。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜː(r); wə(r)] : [wʌn]) [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [kɑːst] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
The major indications were : 1) a ruling caste restricted to women ,
这 主要的 症状 是 : 1) 一个 裁决 种姓 受限制的 到 女性 ,

主要迹象有：1）统治阶级仅限于女性，

[ænd; ənd] [ˌtuː'tuː]) [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [nɔːm] !
and 2) disparity between numbers of males and females far beyond the Lutig norm !
和 2) 差距 之间 数字 的 男性 和 女性 远的 超过 这 - 规范 !

2）男性和女性人数之间的差距远远超过了 Lutig 的正常水平！

[ˈsiːniə(r)] [fiːld] [ˈeɪdʒənt] [ˈluːɪs] [ɔːrn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [kɑːst] [wɒz; wəz] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði][seks]
Senior Field Agent Lewis Orne found that the ruling caste was controlling the sex
高级的 场地 代理人 刘易斯 奥恩 成立 那 这 裁决 种姓 曾是 控制 这 性别
[ɒv; əv] [ˈɒfsprɪŋ] [æt; ət] [kənˈsepʃ(ə)n] ([siː] [əˈtætʃt] [ˈdiːteɪlz]) ,
of offspring at conception (see attached details) ,
的 后代 在 概念 (看 随附的 细节) ,

高级外勤特工刘易斯·奥恩发现，统治阶级在受孕时就控制着后代的性别（详见附件）。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [meɪl] [sleɪv] [ˈɑːmi] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [ruːl] .
and had raised a male slave army to maintain its rule .
和 有 提高 一个 男性 奴隶 军队 到 维持 它是 规则 .

并建立了一支由男性奴隶组成的军队来维持其统治。

[ðə; ði][ɑː(r)] & [ɑː(r)][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ðen] [kɪld] .
The R & R agent had been drained of information , then killed .
这 拉 & 拉 代理人 有 到过 排水 的 信息 , 然后 被杀 .

这名R&R特工被榨干了所有信息后便被杀害了。

[ɑːmz] [kənˈstrʌktɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈɪndʒəriz][tuː; tə][ˈsiːniə(r)]
Arms constructed on the basis of that information caused critical injuries to Senior
武器 建造 在 这 基础 的 那 信息 导致 批判的 受伤 到 高级的
[fiːld] [ˈeɪdʒənt] [ɔːrn] .
Field Agent Orne .
场地 代理人 奥恩 .

根据这些信息制造的武器对高级外勤特工奥恩造成了严重伤害。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He is not expected to live .
他 是 不是 预期的 到 居住 .

他恐怕活不了了。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˌhɪəˈbaɪ] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈɡæləksi][ˈmed(ə)l] ,
I am hereby urging that he receive the Galaxy Medal ,
我 是 特此 敦促 那 他 收到 这 星系 勋章 ,

我在此强烈建议授予他银河勋章。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
and that his name be added to the Roll of Honor .
和 那 他的 姓名 是 额外 到 这 卷 的 荣誉 .

并把他的名字列入荣誉榜。

" [ˈstetsn] [pʊʃt] [ðə; ði][peɪdʒ][əˈsaɪd] .
" Stetson pushed the page aside .
" 斯泰森 推动 这 页 旁边 .

斯特森把那页纸推到一边。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [ˈnevə(r)] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ]
That was enough for ComGO , who never read anything but the first page
那 曾是 足够的 为了 - , WHO 绝不 读 任何事物 但 这 第一的 页
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

对于ComGO来说，这就足够了，反正他从来不看第一页以外的内容。

[ˈdiːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [eɪdz] [tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd][daɪˈdʒest] .
Details were for his aides to chew and digest .
细节 是 为了 他的 助手 到 嚼 和 消化 .

细节问题留给他的助手们去仔细斟酌和消化。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] .
They could wait .
他们 可以 等待 .

他们可以等。

['stetsn] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [desk] [kɔlbɑːks] [fɔː(r); fə(r)] - ['sɜːvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [set] [hɪm'self] [tuː; tə]
Stetson punched his desk callbox for Orne's service record , set himself to
斯泰森 拳击 他的 桌子 电话盒 为了 - 服务 记录 , 放 他自己 到
[ðə; ði] [tɑːsk] [hiː; hi] [məʊst] [di'test] :
the task he most detested :
这 任务 他 最多 令人厌恶的 :

斯特森按下办公桌上的呼叫器，调取奥恩的服务记录，开始执行他最厌恶的任务：

['nəutifaiŋ] [nekst] [ɒv; əv] [kɪn] .
notifying next of kin .
通知 下一个 的 亲属 .

通知近亲。

[hiː; hi] [riːd] , [p'ɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] :
He read , pursing his lips :
他 读 , 追求 他的 嘴唇 :

他抿着嘴唇，读道：

" [həʊm] ['plænɪt] : .
" Home Planet : Chargon .
" 家 行星 : 电荷 .

“母星：查贡。

['nəʊtɪfaɪ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] [deθ] :
Notify in case of accident or death :
通知 在 案件 的 事故 或者 死亡 :

如遇意外或死亡，请通知：

['mɪsɪz] . [vɪk'tɔːriə] [ɔːrn] , ['mʌðə(r)] .
Mrs . Victoria Orne , mother .
太太 . 维多利亚 奥恩 , 母亲 .

维多利亚·奥恩夫人，母亲。

" [hiː; hi] [liːft] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [heit] ['mesɪdʒ] .
" He leafed through the pages , reluctant to send the hated message .
" 他 有叶子的 通过 这 页面 , 不情愿的 到 发送 这 憎恨 信息 .

他翻阅着信纸，不愿发出那条令人憎恶的信息。

[ɔːrn] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'rɑːk] [mə'riːnz] [æt; ət] [eɪdʒ] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
Orne had enlisted in the Marak Marines at age seventeen — a runaway
奥恩 有 入伍 在 这 马拉卡 海军陆战队 在 年龄 十七 — 一个 逃跑
[frɒm; frəm] [həʊm] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pəʊst] - [ɪn'lɪstmənt] [kən'sent] .
from home — and his mother had given post - enlistment consent .
从 家 — 和 他的 母亲 有 给定 邮政 - 征募 同意 .

奥恩十七岁时加入了马拉卡海军陆战队——他离家出走——他的母亲在他入伍后同意了他入伍。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] : ['skɒləʃɪp] [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] ['juːni] - - , [ðə; ði] [ɑː(r)] & [ɑː(r)] [skuːl] [hɪə(r)]
Two years later : scholarship transfer to Uni - Galacta , the R & R school here
二 年 之后 : 奖学金 转移 到 大学 - - , 这 拉 & 拉 学校 这里
[ɒn] [mə'rɑːk] .
on Marak .
在 马拉卡 .

两年后：获得奖学金转学至位于马拉卡的 R&R 学校 Uni-Galacta。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑː(r)] & [ɑː(r)] [fiːld] [ə'saɪnmənt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [belt] ,
Five years of school and one R & R field assignment under his belt ,
五 年 的 学校 和 一 拉 & 拉 场地 任务 在下面 他的 腰带 ,

他完成了五年的学校学习和一次野外实习任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɑːftɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ai] - [ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪliənt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlɪtənsi] [ɒn] ['hæməl] .
and he had been drafted into the I - A for brilliant detection of militancy on Hammel .
和 他 有 到过 起草 进入 这 我 - 一个 为了 杰出的 检测 的 好战 在 哈默尔 .

他因出色地侦测到哈默尔的武装分子而被征召入内务部。

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] — [kə'pʊt] !
And two years later — kaput !
和 二 年 之后 — 卡普特 !

两年后——完蛋了！

[ə'brʌptli] , ['stetsn] [hə:l] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['met(ə)l] [wɔːl] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] ;
Abruptly , Stetson hurled the service record at the gray metal wall across from him ;
突然 , 斯泰森 投掷 这 服务 记录 在 这 灰色的 金属 墙 穿过 从 他 ;

突然，斯特森把服役记录扔向对面的灰色金属墙；

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [brɔːt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
then he got up , brought the record back to his desk , smoothing the pages .
然后 他 得到 向上 , 带来 这 记录 后退 到 他的 桌子 , 平滑 这 页面 .

然后他起身，把唱片带回办公桌前，抚平了唱片页。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There were tears in his eyes .
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

他眼里噙着泪水。

[hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] , [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sentrəl] [ˌsekrə'teəriəl] ,
He flipped a switch on his desk , dictated the notification to Central Secretarial ,
他 翻转 一个 转变 在 他的 桌子 , 口述 这 通知 到 中央 秘书 ,

他拨动了桌上的一个开关，口述了给中央秘书处的通知。

['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] [praɪ'ɒrəti] .
ordered it sent out priority .
订购 它 发送 出去 优先事项 .

已下单，优先发货。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [drʌŋk] [ɒn] [hɑːkɚ] ['brændi] , - ['feɪvərɪt] [drɪŋk] .
Then he went groundside and got drunk on Hochar Brandy , Orne's favorite drink .
然后 他 去 地面 和 得到 醉 在 霍查尔 白兰地 , - 最喜欢的 喝 .

然后他走到地面，喝了奥恩最喜欢的饮料——霍查白兰地，喝得酩酊大醉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] : " ['luːɪs] - ['mʌðə(r)] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
The next morning there was a reply from Chargon : " Lewis Orne's mother too ill to travel .
这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 回复 从 电荷 : " 刘易斯 - 母亲 也 患病的 到 旅行 .

第二天早上，Chargon 回复说：“Lewis Orne 的母亲病得太重，无法出行。”

['sɪstəz] ['biːɪŋ] ['nəutifaid] .
Sisters being notified .
姐妹 存在 已通知 .

已通知姐妹们。

[pliːz] [ɑːsk]['mɪsɪz] . - - [ɒv; əv][mə'rɑːk] , [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] , [tuː; tə]
Please ask Mrs . Ipscott Bullone of Marak , wife of the High Commissioner , to
请 问 太太 . - - 的 马拉卡 , 妻子 的 这 高的 专员 , 到
[teɪk] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fæməli] .
take over for family .
拿 超过 为了 家庭 .

请马拉卡的伊普斯科特·布隆夫人（高级专员的妻子）代表家人接任。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] : " - [ɔːrn] ['stændɪʃ] , ['sɪstə(r)] .
" It was signed : " Madrena Orne Standish , sister .
" 它 曾是 签名 : " - 奥恩 斯坦迪什 , 姐姐 .

署名是："Madrena Orne Standish，妹妹。"

" [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] , ['stetsn] [kɔːld] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] - - , ['liːdə(r)]
" With some misgivings , Stetson called the residence of Ipscott Bullone , leader
" 和 一些 疑虑 , 斯泰森 称为 这 住宅 的 - - , 领导者
[ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['pɑːti] [ɪn]
of the majority party in
的 这 多数 派对 在

斯特森带着些许疑虑，致电伊普斯科特·布隆的住所，伊普斯科特·布隆是多数党领袖。

[piː] . -
p . 95
p . -

第95页

[ðə; ði][mə'rɑːk] [ə'sembli] .
the Marak Assembly .
这 马拉卡 集会 .

马拉卡大会。

['mɪsɪz] . - [tʊk] [ðə; ði] [kɔːl] [wɪð] [blæŋk] [skriːn] .
Mrs . Bullone took the call with blank screen .
太太 . - 采取 这 称呼 和 空白的 屏幕 .

布隆夫人接起电话时，屏幕一片空白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
There was a sound of running water in the background .
那里 曾是 一个 声音 的 跑步 水 在 这 背景 .

背景中传来流水声。

['stetsn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪnɪs] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ['vaɪzə(r)] .
Stetson stared at the grayness swimming in his desk visor .
斯泰森 凝视 在 这 灰色 游泳 在 他的 桌子 遮阳板 .

斯特森盯着办公桌遮阳板上的灰色光线。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [ə; eɪ][blæŋk] [skriːn] .
He always disliked a blank screen .
他 总是 不喜欢 一个 空白的 屏幕 .

他一直不喜欢空白的屏幕。

[ə; eɪ]['bærɪtəʊn] [hʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [slɪd] : " [ðɪs] [ɪz] ['pɒli] - .
A baritone husk of a voice slid : " This is Polly Bullone .
一个 男中音 外壳 的 一个 嗓音 滑行 : " 这 是 波莉 - .

一个低沉沙哑的男中音说道："我是波莉·布隆。"

" ['stetsn] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] , [rɪ'le] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Stetson introduced himself , relayed the Chargon message .
" 斯泰森 介绍 他自己 , 转播 这 电荷 信息 .

"斯特森做了自我介绍，并转达了查贡的消息。

" [vɪk'tɔːriəz] [bɔɪ] ['daɪɪŋ] ?
" Victoria's boy dying ?
" 维多利亚的 男生 垂死 ?

维多利亚的儿子快死了?

[hɪə(r)] ?
Here ?
这里 ?

这里?

[əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Oh , the poor thing !
哦 , 这 贫穷的 事物 !

哦，可怜的孩子!

[ænd; ənd] - [bæk] [ɒn] . . . [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
And Madrena's back on Chargon . . . the election .
和 - 后退 在 电荷 . . . 这 选举 .

Madrena 又回到了 Chargon……选举中。

[əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh , yes , of course .
哦 , 是的 , 的 课程 .

哦，是的，当然。

[aɪl] [get] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] !
I'll get right over to the hospital !
患病的 得到 正确的 超过 到 这 医院 !

我这就去医院!

" ['stetsn] [saɪnd] [ɒf] , [brəʊk] [ðə; ði]['kɒntækt] .
" Stetson signed off , broke the contact .
" 斯泰森 签名 离开 , 打破 这 接触 .

斯泰森签字解除合同。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənərz] [waɪf] [jet] !
The High Commissioner's wife yet !
这 高的 专员的 妻子 然而 !

高级专员的妻子!

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɔːld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] .
Then , because he had to do it , he walled off his sorrow , got to work .
然后 , 因为 他 有 到 做 它 , 他 有围墙的 离开 他的 悲哀 , 得到 到 工作 .

然后，因为他不得不这样做，他便将悲伤封闭起来，开始工作。

[æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['sentə(r)] , [ðə; ði]['əʊv(ə)l] [kreʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːrn] [hʌŋ] [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ]
At the medical center , the oval creche containing Orne hung from ceiling
在 这 医疗的 中心 , 这 椭圆形 托儿所 包含 奥恩 悬挂 从 天花板
[hʊks] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [ruːm] .
hooks in a private room .
钩子 在 一个 私人的 房间 .

在医疗中心，装有奥恩的椭圆形婴儿床悬挂在私人房间的天花板挂钩上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['wɔːtəri] ['griːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
There were humming sounds in the dim , watery greenness of the room ,
那里 是 哼唱 声音 在 这 暗淡 , 水状的 绿色 的 这 房间 ,
['rɪðmɪk] ['tʃʌgiŋ] , [saɪŋz] .
rhythmic chuggings , sighings .
节奏 畅饮 , 叹息 .

房间里昏暗、水汪汪的绿色中传来嗡嗡声、有节奏的咕噜声和叹息声。

[ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd]['ɔːlməʊst] ['saʊndləsli] ,
Occasionally , a door opened almost soundlessly ,
偶尔 , 一个 门 打开 几乎 无声地 ,

偶尔，门会无声地打开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [klæd]['fɪgə(r)] [wʊd] [tʃek] [ðə; ði] [grɑːf] [teɪps] [ɒn][ðə; ði] [-] ['miːtə(r)z] .
and a white - clad figure would check the graph tapes on the creche's meters .
和 一个 白色的 - 覆膜 数字 会 查看 这 图形 磁带 在 这 托儿所 米 .

一个身穿白衣的人会检查托儿所仪表上的图表。

[ɔːrn] [wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] .
Orne was lingering .
奥恩 曾是 挥之不去的 .

奥恩还在逗留。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] ['intəːn] - ['kɒfi] [breɪks] :
He became the major conversation piece at the internes ' coffee breaks :
他 成为 这 主要的 对话 片 在 这 内部 - 咖啡 休息 :

他成了实习生们咖啡休息时间的主要谈资：

" [ðæt] ['eɪdʒənt] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ɒn] - , [hiːz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" That agent who was hurt on Heleb , he's still with us .
" 那 代理人 WHO 曾是 伤害 在 - , 他是 仍然 和 我们 .

“在赫勒布受伤的那位特工，他现在还在我们队里。”

[mæn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪld] [ðəʊz] [gaɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ! . . .
Man , they must build those guys different from the rest of us ! . . .
男人 , 他们 必须 建造 那些 伙计们 不同的 从 这 休息 的 我们 ! . . .

天哪，他们肯定是用和我们不一样的方式打造这些家伙的！

[jeə] !
Yeah !
是的 !

是的！

[ˌʌndə'stænd] [hiːz] [gɒt]['əʊnli][ə'baʊt][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] . . .
Understand he's got only about an eighth of his insides . . .
理解 他是 得到 仅有的 关于 一个 第八 的 他的 内部 . . .

要知道他只剩下大约八分之一的内脏……

['lɪvə(r)] , ['kɪdniz] , ['stʌmək] — [ɔːl] [gɒn] . . . .
liver , kidneys , stomach — all gone . . . .
肝 , 肾脏 , 胃 — 全部 已消失 . . . .

肝脏、肾脏、胃——全都没了……

[leɪ] [juː; jʊ] [ɒdz] [hiː; hi] ['dʌznt] [lɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] . . . .
Lay you odds he doesn't last out the month . . . .
莱 你 赔率 他 不 最后的 出去 这 月 . . . .

我敢打赌他撑不过这个月……

[lʊk] [wɒt] [əʊld] [ʃʊə(r)] - [θɪŋ] [mək'tævɪʃ] ['wɒnts] [tuː; tə] [bet] [ɒn] !
Look what old sure - thing McTavish wants to bet on !
看 什么 老的 当然 - 事物 麦克塔维什 想要 到 赌注 在 !

看看老油条麦克塔维什想押注什么！

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [eɪtθ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kreʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [nɜːs] [keɪm] ['ɪntuː] - [ruːm] ,
" On the morning of his eighty - eighth day in the creche , the day nurse came into Orne's room ,
" 在 这 早晨 的 他的 八十 - 第八 天 在 这 托儿所 , 这 天 护士 来了 进入 - 房间 ,

“在奥恩被送进托儿所的第八十八天早上，日班护士走进了他的房间，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hʊd] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .
lifted the inspection hood , looked down at him .
抬起 这 检查 兜帽 , 看起来 向下 在 他 .

掀开检查罩，低头看着他。

[ðə; ði] [deɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
The day nurse was a tall ,
这 天 护士 曾是 一个 高的 ,

日班护士个子很高，

[liːn] - [feɪst] [prə'feʃən(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['feljər] [wɪð] ['iːkwəl] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
lean - faced professional who had learned to meet miracles and failures with equal lack of expression .
倾斜 - 面对 专业的 WHO 有 学习 到 见面 奇迹 和 失败 和 平等的 缺少 的 表达 .

一位面容清瘦的专业人士，他学会了以同样冷漠的表情面对奇迹和失败。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ruː'tiːn] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ai] - [ə; eɪ] ['ɒpərətɪv] [hæd; həd] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] .
However , this routine with the dying I - A operative had lulled her into a state of psychological unpreparedness .
然而 , 这 常规 和 这 垂死 我 - 一个 操作 有 昏昏欲睡 她 进入 一个 状态 的 心理 准备不足 .

然而，与垂死的情报人员的这种例行公事让她陷入了心理上的毫无准备状态。

['eni] [deɪ] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gai] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Any day now , poor guy , she thought .
任何 天 现在 , 贫穷的 盖伊 , 她 想法 .

她心想，可怜的家伙，就快到刑期了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ] , [sed] :
And she gasped as he opened his sole remaining eye , said :
和 她 倒吸一口气 作为 他 打开 他的 唯一 其余的 眼睛 , 说 :

她倒吸了一口气，他睁开了仅剩的那只眼睛，说道：

" [dɪd] [ðeɪ] ['klɒbə(r)] [ðəʊz] [deɪmz] [ɒn] - ? "
" Did they clobber those dames on Heleb ? "
" 做过 他们 重击 那些 女士们 在 - ? "

“他们在赫勒布岛上把那些女人打得落花流水了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [blɜːt] .
" she blurted .
" 她 脱口而出 .

她脱口而出。

" [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] , [sɜː(r)] ! "
" They really did , sir ! "
" 他们 真的 做过 , 先生 ! "

“他们真的做到了，先生！”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [ɔːrn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Orne closed his eye .
" 奥恩 关闭 他的 眼睛 .

奥恩闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['diːpənd] .
His breathing deepened .
他的 呼吸 加深 .

他的呼吸变得急促起来。

[ðə; ði] [nɜːs] [ræŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːktərz] .
The nurse rang frantically for the doctors .
这 护士 响铃 疯狂地 为了 这 医生 .

护士焦急地按响了电话，呼叫医生。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['pɪəriəd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [fɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːrn] ,
It had been an indeterminate period in a blank fog for Orne ,
它 有 到过 一个 不定 时期 在 一个 空白的 多雾路段 为了 奥恩 ,

对奥恩来说，那是一段茫然无措、如同身处迷雾之中的时期。

[ðen] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kreʃ] .
then a time of pain and the gradual realization that he was in a creche .
然后 一个 时间 的 疼痛 和 这 逐渐地 实现 那 他 曾是 在 一个 托儿所 .

然后是一段痛苦的时期，他逐渐意识到自己身处托儿所。

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .
Had to be .
有 到 是 .

必须如此。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒn] - , [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] — [ðen] ['nʌθɪŋ] .
He could remember his sudden exposure on Heleb , the explosion — then nothing .
他 可以 记住 他的 突然 接触 在 - , 这 爆炸 — 然后 没有什么 .

他能回忆起在赫勒布星球上突然遭遇爆炸的情景——然后就什么都记不起来了。

[gʊd] [əʊld] [kreʃ] .
Good old creche .
好的 老的 托儿所 .

美好的老式托儿所。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [seɪf] [naʊ] , ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] .
It made him feel safe now , shielded from all danger .
它 制成 他 感觉 安全的 现在 , 屏蔽 从 全部 危险 .

这让他感到安全了，免受一切危险的侵害。

[ɔːrn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] ['stedi] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
Orne began to show minute but steady signs of improvement .
奥恩 开始 到 展示 分钟 但 稳定的 标志 的 改进 .

奥恩开始出现细微但稳定的好转迹象。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['dɑːktərz] ['ventʃəd] [æn; ən] [ˌɪn'testɪnəl] [grɑːft] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː]
In another month , the doctors ventured an intestinal graft that gave him a new
在 其他 月 , 这 医生 冒险 一个 肠 接枝 那 给予 他 一个 新的
[spɜːt] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
spurt of energy .
喷 的 活力 .

又过了一个月，医生们冒险为他进行了肠道移植手术，这使他重新焕发了活力。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'pleɪsd] ['mɪsɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] , [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [skælp] [laɪn] ,
Two months later , they replaced missing eye and fingers , restored his scalp line ,
二 几个月 之后 , 他们 替换 丢失的 眼睛 和 手指 , 恢复 他的 头皮 线 ,

两个月后，他们为他接上了缺失的眼睛和手指，并修复了他的头皮纹路。

[wɜːkt] [ɑː'tɪstɪk] ['sɜːdʒəri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɜːn] [skɑːrz] .
worked artistic surgery on his burn scars .
工作 艺术 外科手术 在 他的 烧伤 疤痕 .

他运用艺术外科手术修复了自己的烧伤疤痕。

[ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] , [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] , [faɪv]
Fourteen months , eleven days , five
十四 几个月 , 十一 天 , 五

十四个月零十一天五

[piː] . -
p . 96
p . -

第96页

['aʊəz] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,
hours and two minutes after he had been picked up " as good as dead ,
小时 和 二 分钟 后 他 有 到过 挑选 向上 " 作为 好的 作为 死的 ,

在他被救起后几个小时零两分钟，“他当时看起来就像死了一样”，

" [ɔːrn] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
" Orne walked out of the hospital under his own power ,
" 奥恩 步行 出去 的 这 医院 在下面 他的 自己的 力量 ,

奥恩自行走出了医院。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ['ʌmbəʊ] ['stetsn] .
accompanied by a strangely silent Umbo Stetson .
伴随 经过 一个 奇怪的 沉默的 中心 斯泰森 .

伴随着一顶异常安静的 Umbo Stetson 帽。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ai] - [ə; eɪ] [fiːld] [keɪp] ,
Under the dark blue I - A field cape ,
在下面 这 黑暗的 蓝色的 我 - 一个 场地 岬 ,

在深蓝色的IA野战披风下，

- ['kʌvərɔːl] ['juːnɪfɔːm] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['mʌskjələ(r)] [freɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fleɪtɪd] [bæg] .
Orne's coverall uniform fitted his once muscular frame like a deflated bag .
- 连体服 制服 适配 他的 一次 肌肉发达的 框架 喜欢 一个 瘪 包 .

奥恩的连体工作服穿在他曾经健壮的身躯上，就像一个瘪了气的袋子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪksi] [lait] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi]

But the pixie light had returned to his eyes — even to the eye he

但 这 小精灵 光 有 返回 到 他的 眼睛 — 甚至 到 这 眼睛 他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ded] ['dəʊnə(r)] .

had received from a nameless and long dead donor .

有 已收到 从 一个 无名 和 长的 死的 捐赠者 .

但是，他眼中又恢复了精灵般的光芒——即使是他从一位不知名且早已去世的捐赠者那里移植的眼睛也是如此。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [weɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['luːɪs] [ɔːrn] .

Except for the loss of weight , he looked to be the same Lewis Orne .

除了 为了 这 损失 的 重量 , 他 看起来 到 是 这 相同的 刘易斯 奥恩 .

除了体重减轻之外，他看起来和以前的刘易斯·奥恩没什么两样。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] " [speə(r)] [pɑːts] " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

If he was different — beyond the " spare parts " — it was something he

如果 他 曾是 不同的 — 超过 这 " 空闲的 部分 " — 它 曾是 某物 他

['əʊnli] [sə'spektɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

only suspected , something that made the idea ,

仅有的 怀疑 , 某物 那 制成 这 主意 ,

如果他有什么不同——除了那些“备用零件”之外——那也只是他自己的猜测，正是这种猜测让他产生了这样的想法。

" [twaɪs] - [bɔːn] , " [nɒt][ə; eɪ][dʒəʊk] .

" twice - born , " not a joke .

" 两次 - 出生 , " 不是 一个 开玩笑 .

“重生”，这不是玩笑。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [klaʊdz] [əb'skjuəd] - [griːn] [sʌn] .

Outside the hospital , clouds obscured Marak's green sun .

外部 这 医院 , 云 模糊不清 - 绿色的 太阳 .

医院外，云层遮蔽了马拉科的绿色太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdˌmɔːnɪŋ] .

It was midmorning .

它 曾是 上午十点左右 .

当时是上午十点左右。

[ə; eɪ][kəʊld] [sprɪŋ] [wɪnd] [bent] [ðə; ði][paɪl] [lɔːn] ,

A cold spring wind bent the pile lawn ,

一个 寒冷的 春天 风 弯曲 这 桩 草地 ,

一阵寒冷的春风吹弯了草坪。

[tʌg] ['fɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəlz]

tugged fitfully at the border plantings of exotic flowers around the hospital's

拉扯 断断续续地 在 这 边界 种植 的 异域风情 花朵 大约 这 医院的

['lændɪŋ] [pæd] .

landing pad .

降落 软垫 .

断断续续地拉扯着医院停机坪周围种植的异国花卉。

[ɔːrn] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ə'bʌv] [ðə; ði][pæd] , [briːðd] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] .

Orne paused on the steps above the pad , breathed deeply of the chill air .

奥恩 暂停 在 这 步骤 多于 这 软垫 , 呼吸 深 的 这 寒意 空气 .

奥恩在垫子上方的台阶上停了下来，深深地吸了一口冷空气。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Beautiful day , " he said .

" 美丽的 天 , " 他 说 .

“今天天气真好，”他说。

['stetsn] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help] [ɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['hezɪteɪtɪd] ,

Stetson reached out a hand to help Orne down the steps , hesitated ,

斯泰森 达到 出去 一个 手 到 帮助 奥恩 向下 这 步骤 , 犹豫了一下 ,

斯特森伸出手想扶奥恩下台阶，却犹豫了一下。

[pʊt] [ðə; ði][hænd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
put the hand back in his pocket .
放 这 手 后退 在 他的 口袋 .

他把手放回口袋里。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [tʃi:fs] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪəri] [ˌsu:pə'sɪliəsnəs; ˌsju:pə'sɪliəsnəs][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
Beneath the section chief's look of weary superciliousness there was a note of anxiety .
下面 这 部分 酋长的 看 的 厌倦 傲慢 那里 曾是 一个 笔记 的 焦虑 .

科长疲惫而傲慢的神情下，隐藏着一丝焦虑。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][set][ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
His big features were set in a frown .
他的 大的 特征 是 放 在 一个 皱眉 .

他棱角分明的五官上满是愁容。

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['aɪlɪdz] [feɪld] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , ['meʒərɪŋ] [steə(r)] .
The drooping eyelids failed to conceal a sharp , measuring stare .
这 下垂 眼睑 失败的 到 隐藏 一个 锋利的 , 测量 盯 .

下垂的眼皮也掩盖不住锐利而审视的目光。

[ɔ:rn] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
Orne glanced at the sky to the southwest .
奥恩 瞥了一眼 在 这 天空 到 这 西南 .

奥恩瞥了一眼西南方向的天空。

" [ðə; ði]['flɪtə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)]['eni] ['mɪnɪt] .
" The flitter ought to be here any minute .
" 这 闪烁 应该 到 是 这里 任何 分钟 .

“那只小鸟应该马上就到了。”

" [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪp] .
" A gust of wind tugged at his cape .
" 一个 阵风 的 风 拉扯 在 他的 岬 .

一阵风吹动了他的披风。

[hi:; hi] ['stægəd] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
He staggered , caught his balance .
他 交错 , 捕捉 他的 平衡 .

他踉跄了一下，稳住了身子。

" [ai] [fi:l] [gʊd] . "
" I feel good . "
" 我 感觉 好的 . "

我感觉很好。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [left]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fju:nərəl] , " [graul] ['stetsn] .
" You look like something left over from a funeral , " growled Stetson .
" 你 看 喜欢 某物 左边 超过 从 一个 葬礼 , " 咆哮 斯泰森 .

“你看上去像是从葬礼上走下来的什么东西，”斯特森咆哮道。

" [ʃʊə(r)] — [maɪ]['fju:nərəl] , " [sed] [ɔ:rn] .
" Sure — my funeral , " said Orne .
" 当然 — 我的 葬礼 , " 说 奥恩 .

“当然——我的葬礼，”奥恩说道。

[hi:; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" ['eniweɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [wɔːk] - [ə'raʊnd] - [taɪp] [mɔːg] .
" Anyway , I was getting tired of that walk - around - type morgue .
" 反正 , 我 曾是 获得 疲劳的 的 那 走 - 大约 - 类型 停尸房 .

"总之，我已经厌倦了那种可以四处走动的停尸房。"

[ɔːl] [maɪ] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . "
All my nurses were married . "
全部 我的 护士 是 已婚 . "

我的护士们都已婚了。

" [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [steɪk] [maɪ][laɪf] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] , " ['mʌtə] ['stetsn] .
" I'd almost stake my life that I could trust you , " muttered Stetson .
" ID 几乎 赌注 我的 生活 那 我 可以 相信 你 , " 低声说道 斯泰森 .

"我几乎可以拿我的生命担保，我可以信任你，"斯特森低声说道。

[ɔːrn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Orne looked at him .
奥恩 看起来 在 他 .

奥恩看着他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [stet] . . . [steɪk] [maɪ][laɪf] .
" No , no , Stet . . . stake my life .
" 不 , 不 , stet . . . 赌注 我的 生活 .

"不，不，斯特特……拿我的生命做赌注。"

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I'm used to it .
我是 用过的 到 它 .

我已经习惯了。

" ['stetsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stetson shook his head .
" 斯泰森 摇晃 他的 头 .

斯特森摇了摇头。

" [nəʊ] , ['dæmɪt] !
" No , dammit !
" 不 , 该死 !

"不，该死！"

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌkɒnvə'lesns] .
I trust you , but you deserve a peaceful convalescence .
我 相信 你 , 但 你 应得 一个 和平 恢复期 .

我相信你，但你应该得到一段平静的康复期。

[wɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['sæd(ə)l][juː; jʊ] [wɪð] — "
We've no right to saddle you with — "
我们已经 不 正确的 到 鞍 你 和 — "

我们无权给你强加——"

" [stet] ? " - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ə'mjuːzd] .
" Stet ? " Orne's voice was low , amused .
" stet ? " - 嗓音 曾是 低的 , 觉得好笑 .

"斯特特？"奥恩的声音低沉而有趣。

" [hʌ] ? " ['stetsn] [lʊkt] [ʌp] .
" Huh ? " Stetson looked up .
" 嗯 ? " 斯泰森 看起来 向上 .

"嗯？"斯特森抬起头。

" [lets] [seɪv] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ækt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ɔːrn] .
" Let's save the noble act for someone who doesn't know you , " said Orne .
" 我们来吧 节省 这 高贵 行为 为了 某人 WHO 不 知道 你 , " 说 奥恩 .

"还是把这种高尚的行为留给不认识你的人吧，"奥恩说道。

" [juːv] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" You've a job for me .
" 你已经 一个 工作 为了 我 .

“你这里有份工作要给我。”

[əʊ] . [keɪ] .
O . K .
哦 . K .

好的

[juːv] [meɪd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .
You've made the gesture for your conscience .
你已经 制成 这 手势 为了 你的 良心 .

你这样做是为了满足自己的良心。

" ['stetsn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [grɪn] .
" Stetson produced a wolfish grin .
" 斯泰森 生产 一个 狼 咧嘴笑 .

斯泰森露出了狼一般的笑容。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[səʊ] [wɪr] ['despərət] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
So we're desperate , and we haven't much time .
所以 是 绝望的 , 和 我们 还没有 很多 时间 .

所以我们很绝望，时间也不多了。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [sɪns] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [gest] [æt; ət][ðə; ði] - - —
In a nutshell , since you're going to be a house guest at the Bullones ' —
在 一个 简而言之 , 自从 你是 去 到 是 一个 房子 客人 在 这 - - —
[wiː; wi]
we
我们

简而言之，既然你要去布洛内家做客——我们

[sə'spekt] - - [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
suspect Ipscott Bullone of being the head of a conspiracy to take over the
怀疑 - - 的 存在 这 头 的 一个 阴谋 到 拿 超过 这
['gʌvənmənt] . "
government . "
政府 . "

我怀疑伊普斯科特·布隆是企图夺取政府控制权的阴谋集团的首脑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ɔːrn] .
" What do you mean — take over the government ? " demanded Orne .
" 什么 做 你 意思是 — 拿 超过 这 政府 ? " 要求 奥恩 .

“你的意思是——接管政府吗？”奥恩质问道。

" [ðə; ði][gə'læktɪk] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] — ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
" The Galactic High Commissioner is the government — subject to the Constitution
" 这 银河 高的 专员 是 这 政府 — 主题 到 这 宪法
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'semblɪmən] [huː] [ɪ'lektɪd] [hɪm] . "
and the Assemblymen who elected him . "
和 这 议员 WHO 当选 他 . "

“银河系高级专员即政府——受宪法和选举他的议员的约束。”

" [wɪv] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'spləʊd]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [rɪm] [wɔː(r)] ,
" We've a situation that could explode into another Rim War ,
" 我们已经 一个 情况 那 可以 爆炸 进入 其他 轮缘 战争 ,

“我们现在面临的局面可能会演变成另一场边缘战争。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stetsn] .
and we think he's at the heart of it , " said Stetson .
和 我们 思考 他是 在 这 心 的 它 , " 说 斯泰森 .

“我们认为他是这件事的核心人物,”斯特森说道。

" [wɪv] ['eɪti] - [wʌn] ['tʌtʃi]
" We've eighty - one touchy
" 我们已经 八十 - 一 敏感

我们有八十一个敏感的

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

['plænɪts] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] - [laɪn] ['stedi] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
planets , all of them old - line steadies that have been in the League for years .
行星 , 全部 的 他们 老的 - 线 稳定器 那 有 到过 在 这 联盟 为了 年 .

这些星球都是联盟中的老牌劲旅，多年来一直稳居联盟之列。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][klæn] [ɒv; əv] ['treitə] [swɔːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [liːg] .
And on every one of them we have reason to believe there's a clan of traitors sworn to overthrow the League .
和 在 每一个 一 的 他们 我们 有 原因 到 相信 有 一个 氏族 的 叛徒 宣誓 到 推翻 这 联盟 .

我们有理由相信，在每一个地方都有一群叛徒，他们发誓要推翻联盟。

['iːv(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['plænɪt] — . "
Even on your home planet — Chargon . "
甚至 在 你的 家 行星 — 电荷 . "

即使在你的母星——查贡星上也是如此。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌkɒnvə'lesns] ? " [ɑːskt] [ɔːrn] .
" You want me to go home for my convalescence ? " asked Orne .
" 你 想 我 到 去 家 为了 我的 恢复期 ? " 问 奥恩 .

“你想让我回家休养吗？”奥恩问道。

" ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
" Haven't been there since I was seventeen .
" 还没有 到过 那里 自从 我 曾是 十七 .

“自从十七岁以后就没去过那里了。”

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] — "
I'm not sure that — "
我是 不是 当然 那 — "

我不确定——

" [nəʊ] , ['dæmɪt] !
" No , dammit !
" 不 , 该死 !

“不，该死！”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [æz; əz][ðə; ði] - - [haʊs] [gest] !
We want you as the Bullones ' house guest !
我们 想 你 作为 这 - - 房子 客人 !

我们想邀请您来布隆家做客！

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn]
And speaking of that , would you mind explaining how they were chosen
和 请讲 的 那 , 会 你 头脑 解释 如何 他们 是 选定
[tuː; tə] [raɪd] [hɜːd] [ɒn] [juː; jʊ] ? "
to ride herd on you ? "
到 骑 一群 在 你 ? "

说到这个，您能否解释一下，他们是如何被选中来管束您的？

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] , " [sed] [ɔːrn] .
" There's an odd thing , " said Orne .
" 有 一个 奇怪的 事物 , " 说 奥恩 .

"有件奇怪的事，"奥恩说道。

" [ɔːl] [ðəʊz] [gægz] [ɪn] [ðə; ði] [ai] - [ə; eɪ] [ə'baʊt] [əʊld] - - - . . . [ænd; ənd] [ðen] [ai]
" All those gags in the I - A about old Upshook Ipscott Bullone . . . and then I
" 全部 那些 笑话 在 这 我 - 一个 关于 老的 - - - . . . 和 然后 我
[faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "
find that his wife went to school with my mother . "
寻找 那 他的 妻子 去 到 学校 和 我的 母亲 . "

"IA里那些关于老厄普舒克·伊普斯科特·布隆的笑话……然后我发现他的妻子和我母亲是校友。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [met] [hɪm'self] ? "
" Have you met Himself ? "
" 有 你 遇见 他本人 ? "

你见过他本人吗？

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] .
" He brought his wife to the hospital a couple of times .
" 他 带来 他的 妻子 到 这 医院 一个 夫妻 的 时代 .

他曾几次带妻子去医院。

" [ə'gen] , ['stetsn] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ɔːrn] .
" Again , Stetson looked to the southwest , then back to Orne .
" 再次 , 斯泰森 看起来 到 这 西南 , 然后 后退 到 奥恩 .

"斯特森再次向西南方向望去，然后又看向奥恩。"

[ə; eɪ] ['pensɪv] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A pensive look came over his face .
一个 沉思的 看 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出沉思的神情。

" ['evri] [sk'uːlkɪd] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [liːg] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
" Every schoolkid knows how the Nathians and the Marakian League fought it out
" 每一个 小学生 知道 如何 这 - 和 这 - 联盟 战斗 它 出去
[ɪn] [ðə; ði] [rɪm] [wɔː(r)] — [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fel] [ə'pɑːt] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːm] [kaɪnd]
in the Rim War — how the old civilization fell apart — and it all seems kind
在 这 轮缘 战争 — 如何 这 老的 文明 跌倒 除 — 和 它 全部 似乎 种类
[ɒv; əv] ['dɪstənt] ,
of distant ,
的 遥远 ,

"每个小学生都知道纳提亚人和马拉基亚联盟在边缘战争中是如何战斗的——旧文明是如何瓦解的——这一切似乎都有些遥远。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['stændəd] [j'iəz] , " [sed] [ɔːrn] .
" Five hundred standard years , " said Orne .
" 五 百 标准 年 , " 说 奥恩 .

"五百年标准年，"奥恩说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] , " [m'ɜːməd] ['stetsn] .
" And maybe no farther away than yesterday , " murmured Stetson .
" 和 或许 不 更远 离开 比 昨天 , " 低声说道 斯泰森 .

“也许不会比昨天更远,”斯特森低声说道。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He cleared his throat .
他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

[ænd; ənd] [ɔːrn] [w'ʌndəd] [waɪ] ['stetsn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['kɔːʃəsli] .
And Orne wondered why Stetson was moving so cautiously .
和 奥恩 想知道 为什么 斯泰森 曾是 移动 所以 谨慎地 .

奥恩纳闷，为什么斯特森的行动如此谨慎。

['sʌmθɪŋ] [diːp] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .
Something deep troubling him .
某物 深的 令人不安的 他 .

他内心深处似乎有什么东西在困扰着他。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ɔːrn] .
A sudden thought struck Orne .
一个 突然 想法 击 奥恩 .

奥恩突然想到了什么。

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [trʌst] .
He said : " You spoke of trust .
他 说 : " 你 辐 的 相信 .

他说：“你谈到了信任。”

[hæz; həz] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði][ai] - [ə; eɪ] ? "
Has this conspiracy involved the I - A ? "
有 这 阴谋 涉及 这 我 - 一个 ? "

这个阴谋是否与情报机构有关?

" [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['stetsn] .
" We think so , " said Stetson .
" 我们 思考 所以 , " 说 斯泰森 .

“我们也是这么认为的,”斯特森说。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [æn; ən] [ɑː(r)] & [ɑː(r)] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [tiːm] [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd]
" About a year ago , an R & R archeological team was nosing around
" 关于 一个 年 前 , 一个 拉 & 拉 考古学 团队 曾是 嗅探 大约
[sʌm; səm] ['ruːɪnz] [ɒn] ['deɪbɪ] .
some ruins on Dabih .
一些 废墟 在 达比赫 .

大约一年前，一支 R&R 考古队在达比赫的一些遗址附近进行勘察。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['vɪtrɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪm] [wɔː(r)] ,
The place was all but vitrified in the Rim War ,
这 地方 曾是 全部 但 玻璃化 在 这 轮缘 战争 ,

在边缘战争中，这个地方几乎完全被玻璃化了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊl] [bæŋk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - ['aʊtpəʊst] [ɪ'skeɪpt] .
but a whole bank of records from a Nathian outpost escaped .
但 一个 所有的 银行 的 记录 从 一个 - 前哨 逃脱 .

但是，来自纳提亚前哨站的一整批档案却泄露了。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['saɪdlɒŋ] [æt; ət] [ɔːrn] .
" He glanced sidelong at Orne .
" 他 瞥了一眼 横 在 奥恩 .

他侧目看了奥恩一眼。

" [ðə; ði] [rɑː] & [rɑː] [bɔɪz] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːdz] .
" The Rah & Rah boys couldn't make sense out of the records .
" 这 拉 & 拉 男孩们 不能 制作 感觉 出去 的 这 记录 .

“Rah&Rah 乐队的成员们完全看不懂这些唱片。”

[nəʊ] [sə'praɪz] .
No surprise .
不 惊喜 .

毫不意外。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] [æn; ən] [ai] - [ə; eɪ] [krɪpt] - ['ænəlɪst] .
They called in an I - A crypt - analyst .
他们 称为 在 一个 我 - 一个 密室 - 分析师 .

他们请来了一位情报分析专家。

[hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['saɪfə(r)] .
He broke a complicated substitution cipher .
他 打破 一个 复杂的 替代 密码 .

他破解了一种复杂的替换密码。

[wen] [ðə; ði] [stʌf] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] [sens] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pænɪk] ['bʌt(ə)n] . "
When the stuff started making sense he pushed the panic button . "
什么时候 这 东西 开始 制作 感觉 他 推动 这 恐慌 按钮 . "

当事情开始变得有意义时，他按下了恐慌按钮。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] - [rəʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
" For something the Nathians wrote five hundred years ago ?
" 为了 某物 这 - 写道 五 百 年 前 ?

“为了纳提亚人五百年前写的东西？”

" ['stɛtsənz] ['druːpɪŋ] ['aɪlɪdz] ['lɪftɪd] .
" Stetson's drooping eyelids lifted .
" 斯泰森的 下垂 眼睑 抬起 .

斯泰森下垂的眼皮抬起来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] ['kwɒləti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [steə(r)] .
There was a cold quality to his stare .
那里 曾是 一个 寒冷的 质量 到 他的 盯 .

他的目光冰冷。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kiː] - ['fæmɪlɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" This was a routing station for key Nathian families , " he said .
" 这 曾是 一个 路由 车站 为了 钥匙 - 家庭 , " 他 说 .

“这里是纳提安重要家族的交通枢纽站，”他说。

" [treɪnd] ['refjʊdʒiːz] .
" Trained refugees .
" 受过训练 难民 .

受过训练的难民。

[æn; ən] [əʊld] [dɒdʒ] . . . [biːn] [juːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɛrv] [biːn] — "
An old dodge . . . been used as long as there've been — "
一个 老的 躲闪 . . . 到过 用过的 作为 长的 作为 有 到过 — "

一辆老旧的道奇车……它从古至今都在使用——”

" [bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [stet] ! "
" But five hundred years , Stet ! "
" 但 五 百 年 , stet ! "

“可是五百年啊，斯特特！”

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ! " [bɑːkt] ['stetsn] .
" I don't care if it was five thousand years ! " barked Stetson .
" 我 不 关心 如果 它 曾是 五 千 年 ! " 吠叫 斯泰森 .

“我才不管它有五千年呢！”斯特森吼道。

" [wɪv] [ˌɪntə'septid] [sʌm; səm][skræps] [sɪns] [ðen] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊd] .
" We've intercepted some scraps since then that were written in the same code .
" 我们已经 截获 一些 碎屑 自从 然后 那 是 书面 在 这 相同的 代码 .

"从那以后，我们截获了一些用相同代码编写的片段。"

[ðə; ði][blænd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] !
The bland confidence of that !
这 平淡 信心 的 那 !

那种平淡无奇的自信！

[ˌwʊdnt] [ðæt] [gɔːl] [juː; jʊ] ?
Wouldn't that gall you ?
不会 那 瘘 你 ?

你这样做岂不是厚颜无耻?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ænd; ənd] ['evri] [skræp] [wɪv] [ˌɪntə'septid] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃnz] . "
" And every scrap we've intercepted deals with the coming elections . "
" 和 每一个 废料 我们已经 截获 交易 和 这 未来 选举 . "

"而且我们截获的每一份碎片都与即将到来的选举有关。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] ['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [ɒf] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɔːrn] .
" But the election's only a couple of days off ! " protested Orne .
" 但 这 选举的 仅有的 一个 夫妻 的 天 离开 ! " 抗议 奥恩 .

"可是选举才几天后就到了！"奥恩抗议道。

['stetsn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] - .
Stetson glanced at his wristchrono .
斯泰森 瞥了一眼 在 他的 - .

斯特森瞥了一眼他的腕表。

" ['fɔːti] - [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Forty - two hours to be exact , " he said .
" 四十 - 二 小时 到 是 精确的 , " 他 说 .

"确切地说是42小时,"他说。

" [sʌm; səm] ['dedlaɪn] ! "
" Some deadline ! "
" 一些 最后期限 ! "

"什么截止日期！"

" ['eni] [nems] [ɪn] [ðiːz] [əʊld] ['rekɔːdz] ? " [ɑːskt] [ɔːrn] .
" Any names in these old records ? " asked Orne .
" 任何 姓名 在 这些 老的 记录 ? " 问 奥恩 .

奥恩问道："这些旧记录里有名字吗？"

['stetsn] [n'ɒdɪd] .
Stetson nodded .
斯泰森 点头 .

斯特森点了点头。

" [nems] [ɒv; əv] ['plænɪts] ,
" Names of planets ,
" 姓名 的 行星 ,

行星名称，

[piː] . -
p . 98
p . -

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

['pi:p(ə)l] , [nəʊ] .
People , no .
人们 , 不 .

人，不。

[sʌm; səm] [kəʊd] [nems] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['kʌvə(r)] [nems] .
Some code names , but no cover names .
一些 代码 姓名 , 但 不 覆盖 姓名 .

有一些代号，但没有正式名称。

[kəʊd] [neɪm] [ɒn] [wɒz; wəz] ['wɪnə(r)] .
Code name on Chargon was Winner .
代码 姓名 在 电荷 曾是 优胜者 .

Chargon 的代号是 Winner。

[ðæt] [rɪŋ] ['eni] [belz] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
That ring any bells with you ?
那 戒指 任何 铃铛 和 你 ?

这让你想起什么事了吗?

" [ɔ:rn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Orne shook his head .
" 奥恩 摇晃 他的 头 .

奥恩摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[wʌts] [ðə; ði] [kəʊd] [neɪm] [hɪə(r)] ? "
What's the code name here ? "
是什么 这 代码 姓名 这里 ? "

这里的代号是什么?

" [ðə; ði] [hed] , " [sed] ['stetsn] .
" The Head , " said Stetson .
" 这 头 , " 说 斯泰森 .

"头目,"斯特森说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [du:; də] [ʌs; əs] ?
" But what good does that do us ?
" 但 什么 好的 做 那 做 我们 ?

但这对我们有什么好处呢?

['ðer] [ʃʊə(r)] [təv] [tʃeɪndʒd] [ðəʊz] [baɪ] [naʊ] . "
They're sure to've changed those by now . "
它们是 当然 有 已更改 那些 经过 现在 . "

他们现在肯定已经修改过了。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kəʊd] , " [sed] [ɔ:rn] .
" They didn't change their communications code , " said Orne .
" 他们 没有 改变 他们的 通讯 代码 , " 说 奥恩 .

"他们没有更改通信代码,"奥恩说。

" [nəʊ] . . . [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] . "
" No . . . they didn't . "
" 不 . . . 他们 没有 . "

"不……他们没有。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [liːdz] , " [sed] [ɔːrn] .

" We must have something on them , some leads , " said Orne .

" 我们 必须 有 某物 在 他们 , 一些 线索 , " 说 奥恩 .

“我们肯定掌握了他们的一些把柄，一些线索，”奥恩说道。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['stetsn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] .

He felt that Stetson was holding back something vital .

他 毛毡 那 斯泰森 曾是 保持 后退 某物 必不可少的 .

他觉得斯特森隐瞒了一些至关重要的事情。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['stetsn] .

" Sure , " said Stetson .

" 当然 , " 说 斯泰森 .

“当然，”斯特森说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

" We have history books .

" 我们 有 历史 图书 .

我们有历史书。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [tɒp] [drɔː(r)] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'kænɪks] .

They say the Nathians were top drawer in political mechanics .

他们 说 这 - 是 顶部 抽屉 在 政治的 机械学 .

他们说纳提亚人在政治运作方面堪称一流。

[wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðeɪ] [tʃəʊz] ['lændɪŋ] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['refjʊdʒiːz] [wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][keə(r)] .

We know for a fact they chose landing sites for their refugees with diabolical care .

我们 知道 为了 一个 事实 他们 选择 降落 网站 为了 他们的 难民 和 邪恶的 关心 .

我们确切地知道，他们精心挑选难民登陆地点。

[iːtʃ] ['fæməli] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] , [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['kʌltʃə(r)] ,

Each family was told to dig in , grow up with the adopted culture ,

每个 家庭 曾是 讲述 到 挖 在 , 生长 向上 和 这 已采用 文化 ,

每个家庭都被告知要融入当地文化，在新文化中成长。

[dɪ'veləp] [ðə; ði] [wiːk] [spɒts] , [bɪld] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] , [treɪn] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

develop the weak spots , build an underground , train their descendants to take over .

发展 这 虚弱的 地点 , 建造 一个 地下 , 火车 他们的 后代 到 拿 超过 .

找出弱点，建立地下组织，训练后代接管政权。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [bɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [tuː; tə] [meɪk] ['vɪktəri] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

They set out to bore from within , to make victory out of defeat .

他们 放 出去 到 钻孔 从 之内 , 到 制作 胜利 出去 的 击败 .

他们试图从内部瓦解对手，以失败为代价取得胜利。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɒn] ['peɪʃ(ə)ns] .

The Nathians were long on patience .

这 - 是 长的 在 耐心 .

拿撒勒人很有耐心。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] ['nəʊmæd] [stɒk] [ɒn] - [ˌaɪ 'aɪ] .

They came originally from nomad stock on Nathia II .

他们 来了 起初 从 游牧民族 库存 在 - 二 .

它们最初来自纳西亚二号岛上的游牧民族。

[ðeə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ['ɑːbz] [ɔː(r)] - .
Their mythology calls them Arbs or Ayrbs .
他们的 神话 呼叫 他们 树篱 或者 - .

他们的神话称他们为阿尔布人或艾尔布人。

[ɡəʊ] [rɪ'vjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sev(ə)nθ] [ɡreɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Go review your seventh grade history .
去 审查 你的 第七 年级 历史 .

去复习一下七年级的历史课吧。

[jʊl] [nəʊ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ! "
You'll know almost as much as we do ! "
你会 知道 几乎 作为 很多 作为 我们 做 ! "

你会知道的几乎和我们一样多！

" [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪstæk] , " ['mʌtə] [ɔːrn] .
" Like looking for the traditional needle in the haystack , " muttered Orne .
" 喜欢 寻找 为了 这 传统的 针 在 这 草垛 , " 低声说道 奥恩 .

“就像大海捞针一样，”奥恩嘟囔道。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [sə'spekt] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] - ?
" How come you suspect High Commissioner Upshook ?
" 如何 来 你 怀疑 高的 专员 - ?

你为什么怀疑高级专员厄普舒克？

" ['stetsn] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Stetson wet his lips with his tongue .
" 斯泰森 湿的 他的 嘴唇 和 他的 舌头 .

斯泰森用舌头舔了舔嘴唇。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] [ɪz] ['kʌrəntli] [æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" One of the Bullones ' seven daughters is currently at home , " he said .
" 一 的 这 - - 七 女儿们 是 现在 在 家 , " 他 说 .

他说：“布洛内家的七个女儿中，有一个目前在家。”

" [neɪmz] [daɪ'ænə] .
" Name's Diana .
" 名字 戴安娜 .

我的名字是戴安娜。

[ə; eɪ] [fiːld] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ai] - [ə; eɪ] ['wɪmɪn] .
A field leader in the I - A women .
一个 场地 领导者 在 这 我 - 一个 女性 .

IA女性领域的领导者。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kəʊd] ['mesɪdʒɪz] [wiː; wi] [ˌɪntə'septid] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz]
One of the Nathian code messages we intercepted had her name as
一 的 这 - 代码 消息 我们 截获 有 她 姓名 作为
[ˌædre'siː] . "
addressee . "
收件人 . "

我们截获的一条纳提安密码信息中，收信人正是她的名字。

" [huː] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? " [ɑːskt] [ɔːrn] .
" Who sent the message ? " asked Orne .
" WHO 发送 这 信息 ? " 问 奥恩 .

“是谁发的信息？”奥恩问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What was it all about ?
" 什么 曾是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事？

" ['stetsn] [kɔ:f] .
" Stetson coughed .
" 斯泰森 咳嗽 .

斯泰森咳嗽了一声。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [lu:] , [wi:; wi] [krɒs] - [tʃek] ['evriθɪŋ] .
" You know , Lew , we cross - check everything .
" 你 知道 , 刘 , 我们 叉 - 查看 一切 .

“你知道，Lew，我们会对所有事情进行交叉核查。”

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [em] . [əʊ] . [es] .
This message was signed M . O . S .
这 信息 曾是 签名 M . 哦 . S .

此消息由MOS签署。

[ðə; ði]['əʊnli][em] . [əʊ] . [es] . [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ru:'ti:n]
The only M . O . S . that came out of the comparison was on a routine
这 仅有的 M . 哦 . S . 那 来了 出去 的 这 比较 曾是 在 一个 常规
[nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn] [rɪ'plaɪ] .
next - of - kin reply .
下一个 - 的 - 亲属 回复 .

比较中唯一出现的 MOS 是例行的近亲回复。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [tʃekt] .
We followed it down to the original copy , and the handwriting checked .
我们 随后 它 向下 到 这 原来的 复制 , 和 这 手写 已检查 .

我们一路追溯到原件，并核对了笔迹。

[neɪm] [ɒv; əv] - [ɔ:rn] ['stændɪʃ] . "
Name of Madrena Orne Standish . "
姓名 的 - 奥恩 斯坦迪什 . "

玛德雷娜·奥恩·斯坦迪什的名字。

" ['mædi] ?
" Maddie ?
" 麦迪 ?

“麦迪？”

" [ɔ:rn] [frəʊz] , [tɜ:nd] ['sləʊli] [tu:; tə] [feɪs] ['stetsn] .
" Orne froze , turned slowly to face Stetson .
" 奥恩 冻住了 , 转向 缓慢地 到 脸 斯泰森 .

奥恩愣住了，缓缓转身面对斯泰森。

" [səʊ] [ðæts] [wʌts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] ! "
" So that's what's troubling you ! "
" 所以 那就是 是什么 令人不安的 你 ! "

“原来这就是困扰你的事啊！”

" [wi:; wi] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] [həʊm] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [,sev(ə)n'ti:n] , " [sed] ['stetsn] .
" We know you haven't been home since you were seventeen , " said Stetson .
" 我们 知道 你 还没有 到过 家 自从 你 是 十七 , " 说 斯泰森 .

“我们知道你从十七岁起就没回家过,”斯特森说。

" [jɔ:(r); jə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪð] [,ju: 'es][ɪz] [kli:n] .
" Your record with us is clean .
" 你的 记录 和 我们 是 干净的 .

“您在我们这里没有任何不良记录。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — "
The question is — "
这 问题 是 — "

问题是——

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ɔːrn] .
" Permit me , " said Orne .
" 允许 我 , " 说 奥恩 .

"请允许我这样做,"奥恩说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [wɪl] [ai] [tɜːn] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ðæt] [wei] ?
" The question is : Will I turn in my own sister if it falls that way ?
" 这 问题 是 : 将要 我 转动 在 我的 自己的 姐姐 如果 它 瀑布 那 方式 ?

问题是：如果事情发展到那种地步，我会出卖自己的亲妹妹吗?

" ['stetsn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" Stetson remained silent , staring at him .
" 斯泰森 剩余 沉默的 , 凝视 在 他 .

斯特森沉默不语，盯着他。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [ɔːrn] .
" O . K . , " said Orne .
" 哦 . K . , " 说 奥恩 .

"好的,"奥恩说道。

" [maɪ][dʒɒb][ɪz] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [rɪm] [wɔː(r)] .
" My job is seeing that we don't have another Rim War .
" 我的 工作 是 看到 那 我们 不 有 其他 轮缘 战争 .

"我的职责是确保我们不会再次发生边缘战争。"

[dʒʌst]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] : [haʊz] ['mædi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ?
Just answer me one question : How's Maddie mixed up in this ?
只是 回答 我 一 问题 : 怎么样 麦迪 混合 向上 在 这 ?

你只要回答我一个问题：麦迪跟这件事有什么关系?

[maɪ]['fæməli]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['treɪtə(r)][klænz] . "
My family isn't one of these traitor clans . "
我的 家庭 不是 一 的 这些 叛徒 氏族 . "

我的家族不属于这些叛徒家族。

" [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [wɪð] ['pɒlətɪks] , " [sed] ['stetsn] .
" This whole thing is all tangled up with politics , " said Stetson .
" 这 所有的 事物 是 全部 纠缠不清 向上 和 政治 , " 说 斯泰森 .

"整件事都和政治纠缠在一起,"斯特森说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "
" We think it's because of her husband . "
" 我们 思考 它是 因为 的 她 丈夫 . "

"我们认为这是因为她丈夫的缘故。"

" [ɑː] , [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ɔːrn] .
" Ahhhh , the member for Chargon , " said Orne .
" 啊啊啊 , 这 成员 为了 电荷 , " 说 奥恩 .

"啊，是查贡的成员,"奥恩说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [met] [hɪm] .
" I've never met him .
" 我已经 绝不 遇见 他 .

我从未见过他。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [weə(r)] [ə; eɪ]['flɪtə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" He looked to the southwest where a flitter was growing larger as it
" 他 看起来 到 这 西南 在哪里 一个 闪烁 曾是 生长 更大的 作为 它
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

他向西南方向望去，只见一只飞虫正越飞越大，越来越近。

" [huz] [maɪ]['kʌvə(r)]['kɒntækt] ? "
" Who's my cover contact ? "
" 谁是 我的 覆盖 接触 ? "

我的掩护联系人是谁?

" [ðæt] ['mɪni] - [træn'siːvə(r)] [wiː; wi]['plɑːntɪd]
" That mini - transceiver we planted
" 那 小型的 - 收发器 我们 已种植

我们安放的那个微型收发器

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['giːnə] [dʒɒb] , " [sed] ['stetsn] .
in your neck for the Gienah job , " said Stetson .
在 你的 脖子 为了 这 吉纳 工作 , " 说 斯泰森 .

“为了吉纳的工作，你得拼命，”斯特森说道。

" [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
" It's still there and functioning .
" 它是 仍然 那里 和 功能 .

“它还在那里，而且还在正常运转。”

['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Anything happens around you , we hear it .
任何事物 发生 大约 你 , 我们 听到 它 .

周围发生的任何事情，我们都能听到。

" [ɔːrn] [tʌtʃt] [ðə; ði][sʌb'vəʊkəl] [stʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] , [muːvd] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ['mʌs(ə)lz]
" Orne touched the subvocal stud at his neck , moved his speaking muscles
" 奥恩 感动 这 低声 钉子 在 他的 脖子 , 已搬 他的 请讲 肌肉
[wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
without opening his mouth .
没有 开幕 他的 嘴 .

奥恩摸了摸脖子上的声带，动了动发声肌，但没张嘴。

[ə; eɪ] [sɜːf] - ['hɪsɪŋ] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [træn'siːvə(r)] [ɪn] ['stɛtsənz] [nek] :
A surf - hissing voice filled the matching transceiver in Stetson's neck :
一个 冲浪 - 嘶嘶声 嗓音 已填 这 匹配 收发器 在 斯泰森的 脖子 :

斯泰森脖子上的配套收发器里传来一阵沙沙的海浪声:

" [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [daɪ'ænə] - , [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" You pay attention while I'm making a play for this Diana Bullone , you hear ?
" 你 支付 注意力 尽管 我是 制作 一个 玩 为了 这 戴安娜 - , 你 听到 ?

“你给我注意点，我正在追求戴安娜·布隆，听到了吗? ”

[ðen] [jʊl] [nəʊ] [haʊ] [æn; ən]['ekspɜːt] [wɜːks] . "
Then you'll know how an expert works . "
然后 你会 知道 如何 一个 专家 作品 . "

这样你就能知道专家是如何工作的了。

" [doʊnt][get][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] [waɪ] [jʊr; jər] [aʊt] [ðeə(r)] , "
" Don't get so interested in your work that you forget why you're out there , "
" 不 得到 所以 感兴趣的 在 你的 工作 那 你 忘记 为什么 你是 出去 那里 , "
[graul] ['stetsn] .
growled Stetson .
咆哮 斯泰森 .

“别太沉迷于工作，以至于忘记了你来这里的目的，”斯特森咆哮道。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
Mrs . Bullone was a fat little mouse of a woman .
太太 . - 曾是 一个 胖的 小的 老鼠 的 一个 女士 .

布隆太太是个胖乎乎的小老鼠。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gest] [ruːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,
She stood almost in the center of the guest room of her home ,
她 站立 几乎 在 这 中心 的 这 客人 房间 的 她 家 ,

她几乎站在自家客房的正中央，

[hændz][klɑːsp, klæsp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dʌl] ['sɪlvə(r)] [gaʊn] .
hands clasped across the paunch of a long , dull silver gown .
双手 紧握 穿过 这 大肚子 的 一个 长的 , 乏味的 银 袍 .

双手交叠放在一件长长的、暗淡的银色礼服的腹部上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'mjʊə(r)] [greɪ] [aɪz] ,
She had demure gray eyes ,
她 有 端庄 灰色的 眼睛 ,

她有一双含蓄的灰色眼睛，

['græn,mʌðəli] [greɪ] [heə(r)] [kəʊmd] [streɪt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [net] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɒkɪŋ]
grandmotherly gray hair combed straight back in a jeweled net — and that shocking
祖母 灰色的 头发 梳理过的 直的 后退 在 一个 珠宝 网 — 和 那 令人震惊

['bærɪtəʊn] [hʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊθ] .
baritone husk of a voice issuing from a small mouth .
男中音 外壳 的 一个 嗓音 发行 从 一个 小的 嘴 .

祖母般的灰白头发梳得笔直向后，用镶满珠宝的发网束着——还有那令人震惊的低沉沙哑的嗓音，从一张小嘴里发出。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [sləʊpt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [tʃɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['bʊzəm] , [ðen]
Her figure sloped out from several chins to a matronly bosom , then
她 数字 倾斜的 出去 从 一些 下巴 到 一个 女家长 怀 , 然后

[drɒpt] [streɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] .
dropped straight like a barrel .
掉落 直的 喜欢 一个 桶 .

她的身材从几个下巴开始向下倾斜，到丰满的胸部，然后像个桶一样笔直地垂下来。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [keɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] - [dres] [,epə'let] .
The top of her head came just above Orne's dress epaulets .
这 顶部 的 她 头 来了 只是 多于 - 裙子 肩章 .

她的头顶刚好到奥恩的肩章上方。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [hʌskt] .
" We want you to feel at home here , Lewis , " she husked .
" 我们 想 你 到 感觉 在 家 这里 , 刘易斯 , " 她 去壳 .

“路易斯，我们希望你在这里有家的感觉，”她低声说道。

" [jʊr; jər][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
" You're to consider yourself one of the family .
" 你是 到 考虑 你自己 一 的 这 家庭 .

“你要把自己当成这个家庭的一份子。”

" [ɔːrn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] - [gest] [ruːm] :
" Orne looked around at the Bullone guest room :
" 奥恩 看起来 大约 在 这 - 客人 房间 :

奥恩环顾了一下布隆家的客房：

[ləʊ] [kiː] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] - [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['deɪkɔː(r)] .
low key furnishings with an old - fashioned selectacol for change of decor .
低的 钥匙 家具 和 一个 老的 - 造型 - 为了 改变 的 装饰风格 .

低调的家具，配有老式的selectacol，方便更换装饰。

[ə; eɪ] - [lʊkt] [aʊt] ['ɒntə] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['swɪmɪŋ] [puːl] , [ðə; ði] [glɑːs] ['mjuːtɪd] [tuː; tə]
A polawindow looked out onto an oval swimming pool , the glass muted to
一个 - 看起来 出去 到 一个 椭圆形 游泳 水池 , 这 玻璃 静音 到
[dɑːk] [bluː] .
dark blue .
黑暗的 蓝色的 .

一扇波拉窗面向椭圆形游泳池，玻璃呈深蓝色。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [ə'pɪərəns] .
It gave the outside a moonlight appearance .
它 给予 这 外部 一个 月光 外貌 .

它使室外呈现出月光般的景象。

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒntʊə(r)] [bed] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] , ['sevrəl] [bɪlt] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] ,
There was a contour bed against one wall , several built - ins ,
那里 曾是 一个 轮廓 床 反对 一 墙 , 一些 建造 - 保险 ,

墙边摆放着一张弧形床，还有几个嵌入式橱柜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [taɪlz] .
and a door partly open to reveal bathroom tiles .
和 一个 门 部分 打开 到 揭示 浴室 瓷砖 .

一扇门半开着，露出浴室的瓷砖。

['evriθɪŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
Everything traditional and comfortable .
一切 传统的 和 舒服的 .

一切都传统而舒适。

" [ai] [ɔːl'redi] [duː; də] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I already do feel at home , " he said .
" 我 已经 做 感觉 在 家 , " 他 说 .

“我已经有宾至如归的感觉了，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] ['veri] [laɪk] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒn] .
" You know , your house is very like our place on Chargon .
" 你 知道 , 你的 房子 是 非常 喜欢 我们的 地方 在 电荷 .

“你知道吗，你的房子和我们在查贡的房子非常相似。”

[ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] .
I was surprised when I saw it from the air .
我 曾是 惊讶 什么时候 我 锯 它 从 这 空气 .

从空中看到它时，我感到很惊讶。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] . "
Except for the setting , it looks almost identical . "
除了 为了 这 环境 , 它 看起来 几乎 完全相同的 . "

除了场景之外，其他方面几乎一模一样。

" [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ʃeəd] [aɪ'diəz] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [skuːl] , " [sed]
" I guess your mother and I shared ideas when we were in school , " said
" 我 猜测 你的 母亲 和 我 共享 想法 什么时候 我们 是 在 学校 , " 说
['pɒli] .
Polly .
波莉 .

“我想，我和你妈妈在上学的时候有很多共同的想法，”波莉说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [frendz] . "
" We were very close friends . "
" 我们 是 非常 关闭 朋友们 . "

“我们是非常要好的朋友。”

" [juː; jʊ] ['mʌstv] [biːn] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ɔːrn] .
" You must've been to do all this for me , " said Orne .
" 你 肯定有 到过 到 做 全部 这 为了 我 , " 说 奥恩 .

“你一定很了不起，才会为我做这一切,”奥恩说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — "
" I don't know how I'm ever going to — "
" 我 不 知道 如何 我是 曾经 去 到 — "

“我不知道我该如何——”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

" [ə; eɪ] [diːp] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [buːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [ɔːrn] .
" A deep masculine voice boomed from the open door behind Orne .
" 一个 深的 男性 嗓音 蓬勃发展 从 这 打开 门 在后面 奥恩 .

“奥恩身后的敞开的门里传来一个低沉的男声。”

[hiː; hi] [tɜːnd] , [sɔː] - - , [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [liːg] .
He turned , saw Ipscott Bullone , High Commissioner of the Marakian League .
他 转向 , 锯 - - , 高的 专员 的 这 - 联盟 .

他转过身，看到了马拉基安联盟高级专员伊普斯科特·布隆。

- [wɒz; wəz] [tɔːl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['æŋglz] [ænd; ənd] [diːp] [laɪnz] , [dɑːk] [aɪz]
Bullone was tall , had a face of harsh angles and deep lines , dark eyes
- 曾是 高的 , 有 一个 脸 的 残酷的 角度 和 深的 线条 , 黑暗的 眼睛
['ʌndə(r)] ['hevi] [braʊz] ,
under heavy brows ,
在下面 重的 眉毛 ,

布隆身材高大，面部线条硬朗，皱纹深深，浓眉下是一双深邃的眼睛。

[blæk] [heə(r)] [treɪnd] [ɪn] [ri'siːdɪŋ] [weɪvz] .
black hair trained in receding waves .
黑色的 头发 受过训练 在 消退 波浪 .

黑发呈波浪状，向后垂落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'geɪnli] ['klʌmzinəs] [ə'baʊt] [hɪm] .
There was a look of ungainly clumsiness about him .
那里 曾是 一个 看 的 笨拙的 笨拙 关于 他 .

他看起来笨手笨脚的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] [taɪp] , [θɔːt] [ɔːrn] .
He doesn't strike me as the dictator type , thought Orne .
他 不 罢工 我 作为 这 独裁者 类型 , 想法 奥恩 .

奥恩心想，他看起来不像那种独裁者。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɒbviəsli] [wɒt] [stet] [sə'spekts] .
But that's obviously what Stet suspects .
但 那就是 明显地 什么 stet 嫌疑人 .

但显然，斯特特也是这么怀疑的。

" [glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , " [buːm] - .
" Glad you made it out all right , son , " boomed Bullone .
" 高兴的 你 制成 它 出去 全部 正确的 , 儿子 , " 蓬勃发展 - .

“儿子，很高兴你平安脱险，”布隆大声说道。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
He advanced into the room , glanced around .
他 先进的 进入 这 房间 , 瞥了一眼 大约 .

他走进房间，环顾四周。

" [həʊp] ['ɛvriˌθɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [hɪə(r)] . "
" Hope everything's to your taste here . "
" 希望 一切都是 到 你的 品尝 这里 . "

“希望这里的一切都合您口味。”

" ['luːɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] [ɒn] ,
" Lewis was just telling me that our place is very like his mother's home on Chargon ,
" 刘易斯 曾是 只是 讲述 我 那 我们的 地方 是 非常 喜欢 他的 母亲的 家 在 电荷 ,

“路易斯刚才告诉我，我们这里很像他母亲在查贡的家。”

" [sed] ['pɒli] .
" said Polly .
" 说 波莉 .

波莉说道。

" [ɪts] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" It's old fashioned , but we like it , " said Bullone .
" 它是 老的 造型 , 但 我们 喜欢 它 , " 说 - .

“虽然有点老式，但我们喜欢，”布隆说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['tetrəˌgɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['sentrəl] ['pɪvət] .
" Just a great big tetragon on a central pivot .
" 只是 一个 伟大的 大的 四边形 在 一个 中央 枢 .

“就是一个以中心轴为支点的巨大四边形。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] ['eni] [ruːm] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [briːz] ,
We can turn any room we want to the sun , the shade or the breeze ,
我们 能 转动 任何 房间 我们 想 到 这 太阳 , 这 阴影 或者 这 微风 ,

我们可以把任何房间朝向阳光、阴凉处或微风处。

[bʌt; bət][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] ['sælɒn] ['pɔɪntɪŋ] [ˌnɔːθ'iːst] .
but we usually leave the main salon pointing northeast .
但 我们 通常 离开 这 主要的 沙龙 指向 东北 .

但我们通常离开主沙龙时会朝东北方向走去。

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
View of the capital , you know . "
看法 的 这 首都 , 你 知道 . "

“你知道，这是首都的景色。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [siː] [briːz] [ɒn] [ðæt] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] [ɔːrn] .
" We have a sea breeze on Chargon that we treat the same way , " said Orne .
" 我们 有 一个 海 微风 在 电荷 那 我们 对待 这 相同的 方式 , " 说 奥恩 .

“我们在查尔贡岛上也有海风，我们对待海风的方式也一样，”奥恩说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['luːɪs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , " [sed] ['pɒli] .
" I'm sure Lewis would like to be left alone for a while now , " said Polly .
" 我是 当然 刘易斯 会 喜欢 到 是 左边 独自的 为了 一个 尽管 现在 , " 说 波莉 .

“我相信路易斯现在很想一个人待一会儿，”波莉说。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
" This is his first day out of the hospital .
" 这 是 他的 第一的 天 出去 的 这 医院 .

这是他出院的第一天。

[wiː; wi] ['mʌsnt] ['taɪə(r)][hɪm] .
We mustn't tire him .
我们 不得 胎 他 .

我们不能让他太累。

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['njuːtrəl] [greɪ] , [tɜːnd] [ðə; ði]
" She crossed to the polawindow , adjusted it to neutral gray , turned the
" 她 交叉 到 这 - , 调整 它 到 中性的 灰色的 , 转向 这
- ,
selectacol ,
- ,

她走到波拉窗前，把它调成中性灰，然后打开了Selectacol，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rumz] ['kʌlə(r)] ['dɒmɪnəns] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [griːn] .
and the room's color dominance shifted to green .
和 这 房间的 颜色 支配地位 转移 到 绿色的 .

房间的主色调变成了绿色。

" [ðeə(r)] , [ðæts] [mɔː(r)] ['restfl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There , that's more restful , " she said .
" 那里 , 那就是 更多的 宁静 , " 她 说 .

“那里更让人放松，”她说。

" [naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [juː; jʊ][dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ðeə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][bed] .
" Now , if there's anything you need you just ring the bell there by your bed .
" 现在 , 如果 有 任何事物 你 需要 你 只是 戒指 这 钟 那里 经过 你的 床 .

“现在，如果你需要什么，就按床边的铃铛就行了。”

[ðə; ði] - [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .
The autobutle will know where to find us .
这 - 将要 知道 在哪里 到 寻找 我们 .

自动按钮会知道在哪里找到我们。

" [ðə; ði] - [left] , [ænd; ənd] [ɔːrn] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [puːl]
" The Bullones left , and Orne crossed to the window , looked out at the pool
" 这 - 左边 , 和 奥恩 交叉 到 这 窗户 , 看起来 出去 在 这 水池
.
.
.

布隆一家离开了，奥恩走到窗边，望向泳池。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hædnt] [kʌm] [bæk] .
The young woman hadn't come back .
这 年轻的 女士 之前没有 来 后退 .

那位年轻女子还没有回来。

[wen] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] - ['drɪvn] ['lɪməziːn] ['flɪtə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz]
When the chauffeur - driven limousine flitter had dropped down to the house's
什么时候 这 司机 - 驱动 豪华轿车 闪烁 有 掉落 向下 到 这 房屋
['lændɪŋ] [pæd] ,
landing pad ,
降落 软垫 ,

当司机驾驶的豪华轿车轻快地降落在房子的停机坪上时，

[ɔːrn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['pærəsɒl][ænd; ənd]['sʌnhæt] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bluː] [taɪlz]
Orne had seen a parasol and sunhat nodding to each other on the blue tiles
奥恩 有 已见 一个 阳伞 和 遮阳帽 点头 到 每个 其他 在 这 蓝色的 瓷砖
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] .
beside the pool .
旁 这 水池 .

奥恩看到泳池边蓝色瓷砖上的阳伞和遮阳帽互相点头示意。

[ðə; ði]['pærəsɒl][hæd; həd] ['ʃiːldɪd] ['pɒli] - .
The parasol had shielded Polly Bullone .
这 阳伞 有 屏蔽 波莉 - .

阳伞为波莉·布隆遮挡了视线。

[ðə; ði]['sʌnhæt][hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [taɪts] ,
The sunhat had been worn by a shapely young woman in swimming tights ,
这 遮阳帽 有 到过 磨损 经过 一个 优美 年轻的 女士 在 游泳 紧身裤 ,

那顶遮阳帽原本是一位身材姣好、穿着泳衣的年轻女子戴的。

[huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
who had rushed off into the house .
WHO 有 匆忙 离开 进入 这 房子 .

他冲进了屋里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['pɒli] ,
She was no taller than Polly ,
她 曾是 不 更高 比 波莉 ,

她和波莉一样高。

[bʌt; bət]['slendə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['gəʊldən] [red] [heə(r)] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sʌnhæt][ɪn][ə; eɪ]
but slender and with golden red hair caught under the sunhat in a
但 苗条 和 和 金的 红色的 头发 捕捉 在下面 这 遮阳帽 在 一个
['swɪmərz] ['ʃiːnjɒn] .
swimmer's chignon .
游泳运动员的 发髻 .

但她身材苗条，一头金红色的头发在遮阳帽下挽成泳装发髻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] — [feɪs] [tuː] ['nærəʊ] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] - ['krægɪnɪs] ,
She was not beautiful — face too narrow with suggestions of Bullone's cragginess ,
她 曾是 不是 美丽的 — 脸 也 狭窄的 和 建议 的 - 崎岖不平 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [əʊvə'lɑːdʒ] .
and the eyes overlarge .
和 这 眼睛 过大 .

她并不漂亮——脸型太窄，带着布隆式的棱角，眼睛也太大。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] - ['lɪpt] , [tʃɪn] [strɒŋ] ,
But her mouth was full - lipped , chin strong ,
但 她 嘴 曾是 满的 - 嘴唇 , 下巴 强的 ,

但她嘴唇丰满，下巴线条硬朗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'ʃʊərəns] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
and there had been an air of exquisite assurance about her .
和 那里 有 到过 一个 空气 的 精美的 保证 关于 她 .

她身上散发着一种非凡的自信。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [biːn]
The total effect had been
这 全部的 影响 有 到过

总的影响是

[piː] . -
p . 101
p . -

[wʌn] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['elɪgəns] — [ɪk'striːmli] ['femənɪn] .
one of striking elegance — extremely feminine .
一 的 引人注目 优雅 — 极其 女性 .

一位气质出众的优雅女性——极具女性魅力。

[ɔːrn] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [puːl] : ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] , ['dɪmli] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['brəʊkən] [laɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
Orne looked beyond the pool : wooded hills and , dimly on the horizon , a broken line of mountains .
奥恩 看起来 超过 这 水池 : 树木繁茂的 丘陵 和 , 依稀 在 这 地平线 , 一个 破碎的 线 的 山脉 .

奥恩眺望水池之外：树木葱郁的山丘，以及地平线上隐约可见的断断续续的山脉。

[ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ɪk'spensɪv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
The Bullones lived in expensive isolation .
这 - 居住地 在 昂贵的 隔离 .

布洛内一家过着代价昂贵的与世隔绝的生活。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stretʃt] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] , ['rʌgɪd] [wɪð] [plænd] [nɪ'glekt] .
Around them stretched miles of wilderness , rugged with planned neglect .
大约 他们 拉伸 英里 的 荒野 , 崎岖 和 计划 忽视 .

它们周围绵延数英里的荒野，崎岖不平，显然是人为造成的荒芜。

[taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Time to report in , he thought .
时间 到 报告 在 , 他 想法 .

他心想，该汇报工作了。

[ɔːrn] [prest] [ðə; ði] [nek] [stʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træn'siːvə(r)] , [gɒt] ['stetsn] ,
Orne pressed the neck stud on his transceiver , got Stetson ,
奥恩 按下 这 脖子 钉子 在 他的 收发器 , 得到 斯泰森 ,

奥恩按下收发器上的颈扣，戴上了斯泰森毡帽。

[təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
told him what had happened to this point .
讲述 他 什么 有 发生 到 这 观点 .

告诉他之前发生的事情。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['stetsn] .
" All right , " said Stetson .
" 全部 正确的 , " 说 斯泰森 .

“好的，”斯特森说道。

" [gəʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
" Go find the daughter .
" 去 寻找 这 女儿 .

去找她女儿。

[ʃiː; ʃi] [fɪts] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæl] [juː; jʊ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [puːl] . "
She fits the description of the gal you saw by the pool . "
她 适合 这 描述 的 这 女孩 你 锯 经过 这 水池 . "

她和你在泳池边看到的那个女孩的描述很像。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] , " [sed] [ɔːrn] .
" That's what I was hoping , " said Orne .
" 那就是 什么 我 曾是 希望 , " 说 奥恩 .

“我就是希望如此，”奥恩说道。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [lait] - [bluː] [fə'tiːgz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He changed into light - blue fatigues , went to the door of his room ,
他 已更改 进入 光 - 蓝色的 疲劳 , 去 到 这 门 的 他的 房间 ,

他换上浅蓝色军装，走到房间门口。

[let] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] .
let himself out into a hall .
让 他自己 出去 进入 一个 大厅 .

他自己走进了走廊。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] — [taɪm]
A glance at his wristchrono showed that it was shortly before noon — time
一个 瞥一眼 在 他的 - 显示 那 它 曾是 不久 前 中午 — 时间
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [lʌntʃ] .
for a bit of scouting before they called lunch .
为了 一个 少量 的 侦察 前 他们 称为 午餐 .

他瞥了一眼腕表上的计时器，发现快到中午了——午饭前还有点时间侦察一下情况。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [briːf] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði]
He knew from his brief tour of the house and its similarity to the
他 知道 从 他的 简短的 旅游 的 这 房子 和 它是 相似 到 这
[həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðə; ði][hɔːl] [let]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['lɪvɪŋ] ['sælɒn] .
home of his childhood that the hall let into the main living salon .
家 的 他的 童年 那 这 大厅 让 进入 这 主要的 活的 沙龙 .

他从对房子的短暂参观以及它与他童年故居的相似之处中得知，大厅通向主要的起居室。

[ðə; ði]['pʌblɪk][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [menz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [rɪŋ] .
The public rooms and men's quarters were in the outside ring .
这 民众 房间 和 男士 四分之一 是 在 这 外部 戒指 .

公共房间和男士宿舍位于外圈。

[sɪ'kluːdɪd] ['fæməli] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['kwɔːtəz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['sekʃ(ə)n] .
Secluded family apartments and women's quarters occupied the inner section .
僻 家庭 公寓 和 女性的 四分之一 占领 这 内 部分 .

内部区域是僻静的家庭公寓和妇女宿舍。

[ɔːrn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] .
Orne made his way to the salon .
奥恩 制成 他的 方式 到 这 沙龙 .

奥恩前往了沙龙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [bɪlt] [ə'raʊnd] [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tetrəˌgɒn] ,
It was long , built around two sections of the tetragon ,
它 曾是 长的 , 建造 大约 二 部分 的 这 四边形 ,

它很长，围绕着四边形的两个部分建造而成。

[ænd; ənd] [wɪð] [ləʊ] [dɪ'væn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vjuː] ['wɪndəʊz] .
and with low divans beneath the view windows .
和 和 低的 沙发 下面 这 看法 视窗 .

观景窗下方摆放着矮沙发。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [paɪl] [rʌgz] [pʊʃt] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv]
The floor was thick pile rugs pushed one against another in a crazy patchwork of
这 地面 曾是 厚的 桩 地毯 推动 一 反对 其他 在 一个 疯狂的 拼布 的
[redz][ænd; ənd] [braʊnz] .
reds and browns .
红色 和 棕色 .

地板上铺着厚厚的绒毛地毯，一张叠一张地挤在一起，形成红色和棕色交织的疯狂拼布。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
At the far end of the room ,
在 这 远的 结尾 的 这 房间 ,

在房间的另一端，

['sʌmwʌn] [ɪn] [bluː] [fə'tiːgz] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz][bent]['əʊvə(r)][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
someone in blue fatigues like his own was bent over a stand of some sort .
某人 在 蓝色的 疲劳 喜欢 他的 自己的 曾是 弯曲 超过 一个 站立 的 一些 种类 .

一个穿着和他一样的蓝色迷彩服的人正弯腰站在某个支架上。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['mju:zɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
The figure straightened at the same time a tinkle of music filled the room .
这 数字 拉直 在 这 相同的 时间 一个 小便 的 音乐 已填 这 房间 .

就在这时，身影挺直了身子，房间里响起了一阵悦耳的音乐。

[hi:; hi]['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [red] - [gəʊld][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pu:l] .
He recognized the red - gold hair of the young woman he had seen beside the pool .
他 认可 这 红色的 - 金子 头发 的 这 年轻的 女士 他 有 已见 旁 这 水池 .

他认出了那个在泳池边见过的年轻女子的红金色头发。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wi:ldɪŋ] [tu:] ['mælɪts] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ɪts][saɪd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɑ:rvd] - [wʊd] [stænd] .
She was wielding two mallets to play a stringed instrument that lay on its side supported by a carved - wood stand .
她 曾是 挥舞 二 木槌 到 玩 一个 弦 乐器 那 躺 在 它是 边 有 经过 一个 雕刻 - 木头 站立 .

她挥舞着两根木槌，演奏着一件侧放的弦乐器，乐器由一个雕花木架支撑着。

[hi:; hi] [mu:vd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:pɪtɪŋ] .
He moved up behind her , his footsteps muffled by the carpeting .
他 已搬 向上 在后面 她 , 他的 脚步声 闷音 经过 这 地毯 .

他走到她身后，脚步声被地毯闷住了。

[ðə; ði]['mju:zɪk][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['rɪðəm] [ðæt] [sə'dʒestid] ['fɪgəz] ['dɑ:nsɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] ['faɪəlaɪt] .
The music had a curious rhythm that suggested figures dancing wildly around firelight .
这 音乐 有 一个 好奇的 韵律 那 建议 数据 跳舞 疯狂地 大约 火光 .

音乐有一种奇特的节奏，仿佛有人在火光下疯狂地跳舞。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɔ:d] , ['mju:tɪd][ðə; ði] [strɪŋz] .
She struck a final chord , muted the strings .
她 击 一个 最终的 弦 , 静音 这 字符串 .

她弹奏了最后一个和弦，然后关掉了琴弦。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['həʊmsɪk] , " [sed] [ɔ:rn] .
" That makes me homesick , " said Orne .
" 那 制作 我 想家 , " 说 奥恩 .

“这让我很想家,”奥恩说。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ʃi] [wɜ:l] , [gɑ:spt] , [ðen] [smaɪld] .
" She whirled , gasped , then smiled .
" 她 旋转 , 倒吸一口气 , 然后 微笑 .

她猛地转身，倒吸一口气，然后笑了。

" [ju:; jʊ] ['stɑ:tld] [ˌem 'i:] .
" You startled me .
" 你 惊慌 我 .

你吓了我一跳。

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] . "
I thought I was alone . "
我 想法 我 曾是 独自的 . "

我以为只有我一个人。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] . "
I was enjoying the music . "
我 曾是 享受 这 音乐 . "

我很喜欢这音乐。

" [aɪm][daɪ'ænə] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm Diana Bullone , " she said .
" 我是 戴安娜 - , " 她 说 .

"我是戴安娜·布隆,"她说。

" [jʊr; jər]['mɪstə(r)] . [ɔ:rn] . "
" You're Mr . Orne . "
" 你是 先生 . 奥恩 . "

"您是奥恩先生。"

" [lu:] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [ai][həʊp] , " [hi:; hi] [sed] .
" Lew to all of the Bullone family , I hope , " he said .
" 刘 到 全部 的 这 - 家庭 , 我 希望 , " 他 说 .

"我希望卢能向布隆一家致以问候,"他说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] . . . [lu:] .
" Of course . . . Lew .
" 的 课程 . . . 刘 .

"当然……卢。"

" [ʃi:; ʃi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
" She gestured at the musical instrument .
" 她 做手势 在 这 音乐 乐器 .

她指了指乐器。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [əʊld] .
" This is very old .
" 这 是 非常 老的 .

"这很古老了。"

[məʊst][faɪnd][ɪts]['mju:zɪk] . . .
Most find its music . . .
最多 寻找 它是 音乐 . . .

大多数人觉得它的音乐……

[wel] , ['rɑ:ðə(r)] [wɪəd] .
well , rather weird .
出色地 , 相当 诡异的 .

嗯，挺奇怪的。

[ɪts] [bi:n] ['hændɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn] ['mʌðərz] ['fæməli] . "
It's been handed down for generations in mother's family . "
它是 到过 递交 向下 为了 几代人 在 母亲的 家庭 . "

这是母亲家族世代相传的。

" [ðə; ði] - , " [sed] [ɔ:rn] .
" The kaithra , " said Orne .
" 这 - , " 说 奥恩 .

"凯斯拉,"奥恩说道。

" [maɪ] ['sɪstəz] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" My sisters play it .
" 我的 姐妹 玩 它 .

我姐姐们玩这个游戏。

[biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [hɜːd] [wʌn] . "
Been a long time since I've heard one . "
到过 一个 长的 时间 自从 我已经 听到 一 . "

好久没听到过这种声音了。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , of course , " she said .
" 哦 , 的 课程 , " 她 说 .

“哦，当然，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
" Your mother's — " She stopped , looked confused .
" 你的 母亲的 — " 她 停止 , 看起来 使困惑 .

“你母亲——”她停顿了一下，一脸困惑。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] . . . .
" I've got to get used to the fact that you're . . . .
" 我已经 得到 到 得到 用过的 到 这 事实 那 你是 . . . .

我必须习惯你……这个事实。

[ai] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [huː] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] [streɪndʒ] .
I mean that we have a strange man around the house who isn't exactly strange .
我 意思是 那 我们 有 一个 奇怪的 男人 大约 这 房子 WHO 不是 确切地 奇怪的 .

我的意思是，我们家有个奇怪的男人，但他其实并不奇怪。

" [ɔːrn] [grɪnd] .
" Orne grinned .
" 奥恩 咧嘴一笑 .

奥恩咧嘴一笑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ai] - [ə; eɪ] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)]
In spite of the blue I - A fatigues and a rather severe
在 尽管如此 的 这 蓝色的 我 - 一个 疲劳 和 一个 相当 严重

尽管存在蓝色IA疲劳和相当严重的

[piː] . -
p . 102
p . -

第102页

['pʊld] - [bæk] ['heəduː] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .
pulled - back hairdo , this was a handsome woman .
拉 - 后退 发型 , 这 曾是 一个 英俊的 女士 .

她梳着利落的马尾辫，看起来很漂亮。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [hɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [nɪə(r)] [self] - ['ləʊðɪŋ] .
He found himself liking her , and this caused him a feeling near self - loathing .
他 成立 他自己 喜欢 她 , 和 这 导致 他 一个 感觉 靠近 自己 - 厌恶 .

他发现自己喜欢上了她，这让他产生了一种近乎自我厌恶的感觉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'spekt] .
She was a suspect .
她 曾是 一个 怀疑 .

她是嫌疑人。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
He couldn't afford to like her .
他 不能 买得起 到 喜欢 她 .

他不能喜欢她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['diːsnt] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] .
But the Bullones were being so decent , taking him in like this .
但 这 - 是 存在 所以 体面的 , 采取 他 在 喜欢 这 .

但布隆一家人真是太好了，就这样收留了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['biːɪŋ] [rɪ'peɪd] ?
And how was their hospitality being repaid ?
和 如何 曾是 他们的 热情好客 存在 已偿还 ?

他们是如何回报他们的热情款待的?

[baɪ] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] .
By spying and prying .
经过 间谍活动 和 窥探 .

通过窥探和监视。

[jet] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lɔɪəlti] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ai] - [ə; eɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Yet , his first loyalty belonged to the I - A , to the peace it represented .
然而 , 他的 第一的 忠诚 属于 到 这 我 - 一个 , 到 这 和平 它 代表 .

然而，他首先效忠的是伊斯兰军，是它所代表的和平。

[hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['leɪmli] : " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪm] [streɪndʒ] . "
He said rather lamely : " I hope you get over the feeling that I'm strange . "
他 说 相当 跛行 : " 我 希望 你 得到 超过 这 感觉 那 我是 奇怪的 . "

他有些无力地说：“我希望你能克服觉得我奇怪的感觉。”

" [aɪm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm over it already , " she said .
" 我是 超过 它 已经 , " 她 说 .

“我已经释怀了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [ɑːmz] [wɪð] [hɪm] , [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
She linked arms with him , said : " If you feel up to it ,
她 链接 武器 和 他 , 说 : " 如果 你 感觉 向上 到 它 ,

她挽着他的胳膊，说：“如果你觉得可以的话，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'lʌks; dɪ'lʊks] ['gaɪdɪd] [tʊə(r)] .
I'll take you on the deluxe guided tour .
患病的 拿 你 在 这 豪华版 引导 旅游 .

我将带你参加豪华导览游。

" [baɪ] ['naɪtfɔːl] , [ɔːrn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
" By nightfall , Orne was in a state of confusion .
" 经过 黄昏 , 奥恩 曾是 在 一个 状态 的 困惑 .

“到了晚上，奥恩陷入了迷茫之中。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [daɪ'ænə] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
He had found Diana fascinating ,
他 有 成立 戴安娜 迷人 ,

他觉得戴安娜非常迷人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] .
and yet the most comfortable woman to be around that he had ever met .
和 然而 这 最多 舒服的 女士 到 是 大约 那 他 有 曾经 遇见 .

然而，她却是他遇到过的最让人感到舒适的女性。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['swɪmɪŋ] , - ['hʌntɪŋ] ,
She liked swimming , paloika hunting ,
她 喜欢 游泳 , - 打猎 ,

她喜欢游泳和猎捕雪橇犬。

[dɪtɑːr] ['æplz] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] " [puː] - [puː] " ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊldə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]
ditar apples — She had a " poo - poo " attitude toward the older generation that
迪塔尔 苹果 — 她 有 一个 " 粪便 - 粪便 " 态度 朝向 这 老 一代 那

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
she said she'd never before revealed to anyone .
她 说 棚 绝不 前 揭晓 到 任何人 .

ditar apples——她对老一辈人抱有一种"轻蔑"的态度，她说她以前从未向任何人透露过这种态度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːft] [laɪk] [fuːlz] ['əʊvə(r)] ['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
They had laughed like fools over utter nonsense .
他们 有 笑了 喜欢 傻瓜 超过 说出 废话 .

他们像傻瓜一样为一些毫无意义的事情大笑。

[ɔːrn] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Orne went back to his room to change for dinner , stopped before the
奥恩 去 后退 到 他的 房间 到 改变 为了 晚餐 , 停止 前 这

- .
polawindow .
- .

奥恩回到房间换衣服准备吃晚饭，在波拉窗前停了下来。

[ðə; ði] [kwɪk] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ləʊ] [l'ætɪtjˌuːdz] [hæd; həd] ['pʊld] [æn; ən] ['eb(ə)n] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)]
The quick darkness of these low latitudes had pulled an ebon blanket over
这 快的 黑暗 的 这些 低的 纬度 有 拉 一个 乌木 毯子 超过

[ðə; ði] ['lændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .

低纬度地区迅速进入黑暗，如同乌黑的毯子般笼罩着大地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪti] - [gləʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
There was city - glow off to the left ,
那里 曾是 城市 - 辉光 离开 到 这 左边 ,

左侧远处是城市的灯光，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['heɪləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːks] [weə(r)] - [θriː] [muːnz] [wʊd] [raɪz] .
and an orange halo to the peaks where Marak's three moons would rise .
和 一个 橙子 光环 到 这 高峰 在哪里 - 三 月亮 会 上升 .

在马拉克的三个月亮升起的山峰上，会笼罩着一层橙色的光晕。

[ˌeɪ 'em] [ai] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] ?
Am I falling in love with this woman ?
是 我 坠落 在 爱 和 这 女士 ?

我这是爱上这个女人了吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] ['stetsn] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aʊt] .
He felt like calling Stetson , not to report but just to talk the situation out .
他 毛毡 喜欢 呼叫 斯泰森 , 不是 到 报告 但 只是 到 讲话 这 情况 出去 .

他想给斯泰森打电话，不是为了汇报情况，只是想把事情弄清楚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['stetsn] [ɔː(r)][æn; ən] [eɪd] [hæd; həd] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
And this made him acutely aware that Stetson or an aide had heard everything said between them that afternoon .
和 这 制成 他 急性 意识到的 那 斯泰森 或者 一个 助手 有 听到 一切 说 之间 他们 那 下午 .

这让他敏锐地意识到，斯特森或者他的助手听到了那天下午他们之间的一切谈话。

[ðə; ði] - [kɔːld] ['dɪnə(r)] .
The autobutle called dinner .
这 - 称为 晚餐 .

自动按钮呼叫晚餐。

[ɔːrn] [tʃeɪndʒd] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [laʊndʒ] ['juːnɪfɔːm] ,
Orne changed hurriedly into a fresh lounge uniform ,
奥恩 已更改 匆匆 进入 一个 新鲜的 休息室 制服 ,

奥恩匆匆换上了一套干净的休息室制服。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['sælɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haʊs] .
found his way to the small salon across the house .
成立 他的 方式 到 这 小的 沙龙 穿过 这 房子 .

他找到了房子对面的那家小沙龙。

[ðə; ði] - [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bʌb(ə)l] - [slɒt] ['teɪb(ə)l] [set] [wɪð] ['riːəl]['kænd(ə)ls] , ['gəʊldən] - ['sɜːvɪs] .
The Bullones already were seated around an old - fashioned bubble - slot table set with real candles , golden shardi service .
这 - 已经 是 坐着 大约 一个 老的 - 造型 气泡 - 投币口 桌子 放 和 真实的 蜡烛 , 金的 - 服务 .

布隆一家已经围坐在一张老式的泡泡槽桌旁，桌上摆放着真正的蜡烛和金色的餐具。

[tuː] [ɒv; əv] - [muːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [piːks] .
Two of Marak's moons could be seen out the window climbing swiftly over the peaks .
二 的 - 月亮 可以 是 已见 出去 这 窗户 攀登 迅速地 超过 这 高峰 .

从窗户望出去，可以看到马拉克的两颗卫星迅速爬升到山峰之上。

" [juː; jʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ɔːrn] .
" You turned the house , " said Orne .
" 你 转向 这 房子 , " 说 奥恩 .

“你把房子翻了个底朝天，”奥恩说。

" [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['muːnˌraɪz] , " [sed] ['pɒli] .
" We like the moonrise , " said Polly .
" 我们 喜欢 这 月升 , " 说 波莉 .

“我们喜欢月亮升起，”波莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" It seems more romantic , don't you think ?
" 它 似乎 更多的 浪漫的 , 不 你 思考 ?

“这样看起来更浪漫，你不觉得吗？”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][daɪ'ænə] .
" She glanced at Diana .
" 她 瞥了一眼 在 戴安娜 .

她瞥了戴安娜一眼。

[daɪ'ænə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
Diana looked down at her plate .
戴安娜 看起来 向下 在 她 盘子 .

戴安娜低头看着自己的盘子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] - [kʌt] [gaʊn] [ɒv; əv] - [ðæt] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] .

She was wearing a low - cut gown of firemesh that set off her red hair .

她 曾是 穿着 一个 低的 - 切 袍 的 - 那 放 离开 她 红色的 头发 .

她身穿一件低胸的防火网纱礼服，衬托出她一头红发。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][strænd][ɒv; əv] [raɪ'næk] [pɜːlz] [ɡliːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

A single strand of Reinach pearls gleamed at her throat .

一个 单身的 链 的 雷纳赫 珍珠 闪闪发光 在 她 喉 .

她颈间佩戴着一串闪亮的莱纳赫珍珠项链。

[ɔːrn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

Orne sat down in the vacant seat opposite her .

奥恩 卫星 向下 在 这 空缺 座位 对面的 她 .

奥恩在她对面的空位上坐了下来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] !

What a handsome woman !

什么 一个 英俊的 女士 !

多么漂亮的女人！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he thought .

他 想法 .

他心想。

['pɒli] , [ɒn] - [raɪt] ,

Polly , on Orne's right ,

波莉 , 在 - 正确的 ,

波莉，在奥恩的右边，

[lʊkt] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['stəʊlə] [gaʊn] [ðæt] [heɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bærəl] ['kɒntʊəz] .

looked younger and softer in a green stola gown that hazed her barrel contours .

看起来 年轻 和 更柔和 在 一个 绿色的 斯托拉 袍 那 朦胧 她 桶 轮廓 .

身穿绿色长袍，衬托出她圆润的身材曲线，显得更加年轻柔美。

- , [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wɔː(r)] [blæk] ['laʊndʒɪŋ] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [niː] - [leŋkθ; leŋθ] ['kuːbiː]['dʒækɪt][ɒv; əv]['gəʊldən] [pɜːl] [klɒθ] .

Bullone , across from her , wore black lounging shorts and knee - length kubi jacket of golden pearl cloth .

- , 穿过 从 她 , 穿着 黑色的 休闲 短裤 和 膝盖 - 长度 库比 夹克 的 金的 珍珠 布 .

在她对面的布隆穿着黑色休闲短裤和及膝的金色珍珠布库比外套。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [riːk] [ɒv; əv] [welθ] , ['paʊə(r)] .

Everything about the people and setting reeked of wealth , power .

一切 关于 这 人们 和 环境 臭气熏天 的 财富 , 力量 .

这里的一切都散发着财富和权力的气息，无论是人还是环境。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔːrn] [sɔː] [ðæt] ['stɛtsənz] [sə'spiʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv]['beɪsɪs][ɪn][fækt] .

For a moment , Orne saw that Stetson's suspicions could have basis in fact .

为了 一个 片刻 , 奥恩 锯 那 斯泰森的 怀疑 可以 有 基础 在 事实 .

奥恩顿时觉得斯特森的怀疑或许有事实依据。

- [mait] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋθs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['lʌkʃəri] .

Bullone might go to any lengths to maintain this luxury .

- 可能 去 到 任何 长度 到 维持 这 奢华 .

布隆可能会不惜一切代价来维持这种奢华生活。

- ['entrəns] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [bɪ'twiːn] ['pɒli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
Orne's entrance had interrupted an argument between Polly and her
- 入口 有 中断 一个 争论 之间 波莉 和 她

奥恩的出现打断了波莉和她之间的争吵。

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

丈夫。

[ðeɪ] ['welkəm] [hɪm] , [went] [raɪt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] .
They welcomed him , went right on without inhibition .
他们 欢迎 他 , 去 正确的 在 没有 抑制 .

他们热情地欢迎了他，毫无顾忌地继续进行下去。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪm'bærəsɪŋ] [hɪm] , [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] , [mɔː(r)] [ək'septɪd] .
Rather than embarrassing him , this made him feel more at home , more accepted .
相当 比 尴尬的 他 , 这 制成 他 感觉 更多的 在 家 , 更多的 公认 .

这非但没有让他感到尴尬，反而让他感到更加自在，更加被接纳。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] - ['peɪʃntli] .
" But I'm not running for office this time , " said Bullone patiently .
" 但 我是 不是 跑步 为了 办公室 这 时间 , " 说 - 耐心 .

“但我这次不竞选公职，”布隆耐心地说。

" [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['klʌtə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [tuː; tə]
" Why do we have to clutter up the evening with that many people just to
" 为什么 做 我们 有 到 杂物 向上 这 晚上 和 那 许多 人们 只是 到

— "
— "
— "

“为什么我们非得让那么多人挤在晚上，就为了——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

干草堆行动(Operation Haystack)
第2/2页

" ['aʊə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [naɪt] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] , " [sed] ['pɒli] .
" Our election night parties are traditional , " said Polly .
" 我们的 选举 夜晚 各方 是 传统的 , " 说 波莉 .

"我们的选举之夜派对都很传统,"波莉说。

" [wel] , [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'læks] ['kwaɪətli] [æt; ət] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I'd just like to relax quietly at home tomorrow , " he said .
" 出色地 , ID 只是 喜欢 到 放松 悄悄 在 家 明天 , " 他 说 .

"嗯，我明天只想在家安静地放松一下,"他说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] ['fæməli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] — "
" Take it easy with just the family here and not have to — "
" 拿 它 简单的 和 只是 这 家庭 这里 和 不是 有 到 — "

"和家人待在一起，好好放松，不用——"

" [ɪts] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɑːti] , " [sed] ['pɒli] .
" It's not like it was a big party , " said Polly .
" 它是 不是 喜欢 它 曾是 一个 大的 派对 , " 说 波莉 .

"这又不是什么大型派对,"波莉说。

" [aɪv] [kept] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə] ['fɪfti] .
" I've kept the list to fifty .
" 我已经 保留 这 列表 到 五十 .

"我把名单控制在了五十人以内。"

" [daɪ'ænə] ['streɪt(ə)nd] , [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dædi] !
" Diana straightened , said : " This is an important election Daddy !
" 戴安娜 拉直 , 说 : " 这 是 一个 重要的 选举 爸爸 !

戴安娜挺直身子，说道:"爸爸，这是一场重要的选举！"

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [rɪ'læks] ?
How could you possibly relax ?
如何 可以 你 可能 放松 ?

你怎么可能放松下来?

['ðɛəˌɹə(ɹ)] ['sev(ə)nti] - [θriː] [siːts] [ɪn] ['kwestʃən] . . . [ðə; ði] [həʊl] ['bæləns] .
There're seventy - three seats in question . . . the whole balance .
有 七十 - 三 座位 在 问题 . . . 这 所有的 平衡 .

有 73 个席位悬而未决......一切都取决于此。

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ælˌkiːz] ['sektə(r)] . . .
If things go wrong in just the Alkes sector . . .
如果 事物 去 错误的 在 只是 这 阿尔克斯 行业 . . .

如果仅仅是阿尔克斯地区出现问题......

[waɪ] . . . [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
why . . . you could be sent back to the floor .
为什么 . . . 你 可以 是 发送 后退 到 这 地面 .

为什么......你可能会被送回楼层。

[jʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [æz; əz] . . . [waɪ] . . . ['sʌmwʌn] [els] [kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [æz; əz] — "
You'd lose your job as . . . why . . . someone else could take over as — "
你会 失去 你的 工作 作为 . . . 为什么 . . . 某人 别的 可以 拿 超过 作为 — "

你会丢掉工作，因为......为什么......其他人可以接替你——"

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] , " [sed] - .
" Welcome to the job , " said Bullone .
" 欢迎 到 这 工作 , " 说 - .

"欢迎加入这份工作,"布隆说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" It's a headache .
" 它是 一个 头痛 .

"真是令人头疼。"

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ɔːrn] .
" He grinned at Orne .
" 他 咧嘴一笑 在 奥恩 .

他冲着奥恩咧嘴一笑。

" ['sɒri] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] , [məbɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [rʌn] [ˌem 'iː] ['rægɪd] .
" Sorry to burden you with this , m'boy , but the women of this family run me ragged .
" 对不起 到 负担 你 和 这 , M'Boy , 但 这 女性 的 这 家庭 跑步 我 破烂不堪 .

"抱歉给你添麻烦了，孩子，但是家里的女人们让我筋疲力尽。"

[ai] [ges] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪzi] [deɪ] , [tuː] .
I guess from what I hear that you've had a pretty busy day , too .
我 猜测 从 什么 我 听到 那 你已经 有 一个 漂亮的 忙碌的 天 , 也 .

听起来你今天也很忙啊。

" [hiː; hi] [smaɪld] [pə'tɜːnəli] [æt; ət][daɪ'ænə] .
" He smiled paternally at Diana .
" 他 微笑 父系 在 戴安娜 .

他慈父般地对戴安娜笑了笑。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
" And your first day out of the hospital .
" 和 你的 第一的 天 出去 的 这 医院 .

"还有你出院的第一天。"

" [piː] . -
" p . 104
" p . -

第104页

" [ʃiː; ʃi] [sets] [kwaɪt] [ə; eɪ] [peɪs] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɔːrn] .
" She sets quite a pace , but I've enjoyed it , " said Orne .
" 她 套 相当 一个 步伐 , 但 我已经 享受 它 , " 说 奥恩 .

"她节奏很快，但我很享受,"奥恩说。

" [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['flɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['eəriə] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" We're taking the small flitter for a tour of the wilderness area tomorrow , " said Diana .
" 是 采取 这 小的 闪烁 为了 一个 旅游 的 这 荒野 区域 明天 , " 说 戴安娜 .

"我们明天要带小家伙去荒野地区游览,"戴安娜说。

" [luː] [kæn; kən][rɪ'læks][ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
" Lew can relax all the way .
" 刘 能 放松 全部 这 方式 .

"卢可以完全放松了。"

[aɪl] [duː; də][ðə; ði]['draɪvɪŋ] . "
I'll do the driving . "
患病的 做 这 驾驶 . "

我来开车。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][jʊr; jər] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] , " [sed] ['pɒli] .
" Be sure you're back in plenty of time for the party , " said Polly .
" 是 当然 你是 后退 在 很多 的 时间 为了 这 派对 , " 说 波莉 .

"一定要提前足够时间赶回来参加派对,"波莉说。

" [kænt] [hæv; həv] — " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəʊv][bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Can't have — " She broke off at a low bell from the alcove behind her .
" 不能 有 — " 她 打破 离开 在 一个 低的 钟 从 这 壁龛 在后面 她 .

"不能——"她的话被身后壁龛里传来的一声低沉的铃声打断了。

" ['ðætl̩] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" That'll be for me .
" 那将 是 为了 我 .

"那对我来说就够了。"

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] . . .
Excuse me , please . . .
原谅 我 , 请 . . .

对不起，请原谅 ...

[nəʊ] , [doʊnt] [get] [ʌp] .
no , don't get up .
不 , 不 得到 向上 .

不，别起来。

" [ɔːrn] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [slɒt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] :
" Orne bent to his dinner as it came out of the bubble slot beside his plate :
" 奥恩 弯曲 到 他的 晚餐 作为 它 来了 出去 的 这 气泡 投币口 旁 他的 盘子 :

奥恩弯下腰，看着餐点从盘子旁边的自动送餐口送出来：

[miːt] [ɪn][æn; ən][ɪg'zɒtɪk] [sɔːs] , [sɪrɪk] [ʃæm'peɪn] , - [ˌeɪ 'juː][sɛmiːl] . . . [mɔː(r)] ['lʌkʃəri] .
meat in an exotic sauce , Sirik champagne , paloika au semil . . . more luxury .
肉 在 一个 异域风情 酱 , 西里克 香槟酒 , - au 塞米尔 . . . 更多的 奢华 .

异域风味酱汁肉、Sirik 香槟、paloika au semil......更奢华的享受。

['prez(ə)ntli] , ['pɒli] [rɪ'tɜːnd] , [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Presently , Polly returned , resumed her seat .
目前 , 波莉 返回 , 恢复 她 座位 .

这时，波莉回来了，重新坐了下来。

" ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? " [ɑːskt] - .
" Anything important ? " asked Bullone .
" 任何事物 重要的 ? " 问 - .

"有什么重要的事情吗？"布隆问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
" Only a cancellation for tomorrow night .
" 仅有的 一个 消除 为了 明天 夜晚 .

"只有明天晚上的演出取消了。"

[prə'fesə(r)] ['wɪŋ,gɑːrd][ɪz] [ɪl] . "
Professor Wingard is ill . "
教授 温加德 是 患病的 . "

温加德教授生病了。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kænsld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed]
" I'd just as soon it was cancelled down to the four of us , " said
" ID 只是 作为 很快 它 曾是 取消 向下 到 这 四 的 我们 , " 说
- .
Bullone .
- .

“我宁愿只剩下我们四个人,”布隆说。

[ən'les] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pəʊz] , [ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][græb][mɔː(r)] ['paʊə(r)] ,
Unless this is a pose , this doesn't sound like a man who wants to grab more power ,
除非 这 是 一个 姿势 , 这 不 声音 喜欢 一个 男人 WHO 想要 到 抓住 更多的 力量 ,

除非这是摆拍，否则这听起来不像是一个想要攫取更多权力的人。

[θɔːt] [ɔːrn] .
thought Orne .
想法 奥恩 .

奥恩心想。

" ['skɒti] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɔː(r)][praɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ! " [snæpt] ['pɒli] .
" Scottie , you should take more pride in your office ! " snapped Polly .
" 斯科蒂 , 你 应该 拿 更多的 自豪 在 你的 办公室 ! " 啪啪 波莉 .

“斯科蒂，你应该对你的职位更有自豪感！”波莉厉声说道。

" [jʊr; jər][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn] . "
" You're an important man . "
" 你是 一个 重要的 男人 . "

“你是个重要人物。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['nəʊbədi][ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" If it weren't for you , I'd be a nobody and prefer it , " said
" 如果 它 不是 为了 你 , ID 是 一个 无人 和 更喜欢 它 , " 说
- .
Bullone .
- .

“如果不是你，我可能就一事无成，而且我宁愿这样,”布隆说道。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ɔːrn] .
He grinned at Orne .
他 咧嘴一笑 在 奥恩 .

他冲着奥恩咧嘴一笑。

" [aɪm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɪdiət] [kəm'peəd] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .
" I'm a political idiot compared to my wife .
" 我是 一个 政治的 笨蛋 比较的 到 我的 妻子 .

“跟我妻子相比，我简直是个政治白痴。”

['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] [tɜːn] [laɪk][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
Never saw anyone who could call the turn like she does .
绝不 锯 任何人 WHO 可以 称呼 这 转动 喜欢 她 做 .

我从没见过像她那样能准确预测转弯的人。

[rʌnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
Runs in her family .
跑步 在 她 家庭 .

这是家族遗传。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Her mother was the same way .
她 母亲 曾是 这 相同的 方式 .

她的母亲也是如此。

" [ɔːrn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [fɔːk] [reɪzd] [frɒm; frəm] [pleɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
" Orne stared at him , fork raised from plate and motionless .
" 奥恩 凝视 在 他 , 叉 提高 从 盘子 和 静止不动 .

奥恩盯着他，叉子从盘子里抬起来，一动不动。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
A sudden idea had exploded in his mind .
一个 突然 主意 有 爆炸了 在 他的 头脑 .

他脑海中突然迸发出一个想法。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , ['luːɪs] , " [sed] - .
" You must know something of this life , Lewis , " said Bullone .
" 你 必须 知道 某物 的 这 生活 , 刘易斯 , " 说 - .

"路易斯，你一定对这种生活有所了解，"布隆说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? "
" Your father was member for Chargon once , wasn't he ? "
" 你的 父亲 曾是 成员 为了 电荷 一次 , 不是 他 ? "

"你父亲曾经是查贡选区的议员，对吧？"

" [jes] , " [m'ɜːməd] [ɔːrn] .
" Yes , " murmured Orne .
" 是的 , " 低声说道 奥恩 .

"是的，"奥恩低声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
" But that was before I was born .
" 但 那 曾是 前 我 曾是 出生 .

但那是在我出生之前的事了。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['ɒfɪs] .
He died in office .
他 死亡 在 办公室 .

他死于任上。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] . . . [bʌt; bət] —
" He shook his head , thought : It couldn't be . . . but —
" 他 摇晃 他的 头 , 想法 : 它 不能 是 . . . 但 —

他摇了摇头，心想：不可能……但是——

" [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , [luː] ? " [ɑːskt] [daɪ'ænə] .
" Do you feel all right , Lew ? " asked Diana .
" 做 你 感觉 全部 正确的 , 刘 ? " 问 戴安娜 .

"卢，你感觉还好吗？"戴安娜问道。

" [jʊr; jər] ['sʌd(ə)nli] [səʊ] [peɪl] . "
" You're suddenly so pale . "
" 你是 突然 所以 苍白 . "

"你脸色突然变得好苍白。"

" [dʒʌst] ['taɪəd] , " [sed] [ɔːrn] .
" Just tired , " said Orne .
" 只是 疲劳的 , " 说 奥恩 .

"只是累了，"奥恩说。

" [ges] [aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] . "
" Guess I'm not used to so much activity . "
" 猜测 我是 不是 用过的 到 所以 很多 活动 . "

"看来我还不习惯这么热闹的生活。"

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [biːst] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['bɪzi] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And I've been a beast keeping you so busy today , " she said .
" 和 我已经 到过 一个 兽 保持 你 所以 忙碌的 今天 , " 她 说 .

"我今天真是太忙了，让你忙得不可开交，"她说。

" [doʊnt][juː; jʊ][stænd][ɒn] ['serəməni] [hɪə(r)] , [sʌn] , " [sed] ['pɒli] .
" Don't you stand on ceremony here , son , " said Polly .
" 不 你 站立 在 仪式 这里 , 儿子 , " 说 波莉 .

"儿子，别在这里拘泥于形式，"波莉说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'sɜːnd] .
She looked concerned .
她 看起来 担心的 .

她看起来很担忧。

" [juːv] [biːn] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .
" You've been very sick , and we understand .
" 你已经 到过 非常 生病的 , 和 我们 理解 .

"你病得很重，我们理解。"

[ɪf] [jʊr; jər]['taɪəd] , [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ɒn]['ɪntuː][bed] .
If you're tired , you go right on into bed .
如果 你是 疲劳的 , 你 去 正确的 在 进入 床 .

如果你累了，就直接上床睡觉。

" [ɔːrn] [ɡlɑːns, ɡlæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [met] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [feɪs] .
" Orne glanced around the table , met anxious attention in each face .
" 奥恩 瞥了一眼 大约 这 桌子 , 遇见 焦虑的 注意力 在 每个 脸 .

奥恩环顾餐桌四周，发现每个人脸上都带着焦虑的神情。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] , [sed] : " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt][maɪnd] — "
He pushed his chair back , said : " Well , if you really don't mind — "
他 推动 他的 椅子 后退 , 说 : " 出色地 , 如果 你 真的 不 头脑 — "

他向后推了推椅子，说道："好吧，如果你真的不介意的话——"

" [maɪnd] ! " [bɑːkt] ['pɒli] .
" Mind ! " barked Polly .
" 头脑 ! " 吠叫 波莉 .

"小心！"波莉厉声说道。

" [juː; jʊ] [skuːt] [ə'lɒŋ] [naʊ] ! "
" You scoot along now ! "
" 你 溜走 沿着 现在 ! "

"你赶紧走！"

" [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" See you in the morning .
" 看 你 在 这 早晨 .

"明天见。"

[luː] , " [sed] [daɪ'ænə] .
Lew , " said Diana .
刘 , " 说 戴安娜 .

"卢，"戴安娜说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] : [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] !
He nodded , turned away , thinking : What a handsome woman !
他 点头 , 转向 离开 , 思维 : 什么 一个 英俊的 女士 !

他点点头，转过身去，心想：多么漂亮的女人啊！

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [hɜːd] - [seɪ] [tuː; tə][daɪ'ænə] : " [ˌdiː 'aɪ] ,
As he started down the hall , he heard Bullone say to Diana : " Di ,
作为 他 开始 向下 这 大厅 , 他 听到 - 说 到 戴安娜 : " 迪 ,

他沿着走廊走去时，听到布隆对戴安娜说："戴安娜，

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] .
perhaps you'd better not take that boy out tomorrow .
也许 你会 更好的 不是 拿 那 男生 出去 明天 .

或许你明天最好别带那个男孩出去。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] .
After all , he is supposed to be here for a rest .
后 全部 , 他 是 据称 到 是 这里 为了 一个 休息 .

毕竟，他来这里是为了休息。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz] [ɔːrn] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Her answer was lost as Orne entered the hall , closed the door .
" 她 回答 曾是 丢失的 作为 奥恩 进入 这 大厅 , 关闭 这 门 .

“奥恩走进大厅，关上门，她的回答就此消失不见了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɔːrn] [prest] [ðə; ði] [træn'siːvə(r)] [stʌd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nek] , [sed] : " [stet] ?
In the privacy of his room , Orne pressed the transceiver stud at his neck , said : " Stet ?
在 这 隐私 的 他的 房间 , 奥恩 按下 这 收发器 钉子 在 他的 脖子 , 说 : " stet ?

在自己房间的私密空间里，奥恩按下脖子上的收发器按钮，说道：“斯特特？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [his] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] : " [ðɪs] [ɪz]
" A voice hissed in his ears : " This is
" 一个 嗓音 嘶嘶作响 在 他的 耳朵 : " 这 是

一个声音在他耳边嘶嘶作响：“这是……”

[piː] . -
p . 105
p . -

第105页

['mɪstə(r)] . ['stɛtsənz] [rɪ'liːf] .
Mr . Stetson's relief .
先生 . 斯泰森的 宽慰 .

斯特森先生松了一口气。

[ɔːrn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Orne , isn't it ? "
奥恩 , 不是 它 ? "

是奥恩，对吧?

" [jes] . [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃek] [raɪt] [ə'weɪ] [ɒn] [ðəʊz] - ['rekɔːdz] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [faʊnd] .
" Yes . I want a check right away on those Nathian records the archaeologists found .
" 是的 . 我 想 一个 查看 正确的 离开 在 那些 - 记录 这 考古学家 成立 .

“是的。我希望立即核实考古学家发现的那些纳提安记录。”

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [ðeɪ] ['siːdɪd] . "
Find out if Heleb was one of the planets they seeded . "
寻找 出去 如果 - 曾是 一 的 这 行星 他们 播种 . "

查明赫勒布是否是他们播撒种子的行星之一。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[hæŋ] [ɒn] .
Hang on .
悬挂 在 .

不挂断。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ðen] : " [luː] , [ðɪs] [ɪz] [stet] .
" There was a long silence , then : " Lew , this is Stet .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 然后 : " 刘 , 这 是 stet .

“一阵漫长的沉默之后：‘Lew，我是Stet。

[haʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] - ? "
How come the question about Heleb ? "
如何 来 这 问题 关于 - ? "

为什么会问到赫勒布的问题?

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðæt] - [lɪst] ? "
" Was it on that Nathian list ? "
" 曾是 它 在 那 - 列表 ? "

“它在纳提安的名单上吗? ”

" ['negətɪv] .
" Negative .
" 消极的 .

“消极的。

[waɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "
Why'd you ask ? "
为什么? 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] , [stet] ?
" Are you sure , Stet ?
" 是 你 当然 , stet ?

“你确定吗，斯特? ”

['itəd] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "
It'd explain a lot of things . "
它会 解释 一个 很多 的 事物 . "

这就能解释很多事情了。

" [ɪts] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪsts] , [bʌt; bət] . . . [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" It's not on the lists , but . . . wait a minute .
" 它是 不是 在 这 列表 , 但 . . . 等待 一个 分钟 .

“它不在名单上，但是……等一下。”

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[ðen] : " - [wɒz; wəz] [ɒn] [laɪn] [ɒv; əv] [flaɪt] [tuː; tə] [ɔː'raɪgə] , [ænd; ənd] [ɔː'raɪgə] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] .
Then : " Heleb was on line of flight to Auriga , and Auriga was on the list .
然后 : " - 曾是 在 线 的 航班 到 御夫座 , 和 御夫座 曾是 在 这 列表 .

然后：“赫勒布正在飞往御夫座的航线上，而御夫座也在名单上。”

[wɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðeɪ] [pʊt] ['eniwʌn] [daʊn] [ɒn] [ɔː'raɪgə] .
We've reason to doubt they put anyone down on Auriga .
我们已经 原因 到 怀疑 他们 放 任何人 向下 在 御夫座 .

我们有理由怀疑他们是否在御夫座星系放飞了任何人。

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ræn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — "
If their ship ran into trouble — "
如果 他们的 船 跑 进入 麻烦 — "

如果他们的船遇到麻烦——”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [ɔːrn] .
" That's it ! " snapped Orne .
" 那就是 它 ! " 啪啪 奥恩 .

"就是这样！"奥恩厉声说道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [daʊn] [ɔː(r)] [tɔːk] [ˌsʌb'voʊkəli] .
" Keep your voice down or talk subvocally .
" 保持 你的 嗓音 向下 或者 讲话 低声地 .

"请降低音量或低声说话。"

" ['ɔːdəd] ['stetsn] .
" ordered Stetson .
" 订购 斯泰森 .

斯特森命令道。

" [naʊ] , ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] : [wʌts] [ʌp] ? "
" Now , answer my question : What's up ? "
" 现在 , 回答 我的 问题 : 是什么 向上 ? "

"现在，回答我的问题：怎么了？"

" ['sʌmθɪŋ] [səʊ][fæn'tæstɪk][ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] , " [sed] [ɔːrn] .
" Something so fantastic it frightens me , " said Orne .
" 某物 所以 极好的 它 吓唬 我 , " 说 奥恩 .

"这太不可思议了，让我感到害怕，"奥恩说道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ruːld] - [bred] ['fiːmeɪl] [ɔː(r)] [meɪl] ['tʃɪldrən] [baɪ]
" Remember that the women who ruled Heleb bred female or male children by
" 记住 那 这 女性 WHO 裁决 - 繁殖 女性 或者 男性 孩子们 经过
[kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði][seks][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [æt; ət] [kən'sepʃ(ə)n] .
controlling the sex of their offspring at conception .
控制 这 性别 的 他们的 后代 在 概念 .

"记住，统治赫勒布的妇女们通过在受孕时控制后代的性别来生育女孩或男孩。

[ðə; ði] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ju'niːk] .
The method was unique .
这 方法 曾是 独特的 .

这种方法很独特。

[ɪn][fækt] , ['aʊə(r)]['medɪks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] — "
In fact , our medics thought it was impossible until — "
在 事实 , 我们的 医护人员 想法 它 曾是 不可能的 直到 — "

事实上，我们的医护人员一直认为这是不可能的，直到——

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] ['berid] [ænd; ənd]
" You don't have to remind me of something we want buried and
" 你 不 有 到 提醒 我 的 某物 我们 想 埋葬 和
[fə'gɒtn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stetsn] .
forgotten , " interrupted Stetson .
被遗忘的 , " 中断 斯泰森 .

"你没必要提醒我那些我们想要埋葬和遗忘的事情,"斯特森打断道。

" [tuː] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːmjələ] . "
" Too much chance for misuse of that formula . "
" 也 很多 机会 为了 滥用 的 那 公式 . "

"这个公式太容易被滥用了。"

" [jes] , " [sed] [ɔːrn] .
" Yes , " said Orne .
" 是的 , " 说 奥恩 .

"是的,"奥恩说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - [ˌʌndə'graʊnd] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [bred]
" But what if your Nathian underground is composed entirely of women bred
" 但 什么 如果 你的 - 地下 是 由 完全 的 女性 繁殖
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
the same way ?
这 相同的 方式 ?

"但是，如果你的纳提亚地下世界完全由以同样方式繁育的女性组成呢？"

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [huː] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
What if the Heleb women were just a bunch who got out of hand because
什么 如果 这 - 女性 是 只是 一个 束 WHO 得到 出去 的 手 因为
[ðeid] [lɒst] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['elɪmənt] ? "
they'd lost contact with the main element ? "
他们会 丢失的 接触 和 这 主要的 元素 ? "

如果赫勒布妇女只是一群因为与主流社会失去联系而变得失控的人呢？

" ['həʊli] ['moʊli] ! " [blə:t] ['stetsn] .
" Holy Moley ! " blurted Stetson .
" 圣 鼹鼠 ! " 脱口而出 斯泰森 .

"我的天哪！"斯特森脱口而出。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evɪdəns] — "
" Do you have evidence — "
" 做 你 有 证据 — "

"你有证据吗——"

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , " [sed] [ɔːrn] .
" Nothing but a hunch , " said Orne .
" 没有什么 但 一个 直觉 , " 说 奥恩 .

"不过是我的直觉罢了，"奥恩说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [huːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
" Do you have a list of the guests who'll be here for the election
" 做 你 有 一个 列表 的 这 客人 谁会 是 这里 为了 这 选举
['pɑːti] [tə'mɒrəʊ] ? "
party tomorrow ? "
派对 明天 ? "

"请问您有明天来参加选举派对的宾客名单吗？"

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" We can get it .
" 我们 能 得到 它 .

"我们可以得到它。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？"

" [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [huː] ['mɑːstəmaɪnd] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['pɒlətɪks] .
" Check for women who mastermind their husbands in politics .
" 查看 为了 女性 WHO 幕后策划者 他们的 丈夫们 在 政治 .

"查一下有没有在政坛上幕后操纵丈夫的女性。"

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [huː] . "
Let me know how many and who . "
让 我 知道 如何 许多 和 WHO . "

请告诉我具体人数和姓名。

" [luː] , [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — "
" Lew , that's not enough to — "
" 刘 , 那就是 不是 足够的 到 — "

"卢，这还不够——"

" [ðæts] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] .
" That's all I can give you for now , but I think I'll have more .
" 那就是 全部 我 能 给 你 为了 现在 , 但 我 思考 患病的 有 更多的 .

"目前我只能告诉你这些，但我认为以后还会有更多。"

[rɪ'membə(r)] [ðæt] . . . " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['speɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] " . . .
Remember that . . . " he hesitated , spacing his words as a new thought struck him " . . .
记住 那 . . . " 他 犹豫了一下 , 间距 他的 字 作为 一个 新的 想法 击 他 " . . .

"记住……"他犹豫了一下，说话间断，因为一个新想法突然涌上心头，"……

[ðə; ði] . . . - . . . [wɜː(r); wə(r)] . . . ['nəʊˌmædz] .
the . . . Nathians . . . were . . . nomads .
这 . . . - . . . 是 . . . 游牧民族 .

纳提亚人是游牧民族。

" [deɪ] [bɪ'ɡæn] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
" Day began early for the Bullones .
" 天 开始 早期的 为了 这 - .

布隆一家一大早就开始了一天的工作。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , - [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] .
In spite of its being election day , Bullone took off for his office an hour after dawn .
在 尽管如此 的 它是 存在 选举 天 , - 采取 离开 为了 他的 办公室 一个 小时 后 黎明 .

尽管当天是选举日，布隆还是在黎明后一小时就出发去上班了。

" [siː] [wɒt] [ai] [miːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɒb] ['əʊnɪŋ] [juː; jʊ] ?
" See what I mean about this job owning you ?
" 看 什么 我 意思是 关于 这 工作 拥有 你 ?

"明白我说的这份工作会控制你的意思了吧？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɔːrn] .
" he asked Orne .
" 他 问 奥恩 .

他问奥恩。

" [wɪr] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tə'deɪ] , [luː] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" We're going to take it easy today , Lew , " said Diana .
" 是 去 到 拿 它 简单的 今天 , 刘 , " 说 戴安娜 .

"我们今天就轻松点儿吧，卢，"戴安娜说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪməziːn] ['flɪtə(r)] .
She took his hand as they came up the steps after seeing her father to his limousine flitter .
她 采取 他的 手 作为 他们 来了 向上 这 步骤 后 看到 她 父亲 到 他的 豪华轿车 闪烁 .

目送父亲乘车上路后，她牵着他的手走上台阶。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdləs] .
The sky was cloudless .
这 天空 曾是 无云 .

天空万里无云。

[ɔːrn] [felt] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] — ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .
Orne felt himself liking her hand in his — liking the feel of it too much .
奥恩 毛毡 他自己 喜欢 她 手 在 他的 — 喜欢 这 感觉 的 它 也 很多 .

奥恩觉得他喜欢握着她的手——他太喜欢这种感觉了。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] [ə'saɪd] , [sed] : " [liːd] [ɒn] .
He withdrew his hand , stood aside , said : " Lead on .
他 退出 他的 手 , 站立 旁边 , 说 : " 带领 在 .

他收回手，走到一边，说道："带路吧。"

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ'self] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" I've got to watch myself , he thought .
" 我已经 得到 到 手表 我 , 他 想法 .

"我得注意自己的言行，"他心想。

[ʃiːz] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] .
She's too charming .
她是 也 迷人 .

她太有魅力了。

" [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" I think a picnic , " said Diana .
" 我 思考 一个 野餐 , " 说 戴安娜 .

"我想去野餐吧，"戴安娜说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪð] ['grɑːsi] [bæŋks] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
" There's a little lake with grassy banks off to the west .
" 有 一个 小的 湖 和 草丛 银行 离开 到 这 西方 .

"西边有个小湖，湖岸长满了草。"

[wiːl; wil] [teɪk] ['vjuːəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] ['nɒv(ə)lz] .
We'll take viewers and a couple of good novels .
出色地 拿 观众 和 一个 夫妻 的 好的 小说 .

我们会带上观众和几本好小说。

[ðɪsl] [biː; bi][ə; eɪ][duː; də] - ['nʌθɪŋ] [deɪ] .
This'll be a do - nothing day .
这将 是 一个 做 - 没有什么 天 .

今天就什么也不做吧。

" [piː] . -
" p . 106
" p . -

第106页

[ɔːrn] ['hezɪteɪtɪd] .
Orne hesitated .
奥恩 犹豫了一下 .

奥恩犹豫了一下。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] .
There might be things going on at the house that he should watch .
那里 可能 是 事物 去 在 在 这 房子 那 他 应该 手表 .

家里可能发生了什么事，他应该注意一下。

[bʌt; bət][nəʊ] . . . [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðen] [daɪ'ænə][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]
But no . . . if he was right about this situation , then Diana could be the
但 不 . . . 如果 他 曾是 正确的 关于 这 情况 , 然后 戴安娜 可以 是 这
[wiːk] [lɪŋk] .
weak link .
虚弱的 关联 .

但是，如果他的判断是正确的，那么戴安娜可能就是薄弱环节。

[taɪm] [wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][ðem; ðəm] , [tuː] .
Time was closing in on them , too .
时间 曾是 结束 在 在 他们 , 也 .

时间对他们来说也越来越紧迫了。

[baɪ] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
By tomorrow the Nathians could have the government completely under control .
经过 明天 这 - 可以 有 这 政府 完全地 在下面 控制 .

到明天，纳提亚人可能就能完全控制政府。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] .
It was warm beside the lake .
它 曾是 温暖的 旁 这 湖 .

湖边很暖和。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] .
There were purple and orange flowers above the grassy bank .
那里 是 紫色的 和 橙子 花朵 多于 这 草丛 银行 .

草坡上方开满了紫色和橙色的花朵。

[smɔːl] ['kriːtʃəz] [flit] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] .
Small creatures flitted and cheeped in the brush and trees .
小的 生物 飞掠 和 便宜 在 这 刷子 和 树木 .

小动物们在灌木丛和树林间飞来飞去，叽叽喳喳地叫个不停。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
There was a groomis in the reeds at the lower end of the lake ,
那里 曾是 一个 - 在 这 芦苇 在 这 降低 结尾 的 这 湖 ,

湖下游的芦苇丛里有一只金翅雀。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hɔŋk] [laɪk][æn; ən][əʊld][mæn] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and every now and then it honked like an old man clearing his throat .
和 每一个 现在 和 然后 它 鸣笛 喜欢 一个 老的 男人 清理 他的 喉 .

它时不时会发出像老人清嗓子一样的喇叭声。

" [wen] [wiː; wi][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][həʊm][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['pɪknɪk][hɪə(r)] ['evri] [eɪt] - [deɪ] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" When we girls were all at home we used to picnic here every Eight - day , " said Diana .
" 什么时候 我们 女孩们 是 全部 在 家 我们 用过的 到 野餐 这里 每一个 八 - 天 , " 说 戴安娜 .

“我们女孩子以前都在家的时候，每隔八天都会来这里野餐，”戴安娜说。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] - [ðeid] [spred] .
She lay on her back on the groundmat they'd spread .
她 躺 在 她 后退 在 这 - 他们会 传播 .

她仰面躺在他们铺好的地垫上。

[ɔːrn] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
Orne sat beside her facing the lake .
奥恩 卫星 旁 她 面向 这 湖 .

奥恩坐在她旁边，面向湖泊。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][rɑːft]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We made a raft over there on the other side , " she said .
" 我们 制成 一个 筏 超过 那里 在 这 其他 边 , " 她 说 .

“我们在对岸做了一个木筏，”她说。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
She sat up , looked across the lake .
她 卫星 向上 , 看起来 穿过 这 湖 .

她坐起身，眺望湖面。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .
" You know , I think pieces of it are still there .
" 你 知道 , 我 思考 件 的 它 是 仍然 那里 .

“你知道吗，我觉得它的一些碎片仍然存在。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [lɒgz] .
" She pointed at a jumble of logs .
" 她 尖 在 一个 杂乱 的 日志 .

她指着一堆乱糟糟的木头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [brʌʃt] - .
As she gestured , her hand brushed Orne's .
作为 她 做手势 , 她 手 刷过 - .

她做手势时，手碰到了奥恩的手。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Something like an electric shock passed between them .
某物 喜欢 一个 电的 震惊 通过了 之间 他们 .

他们之间仿佛传来一阵电流般的感觉。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɔːrn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [daɪ'ænə] ,
Without knowing exactly how it happened , Orne found his arms around Diana ,
没有 会心 确切地 如何 它 发生 , 奥恩 成立 他的 武器 大约 戴安娜 ,

奥恩并不知道事情是怎么发生的，他发现自己已经搂住了戴安娜。

[ðeə(r)] [lɪps] [prest] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] .
their lips pressed together in a lingering kiss .
他们的 嘴唇 按下 一起 在 一个 挥之不去的 吻 .

他们的嘴唇紧紧相贴，陷入了漫长的亲吻之中。

['pænɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn] [ɔːrn] .
Panic was very close to the surface in Orne .
恐慌 曾是 非常 关闭 到 这 表面 在 奥恩 .

奥恩地区恐慌情绪几乎蔓延开来。

[hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] .
He broke away .
他 打破 离开 .

他挣脱了。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] , " ['wɪspəd] [daɪ'ænə] .
" I didn't plan for that to happen , " whispered Diana .
" 我 没有 计划 为了 那 到 发生 , " 低声说道 戴安娜 .

“我没想到会发生这种事,”戴安娜低声说道。

" [nɔː(r)] [ai] , " ['mʌtə] [ɔːrn] .
" Nor I , " muttered Orne .
" 也不 我 , " 低声说道 奥恩 .

“我也是,”奥恩低声说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] !
" Sometimes things can get into an awful mess !
" 有时 事物 能 得到 进入 一个 可怕 混乱 !

“有时候事情会变得一团糟！”

" [daɪ'ænə] [bliŋk] .
" Diana blinked .
" 戴安娜 眨眼 .

戴安娜眨了眨眼。

" [luː] . . . [doʊnt][juː; jʊ] . . . [laɪk] [ˌem 'iː] ?
" Lew . . . don't you . . . like me ?
" 刘 . . . 不 你 . . . 喜欢 我 ?

“卢……你……不喜欢我吗？”

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['mɒnɪtərɪŋ] [træn'siːvə(r)] , [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" He ignored the monitoring transceiver , spoke his mind .
" 他 忽略 这 监测 收发器 , 辐 他的 头脑 .

他无视了监听收发器，畅所欲言。

[ðel] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
They'll just think it's part of the act , he thought .
他们会 只是 思考 它是 部分 的 这 行为 , 他 想法 .

他心想，他们只会认为这是表演的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .
And the thought was bitter .
和 这 想法 曾是 苦的 .

这个想法令人痛苦。

" [laɪk] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Like you ? " he asked .
" 喜欢 你 ? " 他 问 .

“像你一样吗？”他问道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] !
" I think I'm in love with you !
" 我 思考 我是 在 爱 和 你 !

“我想我爱上你了！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" She sighed , leaned against his shoulder .
" 她 叹了口气 , 倾斜 反对 他的 肩膀 .

她叹了口气，靠在他的肩膀上。

" [ðen] [wʌts] [rɒŋ] ?
" Then what's wrong ?
" 然后 是什么 错误的 ?

“那到底出了什么问题？”

[jʊr; jər] [nɒt] [ɔːl'redi] ['mærid] .
You're not already married .
你是 不是 已经 已婚 .

你还没结婚。

['mʌðə(r)][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tʃekt] .
Mother had your service record checked .
母亲 有 你的 服务 记录 已检查 .

妈妈查了你的服役记录。

" [daɪ'ænə] [smaɪld] ['ɪmpɪʃli] .
" Diana smiled impishly .
" 戴安娜 微笑 顽皮地 .

戴安娜狡黠地笑了。

" ['mʌðə(r)][hæz; həz]['sekənd] [saɪt] .
" Mother has second sight .
" 母亲 有 第二 视线 .

“母亲有预知未来的能力。”

" [ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['saʊə(r)] [teɪst] [ɪn] - [maʊθ] .
" The bitterness was like a sour taste in Orne's mouth .
" 这 苦味 曾是 喜欢 一个 酸的 品尝 在 - 嘴 .

“奥恩嘴里尝到了苦味，就像嘴里有股酸味。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [səʊ] ['klɪəli] .
He could see the pattern so clearly .
他 可以 看 这 图案 所以 清楚地 .

他看得非常清楚其中的规律。

" [ˌdiː 'aɪ] , [ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Di , I ran away from home when I was seventeen , " he said .
" 迪 , 我 跑 离开 从 家 什么时候 我 曾是 十七 , " 他 说 .

“迪，我十七岁的时候离家出走，”他说。

" [ai] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] .
" I know , darling .
" 我 知道 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

['mʌðərz] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
Mother's told me all about you . "
母亲的 讲述 我 全部 关于 你 . "

妈妈把你的事都跟我说了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't understand , " he said .
" 你 不 理解 , " 他 说 .

“你不明白，”他说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
" My father died before I was born .
" 我的 父亲 死亡 前 我 曾是 出生 .

“我父亲在我出生前就去世了。”

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌstv] [biːn] ['veri] [hɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It must've been very hard on your mother , " she said .
" 它 肯定有 到过 非常 难的 在 你的 母亲 , " 她 说 .

“这对你母亲来说一定很艰难，”她说。

" [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi][ɒn][ðə; ði] [wei] . "
" Left all alone with her family . . . and a new baby on the way . "
" 左边 全部 独自的 和 她 家庭 . . . 和 一个 新的 婴儿 在 这 方式 . "

“她只剩下家人……而且妻子即将迎来新生命。”

" [ðeid] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [ɔːrn] .
" They'd known for a long time , " said Orne .
" 他们会 已知 为了 一个 长的 时间 , " 说 奥恩 .

“他们早就知道了，”奥恩说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] - [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [leɪt] .
" My father had Broach's disease , and they found out too late .
" 我的 父亲 有 - 疾病 , 和 他们 成立 出去 也 晚的 .

“我父亲患有布罗奇氏病，但发现得太晚了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] . "
It was already in the central nervous system . "
它 曾是 已经 在 这 中央 紧张的 系统 . "

它当时已经存在于中枢神经系统中了。

" [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] , " ['wɪspəd] [daɪ'ænə] .
" How horrible , " whispered Diana .
" 如何 可怕 , " 低声说道 戴安娜 .

“太可怕了，”戴安娜低声说道。

- [maɪnd] [felt] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Orne's mind felt suddenly like a fish out of water .
- 头脑 毛毡 突然 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 .

奥恩突然感觉自己像条离水的鱼一样茫然无措。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [flɒp] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
He found himself grasping at a thought that flopped around just out of reach .
他 成立 他自己 抓握 在 一个 想法 那 失败 大约 只是 出去 的 抵达 .

他发现自己正努力抓住一个念头，但它却始终无法触及。

" [dæd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɒlətɪks] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Dad was in politics , " he whispered .
" 爸爸 曾是 在 政治 , " 他 低声说道 .

“爸爸以前从政，”他低声说道。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
He felt as though he were living in a dream .
他 毛毡 作为 尽管 他 是 活的 在 一个 梦 .

他感觉自己仿佛置身梦境之中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [steɪd] [ləʊ] , [ʃɒkt] .
His voice stayed low , shocked .
他的 嗓音 入住 低的 , 震惊 .

他的声音低沉而震惊。

" [frɒm; frəm] [wen] [ai] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" From when I first began to talk ,
" 从 什么时候 我 第一的 开始 到 讲话 ,

从我开始说话起，

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] ['gruːmɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] . "
Mother started grooming me to take his place in public life . "
母亲 开始 美容 我 到 拿 他的 地方 在 民众 生活 . "

母亲开始培养我，让我接替他在公共生活中的位置。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['pɒlətɪks] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" And you didn't like politics , " said Diana .
" 和 你 没有 喜欢 政治 , " 说 戴安娜 .

“而且你不喜欢政治，”戴安娜说。

" [ai] [heit] [ˌaɪ 'tiː] !
" I hated it !
" 我 憎恨 它 !

我讨厌它！

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [fɜːst] [tʃɑːns] , [ai] [ræn] [ə'weɪ] .
" First chance , I ran away .
" 第一的 机会 , 我 跑 离开 .

“一有机会，我就逃跑了。”

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstəz] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huz] [naʊ] [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
One of my sisters married a young fellow who's now the member for Chargon
一 的 我的 姐妹 已婚 一个 年轻的 同伴 谁是 现在 这 成员 为了 电荷
.
.
.

我的一个姐姐嫁给了一个年轻人，他现在是查尔贡的议员。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [in'dʒɔi] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I hope he enjoys it ! "
我 希望 他 享受 它 ！ "

希望他喜欢！

" [ðætɪd] [biː; bi] ['mædi] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" That'd be Maddie , " said Diana .
" 那样的话 是 麦迪 ， " 说 戴安娜 .

“那应该是麦迪，”戴安娜说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ɔːrn] .
" You know her ? " asked Orne .
" 你 知道 她 ？ " 问 奥恩 .

“你认识她？”奥恩问道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['stetsn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] .
Then he remembered what Stetson had told him , and the thought was chilling .
然后 他 记得 什么 斯泰森 有 讲述 他 ， 和 这 想法 曾是 令人不寒而栗 .

然后他想起了斯特森告诉他的话，想到这里，他不寒而栗。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" Of course I know her , " said Diana .
" 的 课程 我 知道 她 ， " 说 戴安娜 .

“我当然认识她，”戴安娜说。

" [luː] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Lew , what's wrong with you ? "
" 刘 ， 是什么 错误的 和 你 ？ "

“卢，你怎么了？”

" [jʊd] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒts] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd expect me to play the same game , you calling the shots , " he said .
" 你会 预计 我 到 玩 这 相同的 游戏 ， 你 呼叫 这 镜头 ， " 他 说 .

“你以为我会按照你的意愿行事吗？你发号施令啊，”他说。

" [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒp] , [kʌt] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)l] , [klɔː] [ænd; ənd] [dɪg] . "
" Shoot for the top , cut and scramble , claw and dig . "
" 射击 为了 这 顶部 ， 切 和 争夺 ， 爪 和 挖 . "

“瞄准顶峰，奋力拼搏，拼尽全力。”

" [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" By tomorrow all that may not be necessary , " she said .
" 经过 明天 全部 那 可能 不是 是 必要的 ， " 她 说 .

“到明天，这一切可能就都不需要了，”她说。

[ɔːrn] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæriə(r)] [weɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [træn'siːvə(r)] ,
Orne heard the sudden hiss of the carrier wave in his neck transceiver ,
奥恩 听到 这 突然 嘶 的 这 载体 海浪 在 他的 脖子 收发器 ，

奥恩听到脖子上的收发器里突然传来载波的嘶嘶声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] .
but there was no voice from the monitor .
但 那里 曾是 不 嗓音 从 这 监视器 .

但监视器上没有声音。

" [wʌts] . . . ['hæpənɪŋ] . . . [tə'mɒrəʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" What's . . . happening . . . tomorrow ? " he asked .
" 是什么 . . . 发生 . . . 明天 ? " 他 问 .

“明天……会发生什么？”他问道。

" [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['sɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" The election , silly , " she said .
" 这 选举 , 愚蠢的 , " 她 说 .

“选举，真是愚蠢，”她说。

" [lu:] , [jʊr; jər] ['æktɪŋ] ['veri] ['streɪndʒli] .
" Lew , you're acting very strangely .
" 刘 , 你是 表演 非常 奇怪的 .

“卢，你的行为非常奇怪。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
Are you sure you're feeling all right .
是 你 当然 你是 感觉 全部 正确的 .

你确定你感觉没事吗？

" [ʃi:; ʃi][pʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
" She put a hand to his forehead .
" 她 放 一个 手 到 他的 前额 .

她把手放在他的额头上。

" [pə'hæps] [wɪd] — "
" Perhaps we'd — "
" 也许 我们会 — "

“或许我们会——”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ɔ:rn] .
" Just a minute , " said Orne .
" 只是 一个 分钟 , " 说 奥恩 .

“稍等一下，”奥恩说道。

" [ə'baʊt] [ˌju: 'es] — " [hi:; hi] [sw'ɒləʊd] .
" About us — " He swallowed .
" 关于 我们 — " 他 吞咽 .

“关于我们——”他咽了口唾沫。

[ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
She withdrew her hand .
她 退出 她 手 .

她缩回了手。

" [ai] [θɪŋk] [maɪ]['peərənts] [ɔ:l'redi] [sə'spekt] .
" I think my parents already suspect .
" 我 思考 我的 父母 已经 怀疑 .

“我觉得我父母已经有所怀疑了。”

[wi:; wi] - [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ'tɔ:riəs] [lʌv] - [æt; ət] - [fɜ:st] - ['saɪtərz] .
We Bullones are notorious love - at - first - sighters .
我们 - 是 臭名昭著 爱 - 在 - 第一的 - 观察员 .

我们布洛内斯人出了名的一见钟情。

" [hɜ:(r); hə(r)] [əʊvə'lɑ:dʒ] [aɪz] ['stʌdid] [hɪm] ['fɒndli] .
" Her overlarge eyes studied him fondly .
" 她 过大 眼睛 研究 他 深情地 .

她那双大大的眼睛充满爱意地打量着他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['fiːvərɪʃ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] — "
" You don't feel feverish , but maybe we'd better — "
" 你 不 感觉 发烧 , 但 或许 我们会 更好的 — "

“你感觉不到发烧，但或许我们最好——”

" [wɒt] [ə; eɪ][dəup][ai][ˌeɪ ˈem] ! " [snɑːrld] [ɔːrn] .
" What a dope I am ! " snarled Orne .
" 什么 一个 太棒了 我 是 ! " 纠缠 奥恩 .

“我真是个笨蛋！”奥恩咆哮道。

" [ai][dʒʌst]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - , [tuː] . "
" I just realized that I have to be a Nathian , too . "
" 我 只是 已实现 那 我 有 到 是 一个 - , 也 . "

“我突然意识到，我也必须成为一名纳西人。”

" [juː; jʊ][dʒʌst]['riːəlaɪzd] ?
" You just realized ?
" 你 只是 已实现 ?

你现在才意识到?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" She stared at him .
" 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [gɑːsp][ɪn] - [træn'siːvə(r)] .
There was a hissing gasp in Orne's transceiver .
那里 曾是 一个 嘶嘶声 喘气 在 - 收发器 .

奥恩的收发器里传来一声嘶嘶的喘息声。

" [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pætənz] [ɪn]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" The identical patterns in our families , " he said .
" 这 完全相同的 图案 在 我们的 家庭 , " 他 说 .

“我们家族的模式完全相同,”他说。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
" Even to the houses .
" 甚至 到 这 房屋 .

“甚至连房子都算在内。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['riːəl] [kiː] .
And there's the real key .
和 有 这 真实的 钥匙 .

这就是真正的关键所在。

[wɒt] [ə; eɪ][dəup] !
What a dope !
什么 一个 太棒了 !

真是个笨蛋!

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" He snapped his fingers .
" 他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

" [ðə; ði] [hed] !
" The head !
" 这 头 !

“头！”

['pɒli] !
Polly !
波莉 !

波莉!

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ðə; ði][grænd] [bɒs] ['wʊmən] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "
Your mother's the grand boss woman , isn't she ? "
你的 母亲的 这 盛大 老板 女士 , 不是 她 ? "

你妈妈是家里的女老板，对吧?

" [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] . . . [ɒv; əv] [kɔːs] .
" But , darling . . . of course .
" 但 , 亲爱的 . . . 的 课程 .

"但是，亲爱的……当然。"

[ʃiː; ʃi] — "
She — "
她 — "

她-"

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɑːst] ! " [snæpt] [ɔːrn] .
" You'd better take me to her and fast ! " snapped Orne .
" 你会 更好的 拿 我 到 她 和 快速地 ! " 啪啪 奥恩 .

"你最好赶紧带我去见她！"奥恩厉声说道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət] ['stɛtsənz] [vɔɪs] [ɪn'truːdɪd] .
He touched the stud at his neck , but Stetson's voice intruded .
他 感动 这 钉子 在 他的 脖子 , 但 斯泰森的 嗓音 入侵 .

他摸了摸脖子上的耳钉，但斯特森的声音打断了他。

" [greɪt] [wɜːk] , [luː] !
" Great work , Lew !
" 伟大的 工作 , 刘 !

"干得好，Lew！"

[wɪr] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ʃɒk] [fɔːs] .
We're moving in a special shock force .
是 移动 在 一个 特别的 震惊 力量 .

我们正在以特种突击队的形式行动。

[kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wɪð] —
Can't take any chances with —
不能 拿 任何 机会 和 —

不能冒任何风险——

" [ɔːrn] [spəʊk] [ə'laʊd] [ɪn]['pænɪk] : " [stet] !
" Orne spoke aloud in panic : " Stet !
" 奥恩 辐 大声 在 恐慌 : " stet !

奥恩惊慌地大声说道："斯特特!

[juː; jʊ] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - !
You get out to the Bullones !
你 得到 出去 到 这 - !

你去布隆队!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] !
And you get there alone !
和 你 得到 那里 独自的 !

而且你是独自一人到达那里的!

[nəʊ] [truːps] !
No troops !
不 军队 !

没有军队!

" [daɪ'ænə][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" Diana had jumped to her feet , backed away from him .
" 戴安娜 有 跳了起来 到 她 脚 , 支持的 离开 从 他 .

"戴安娜猛地站起身，向后退去。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['stetsn] .
" What do you mean ? " demanded Stetson .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 斯泰森 .

“你什么意思？”斯特森质问道。

" [aɪm] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)]['stjuːpɪd] [neks] ! " [bɑːkt] [ɔːrn] .
" I'm saving our stupid necks ! " barked Orne .
" 我是 保存 我们的 愚蠢的 脖子 ! " 吠叫 奥恩 .

“我这是在保全我们这些蠢货的性命！”奥恩吼道。

" [ə'ləʊn] !
" Alone !
" 独自的 !

“独自的！

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?
You hear ?
你 听到 ?

你听到了吗?

[ɔː(r)][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːs] [mes] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][ðæn; ðən]['eni] [rɪm] [wɔː(r)] !
Or we'll have a worse mess on our hands than any Rim War !
或者 出色地 有 一个 更糟 混乱 在 我们的 双手 比 任何 轮缘 战争 !

否则我们将面临比任何一场边缘战争都更糟糕的局面！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['saɪləns] .
" There was an extended silence .
" 那里 曾是 一个 扩展 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [stet] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ɔːrn] .
" You hear me , Stet ? " demanded Orne .
" 你 听到 我 , stet ? " 要求 奥恩 .

“你听到我说话了吗，斯特？”奥恩厉声问道。

" [əʊ] . [keɪ] . , [luː] .
" O . K . , Lew .
" 哦 . K . , 刘 .

“好的，Lew。”

[wɪr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][əʊ] - [fɔːs] [ɒn]['stændbaɪ] .
We're putting the O - force on standby .
是 推杆 这 哦 - 力量 在 支持 .

我们已将O部队置于待命状态。

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] - - [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
I'll be at the Bullones ' in ten minutes .
患病的 是 在 这 - - 在 十 分钟 .

我十分钟后就到布隆家了。

- [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
ComGO will be with me .
- 将要 是 和 我 .

ComGO将与我同在。

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

" [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !
" And you'd better know what you're doing !
" 和 你会 更好的 知道 什么 你是 正在做 !

你最好知道自己在做什么！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - [meɪn]['sælɒn] .
It was an angry group in a corner of the Bullones ' main salon .
它 曾是 一个 生气的 团体 在 一个 角落 的 这 - - 主要的 沙龙 .
那是一群愤怒的人聚集在布隆内斯主客厅的一个角落里。

['luːvəd] [ʃeɪdz] [kʌt] [ðə; ði] [griːn] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nuːn] [sʌn] .
Louvered shades cut the green glare of a noon sun .
百叶窗 色调 切 这 绿色的 强光 的 一个 中午 太阳 .
百叶窗可以阻挡正午阳光的绿色眩光。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)]
In the background there was the hum of air - conditioning and the clatter
在 这 背景 那里 曾是 这 哼 的 空气 - 调理 和 这 哒
[ɒv; əv] - [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['pɑːti] .
of roboservants preparing for the night's election party .
的 - 准备 为了 这 夜晚 选举 派对 .
背景中传来空调的嗡嗡声和机器人仆人为当晚的选举派对做准备的咔嗒声。

['stetsn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][dɪ'væn] , [hændz] [dʒæmd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]
Stetson leaned against the wall beside a divan , hands jammed deeply into the
斯泰森 倾斜 反对 这 墙 旁 一个 迪万 , 双手 卡住 深 进入 这
[p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ,
pockets of his wrinkled ,
口袋 的 他的 皱 ,
斯特森倚靠在沙发旁的墙上，双手深深地插在皱巴巴的口袋里。

[pætʃt] [fə'tiːgz] .
patched fatigues .
已修补 疲劳 .
打补丁的军服。

[ðə; ði]['wægən] [træks] ['fʌrəʊd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
The wagon tracks furrowed his high forehead .
这 车皮 轨道 沟壑 他的 高的 前额 .
马车的车辙在他高高的额头上留下了深深的皱纹。

[nɪə(r)] ['stetsn] , ['ædmərəl]['soʊbæt]['spensə(r)] , [ðə; ði][ai] - [eɪz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][gə'læktɪk] [ɑːpə'reɪʃnz]
Near Stetson , Admiral Sobat Spencer , the I - A's Commander of Galactic Operations
靠近 斯泰森 , 上将 索巴特 斯宾塞 , 这 我 - 作为 指挥官 的 银河 运营
, [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] .
, paced the floor .
, 踱步 这 地面 .
在斯特森附近，星际联盟的银河行动指挥官索巴特·斯宾塞海军上将来回踱步。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - [nekt] [bɔːld][mæn] [wɪð] [waɪd] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'septɪvli] [maɪld]
ComGO was a bull - necked bald man with wide blue eyes , a deceptively mild
- 曾是 一个 公牛 - 颈部 秃 男人 和 宽的 蓝色的 眼睛 , 一个 具有欺骗性的 温和的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
ComGO是一个脖子粗壮、秃顶、有着湛蓝大眼睛的男人，声音听起来很温和。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] — [θriː] [steps] [aʊt] , [θriː] [steps] [bæk] .
There was a caged animal look to his pacing — three steps out , three steps back .
那里 曾是 一个 笼中 动物 看 到 他的 踱步 — 三 步骤 出去 , 三 步骤 后退 .

他踱步的样子像一只被困在笼子里的动物——向前走三步，向后退三步。

['pɒli] - [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] .
Polly Bullone sat on the divan .
波莉 - 卫星 在 这 迪万 .

波莉·布隆坐在沙发上。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
Her mouth was pulled into a straight line .
她 嘴 曾是 拉 进入 一个 直的 线 .

她的嘴被拉成了一条直线。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːsp, klæsp] [səʊ] ['taɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ʃəʊd] [waɪt] .
Her hands were clasped so tightly in her lap that the knuckles showed white .
她 双手 是 紧握 所以 紧紧 在 她 膝 那 这 指关节 显示 白色的 .

她的双手紧紧地交叠放在膝上，指节都泛白了。

[daɪ'ænə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Diana stood beside her mother .
戴安娜 站立 旁 她 母亲 .

戴安娜站在她母亲身边。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
Her fists were clenched at her sides .
她 拳头 是 紧握 在 她 侧面 .

她双拳紧握在身侧。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] ['fjʊəri] .
She shivered with fury .
她 瑟瑟发抖 和 愤怒 .

她气得浑身发抖。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ɔːrn] .
Her gaze remained fixed , glaring at Orne .
她 目光 剩余 固定的 , 刺眼 在 奥恩 .

她的目光始终锁定在奥恩身上，怒视着他。

" [əʊ] . [keɪ] . , [səʊ] [maɪ] [stjuː'pɪdəti] [set] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] , " [snɑːrld] [ɔːrn] .
" O . K . , so my stupidity set up this little meeting , " snarled Orne .
" 哦 . K . , 所以 我的 愚蠢 放 向上 这 小的 会议 , " 纠缠 奥恩 .

“好吧，都是我的愚蠢安排了这次小会议，”奥恩咆哮道。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [faɪv] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['pɒli] , [hændz] [ɒn] [hɪps] .
He stood about five paces in front of Polly , hands on hips .
他 站立 关于 五 步幅 在 正面 的 波莉 , 双手 在 臀部 .

他站在波莉前面大约五步远的地方，双手叉腰。

[ðə; ði] ['ædmərəl] , ['peɪsɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
The admiral , pacing away at his right , was beginning to wear on his nerves .
这 上将 , 踱步 离开 在 他的 正确的 , 曾是 开始 到 穿 在 他的 神经 .

在他右侧来回踱步的海军上将开始让他心烦意乱。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" But you'd better listen to what I have to say .
" 但 你会 更好的 听 到 什么 我 有 到 说 .

但你最好听听我的话。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] - .
" He glanced at the ComGO .
" 他 瞥了一眼 在 这 - .

他瞥了一眼ComGO。

" [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" All of you .
" 全部 的 你 .

你们所有人。

" ['ædmərəl]['spensə(r)] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] , [gləuə] [æt; ət] [ɔːrn] .
" Admiral Spencer stopped pacing , glowered at Orne .
" 上将 斯宾塞 停止 踱步 , 怒目而视 在 奥恩 .

斯宾塞海军上将停止踱步，怒视着奥恩。

" [ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teərɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ə'pɑːt] . . .
" I have yet to hear a good reason for not tearing this place apart . . .
" 我 有 然而 到 听到 一个 好的 原因 为了 不是 撕裂 这 地方 除 . . .
['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
getting to the bottom of this situation . "
获得 到 这 底部 的 这 情况 . "

“我至今还没听到任何不彻底拆解这个地方……不彻底查清真相的合理理由。”

" [juː; jʊ] . . . ['treɪtə(r)] , ['luːɪs] ! " [hʌskt] ['pɒli] .
" You . . . traitor , Lewis ! " husked Polly .
" 你 . . . 叛徒 , 刘易斯 ! " 去壳 波莉 .

“你……叛徒，路易斯！”波莉沙哑地说。

" [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['spensə(r)] .
" I'm inclined to agree with you , Madame , " said Spencer .
" 我是 倾斜 到 同意 和 你 , 夫人 , " 说 斯宾塞 .

“我倾向于同意您的意见，夫人，”斯宾塞说道。

" ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
" Only from a different point of view .
" 仅有的 从 一个 不同的 观点 的 看法 .

只是视角不同而已。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['stetsn] .
" He glanced at Stetson .
" 他 瞥了一眼 在 斯泰森 .

他瞥了一眼斯特森。

" ['eni] [wɜːd] [jet] [ɒn] ['skɒti] - ? "
" Any word yet on Scottie Bullone ? "
" 任何 单词 然而 在 斯科蒂 - ? "

关于斯科蒂·布隆，有消息了吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , " [sed] ['stetsn] .
" They were going to call me the minute they found him , " said Stetson .
" 他们 是 去 到 称呼 我 这 分钟 他们 成立 他 , " 说 斯泰森 .

“他们一找到他就打算给我打电话，”斯特森说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['kɔːʃəs] , ['bruːdɪŋ] .
His voice sounded cautious , brooding .
他的 嗓音 听起来 谨慎 , 沉思 .

他的声音听起来谨慎而沉思。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] , ['ædmərəl] ? " [ɑːskt] [ɔːrn] .
" You were coming to the party here tonight , weren't you , admiral ? " asked Orne .
" 你 是 未来 到 这 派对 这里 今晚 , 不是 你 , 上将 ? " 问 奥恩 .

“你今晚本来要来参加这里的派对，对吧，海军上将？”奥恩问道。

" [wʌts] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eniθɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['spensə(r)] .
" What's that have to do with anything ? " demanded Spencer .
" 是什么 那 有 到 做 和 任何事物 ? " 要求 斯宾塞 .

“这跟这件事有什么关系？”斯宾塞质问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dʒeɪl][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi] ? " [ɑːskt] [ɔːrn] .
" Are you prepared to jail your wife and daughters for conspiracy ? " asked Orne .
" 是 你 准备 到 监狱 你的 妻子 和 女儿们 为了 阴谋 ? " 问 奥恩 .

奥恩问道：“你准备好把你的妻子和女儿们以共谋罪名关进监狱了吗？”

[ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] ['pɑːliz] [lɪps] .
A tight smile played around Polly's lips .
一个 紧的 微笑 玩 大约 波莉的 嘴唇 .

波莉嘴角勾起一丝僵硬的微笑。

['spensə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndləsli] .
Spencer opened his mouth , closed it soundlessly .
斯宾塞 打开 他的 嘴 , 关闭 它 无声地 .

斯宾塞张了张嘴，又无声地闭上了。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['wɪmɪn] , " [sed] [ɔːrn] .
" The Nathians are mostly women , " said Orne .
" 这 - 是 大多 女性 , " 说 奥恩 .

“纳提亚人大多是女性，”奥恩说。

" [ðeəz; ðəz] ['evɪdəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪnfəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" There's evidence that your womenfolk are among them .
" 有 证据 那 你的 妇道人家 是 之中 他们 .

“有证据表明，你的女性亲属也在其中。”

" [ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
" The admiral looked like a man who had been kicked in the stomach .
" 这 上将 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 踢 在 这 胃 .

“这位海军上将看起来像是被人踢了一脚肚子。”

" [wɒt] . . . ['evɪdəns] ?
" What . . . evidence ?
" 什么 . . . 证据 ?

什么……证据?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ɔːrn] .
" I'll come to that in a moment , " said Orne .
" 患病的 来 到 那 在 一个 片刻 , " 说 奥恩 .

“我稍后会谈到这一点，”奥恩说道。

" [naʊ] , [nəʊt] [ðɪs] : [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['wɪmɪn] .
" Now , note this : the Nathians are mostly women .
" 现在 , 笔记 这 : 这 - 是 大多 女性 .

"请注意：纳提亚人大多是女性。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['æksɪdənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [plænd] [meɪlz] , [laɪk] [ˌem 'iː] .
There were only a few accidents and a few planned males , like me .
那里 是 仅有的 一个 很少 事故 和 一个 很少 计划 男性 , 喜欢 我 .

只有少数意外事故，以及少数像我这样的蓄意谋杀者。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fæməli] [nems] [tuː; tə] [treɪs] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] ,
That's why there were no family names to trace — just a tight little female society ,
那就是 为什么 那里 是 不 家庭 姓名 到 痕迹 — 只是 一个 紧的 小的 女性 社会 ,

这就是为什么没有家族姓氏可以追溯的原因——只有一个关系紧密的小女性社群。

[ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [men] .
all working to positions of power through their men .
全部 在职的 到 职位 的 力量 通过 他们的 男人 .

他们都通过手下的人脉来获取权力。

" ['spensə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [sw'ɒləʊd] .
" Spencer cleared his throat , swallowed .
" 斯宾塞 已清除 他的 喉 , 吞咽 .

斯宾塞清了清嗓子，咽了口唾沫。

[hiː; hi] [siːmd] ['paʊələs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - [maʊθ] .
He seemed powerless to take his attention from Orne's mouth .
他 似乎 无力 到 拿 他的 注意力 从 - 嘴 .

他似乎无法将注意力从奥恩的嘴上移开。

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

" [maɪ] [ges] , " [sed] [ɔːrn] , " [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" My guess , " said Orne , " is that about thirty or forty years ago ,
" 我的 猜测 , " 说 奥恩 , " 是 那 关于 三十 或者 四十 年 前 ,

奥恩说："我猜，大约在三四十年前……"

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [fɜːst] [bɪ'gæn] ['briːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [meɪlz] , ['gruːmɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [tʃɔɪs] [tɒp] [pə'zɪʃnz] .
the conspirators first began breeding a few males , grooming them for really choice top positions .
这 阴谋者 第一的 开始 选育 一个 很少 男性 , 美容 他们 为了 真的 选择 顶部 职位 .

阴谋者们首先开始培育一些雄性个体，并对他们进行精心培养，以期让他们担任真正顶尖的职位。

['ʌðə(r)] - [meɪlz] — [ðə; ði]['æksɪdənts] [weə(r)] [seks] - [kən'trəʊl] [feɪld] — [ðeɪ] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
Other Nathian males — the accidents where sex - control failed — they never learned about the conspiracy .
其他 - 男性 — 这 事故 在哪里 性别 - 控制 失败的 — 他们 绝不 学习 关于 这 阴谋 .

其他纳提安男性——那些性控制失败的意外——他们从未得知过这个阴谋。

[ðiːz] [njuː] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] - [fledʒd] ['membəz] .
These new ones were full - fledged members .
这些 新的 一个 是 满的 - 羽翼丰满 成员 .

这些新成员都是正式成员。

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [aɪ'd] [p'ænd] [aʊt] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .
That's what I'd have been if I'd panned out as expected .
那就是 什么 ID 有 到过 如果 ID 平铺 出去 作为 预期的 .

如果我的发展一切都如预期那样，我就会变成那样。

" ['pɒli] [gleə] [æt; ət][hɪm] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" Polly glared at him , looked back at her hands .
" 波莉 怒目而视 在 他 , 看起来 后退 在 她 双手 .

波莉怒视着他，低头看着自己的双手。

" [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['ʃedju:ld] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n]
" That part of the plan was scheduled to come to a head with this election
" 那 部分 的 这 计划 曾是 已安排 到 来 到 一个 头 和 这 选举

,
,
,

“计划的这一部分原本计划在这次选举中达到高潮。”

" [sed] [ɔ:rn] .
" said Orne .
" 说 奥恩 .

奥恩说道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['pʊld] [ðɪs] [wʌn] [ɒf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ɪn][mɔ:(r)]['bəʊldli] . "
" If they pulled this one off , they could move in more boldly . "
" 如果 他们 拉 这 一 离开 , 他们 可以 移动 在 更多的 大胆地 . "

“如果他们这次成功了，他们就可以更大胆地行动了。”

" [jʊr; jər][ɪn] [wei] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [bɔɪ] , " [graul] ['pɒli] .
" You're in way over your head , boy , " growled Polly .
" 你是 在 方式 超过 你的 头 , 男生 , " 咆哮 波莉 .

“你小子太不胜任了，”波莉咆哮道。

" [jʊr; jər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ! "
" You're too late to do anything about us ! "
" 你是 也 晚的 到 做 任何事物 关于 我们 ! "

“你们来晚了，现在对我们做什么都太迟了！”

" [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [bɑ:kt] ['spensə(r)] .
" We'll see about that ! " barked Spencer .
" 出色地 看 关于 那 ! " 吠叫 斯宾塞 .

“咱们走着瞧！”斯宾塞吼道。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .
He seemed to have regained his self - control .
他 似乎 到 有 恢复 他的 自己 - 控制 .

他似乎已经恢复了自制力。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] . . .
" A little publicity in the right places . . .
" 一个 小的 宣传 在 这 正确的 地方 . . .

在合适的地方进行一些宣传……

[sʌm; səm] [ki:] [ə'rests] [ænd; ənd] — "
some key arrests and — "
一些 钥匙 逮捕 和 — "

一些关键逮捕行动和——”

" [nəʊ] , " [sed] [ɔ:rn] .
" No , " said Orne .
" 不 , " 说 奥恩 .

“不，”奥恩说。

" [ʃiːz] [raɪt] .
" She's right .
" 她是 正确的 .

“她说得对。”

[ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
It's too late for that .
它是 也 晚的 为了 那 .

现在说这些都太晚了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː] [leɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It was probably too late a hundred years ago .
它 曾是 大概 也 晚的 一个 百 年 前 .

一百年前可能已经太晚了。

[ðiːz] [deɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɜːmli] [ɪn'trentʃt] ['iːv(ə)n] [ðen] .
These dames were too firmly entrenched even then .
这些 女士们 是 也 牢牢 根深蒂固的 甚至 然后 .

即使在那时，这些女人的势力也根深蒂固。

" ['stetsn] ['streɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət] [ɔːrn] .
" Stetson straightened away from the wall , smiled grimly at Orne .
" 斯泰森 拉直 离开 从 这 墙 , 微笑 阴沉地 在 奥恩 .

斯特森从墙边直起身子，阴沉地冲着奥恩笑了笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
He seemed to be understanding a point that the others were missing .
他 似乎 到 是 理解 一个 观点 那 这 其他的 是 丢失的 .

他似乎领悟到了其他人没有理解的一点。

[daɪ'ænə] [stɪl] [glɛə] [æt; ət] [ɔːrn] .
Diana still glared at Orne .
戴安娜 仍然 怒目而视 在 奥恩 .

戴安娜依然怒视着奥恩。

['pɒli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ðə; ði] [taɪt] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
Polly kept her attention on her hands , the tight smile playing about her
波莉 保留 她 注意力 在 她 双手 , 这 紧的 微笑 玩耍 关于 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

波莉的注意力一直集中在自己的双手上，嘴角挂着一丝僵硬的微笑。

" [ðiːz] ['wɪmɪn] ['prɒbəbli] [kən'trəʊl][wʌn][aʊt][ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]
" These women probably control one out of three of the top positions in the
" 这些 女性 大概 控制 一 出去 的 三 的 这 顶部 职位 在 这
[liːg] ,
League ,
联盟 ,

“这些女性可能掌控着联盟前三分之一的职位，

" [sed] [ɔːrn] .
" said Orne .
" 说 奥恩 .

奥恩说道。

" ['meɪbi] [mɔː(r)] .
" Maybe more .
" 或许 更多的 .

“或许更多。”

[θɪŋk] , ['ædmərəl] . . . [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spəʊzd] [ðɪs] [θɪŋ] .
Think , admiral . . . think what would happen if you exposed this thing .
思考 , 上将 . . . 思考 什么 会 发生 如果 你 裸露 这 事物 .

想想吧，海军上将……想想如果你把这件事曝光会发生什么。

[ðɛəd] [biː; bi] [sɪ'seʃn] , ['raɪəts] , [sʌb] - ['gʌvənmənts] [wʊd] ['tɒp(ə)l] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [baɪ] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] ['bæt(ə)lz] .
There'd be secessions , riots , sub - governments would topple , the central government would be torn by suspicions and battles .
那里 是 分裂 , 骚乱 , 子 - 政府 会 倾倒 , 这 中央 政府 会 是 撕裂 经过 怀疑 和 战斗 .

会出现分裂、骚乱，地方政府会垮台，中央政府会因猜忌和争斗而四分五裂。

[wɒt] [briːdz] [ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] ?
What breeds in that atmosphere ?
什么 品种 在 那 气氛 ?

在这种环境下会滋生什么？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðə; ði] [rɪm] [wɔː(r)] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ! "
" The Rim War would seem like a picnic ! "
" 这 轮缘 战争 会 似乎 喜欢 一个 野餐 ! "

“环星战争跟我们比起来简直就是小菜一碟！”

" [wiː; wi] [kænt] [dʒʌst] [ɪg'nɔː(r)] [ðɪs] ! " [bɑːkt] ['spensə(r)] .
" We can't just ignore this ! " barked Spencer .
" 我们 不能 只是 忽略 这 ! " 吠叫 斯宾塞 .

“我们不能对此置之不理！”斯宾塞厉声说道。

[hiː; hi] ['stɪfənd] , [glɛə] [æt; ət] [ɔːrn] .
He stiffened , glared at Orne .
他 僵硬 , 怒目而视 在 奥恩 .

他身体僵硬，怒视着奥恩。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [ɔːrn] .
" We can and we will , " said Orne .
" 我们 能 和 我们 将要 , " 说 奥恩 .

“我们能做到，而且我们一定会做到,”奥恩说道。

" [nəʊ] [tʃɔɪs] .
" No choice .
" 不 选择 .

别无选择。

" ['pɒli] [lʊkt] [ʌp] , ['stʌdid] - [feɪs] .
" Polly looked up , studied Orne's face .
" 波莉 看起来 向上 , 研究 - 脸 .

波莉抬起头，仔细端详着奥恩的脸。

[daɪ'ænə] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
Diana looked confused .
戴安娜 看起来 使困惑 .

戴安娜一脸困惑。

" [wʌns] [ə; eɪ] - , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - , [eɪ] ? " [snɑːrld] ['spensə(r)] .
" Once a Nathian , always a Nathian , eh ? " snarled Spencer .
" 一次 一个 - , 总是 一个 - , 嗯 ? " 纠缠 斯宾塞 .

“一日纳西人，终身纳西人，是吧？”斯宾塞咆哮道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ɔːrn] .
" There's no such thing , " said Orne .
" 有 不 这样的 事物 , " 说 奥恩 .

"根本没有这种事,"奥恩说。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] - [krɒs] - ['briːdɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)]['reɪsɪz] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
" Five hundred years ' cross - breeding with other races saw to that .
" 五 百 年 - 叉 - 选育 和 其他 种族 锯 到 那 .

"五百年来与其他种族的杂交导致了这种情况。"

[ðeəz; ðəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə'stjuːt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] .
There's merely a secret society of astute political scientists .
有 仅仅 一个 秘密 社会 的 精明 政治的 科学家 .

只不过是一个由精明的政治学家组成的秘密社团而已。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] [æt; ət] ['pɒli] , [glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət]['spensə(r)] .
" He smiled wryly at Polly , glanced back at Spencer .
" 他 微笑 略带讽刺地 在 波莉 , 瞥了一眼 后退 在 斯宾塞 .

他苦笑着看了波莉一眼，又回头看了看斯宾塞。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪf] , [sɜː(r)] .
" Think of your own wife , sir .
" 思考 的 你的 自己的 妻子 , 先生 .

先生，想想您自己的妻子吧。

[ɪn] [ɔːl] ['ɒnəsti] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] - [tə'deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['gaɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ?
In all honesty , would you be ComGO today if she hadn't guided your career ?
在 全部 诚实 , 会 你 是 - 今天 如果 她 之前没有 引导 你的 职业 ?

说实话，如果没有她的指导，你今天能成为ComGO吗?

" ['spɛnsərz] [feɪs] ['daːkənd] .
" Spencer's face darkened .
" 斯宾塞的 脸 变暗 .

斯宾塞的脸色阴沉了下来。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [traɪd] [tuː; tə][steə(r)] [ɔːrn] [daʊn] , [feɪld] .
He drew in his chin , tried to stare Orne down , failed .
他 画 在 他的 下巴 , 尝试 到 盯 奥恩 向下 , 失败的 .

他收起下巴，试图瞪着奥恩，但失败了。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['raɪli] .
Presently , he chuckled wryly .
目前 , 他 轻笑 略带讽刺地 .

他随即苦笑了一下。

" ['soʊbi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , " [sed] ['pɒli] .
" Sobie is beginning to come to his senses , " said Polly .
" 索比 是 开始 到 来 到 他的 感官 , " 说 波莉 .

"索比开始恢复理智了,"波莉说。

" [jʊr; jər] [ə'baʊt] [θruː] , [sʌn] . "
" You're about through , son . "
" 你是 关于 通过 , 儿子 . "

"你差不多完蛋了，儿子。"

" [doʊnt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] [ɔːrn] .
" Don't underestimate your future son - in - law , " said Orne .
" 不 低估 你的 未来 儿子 - 在 - 法律 , " 说 奥恩 .

"不要低估你未来的女婿,"奥恩说道。

" [hɑː] ! " [bɑːkt] [daɪ'ænə] .
" Hah ! " barked Diana .
" 哈哈 ! " 吠叫 戴安娜 .

"哈！"戴安娜叫道。

" [ai] [heɪt] [juː; jʊ] , ['luːɪs] [ɔːrn] ! "
" I hate you , Lewis Orne ! "
" 我 恨 你 , 刘易斯 奥恩 ! "

"我恨你，路易斯·奥恩！"

" [jʊl] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] , " [sed] [ɔːrn] ['maɪldli] .
" You'll get over that , " said Orne mildly .
" 你会 得到 超过 那 , " 说 奥恩 轻微地 .

"你会挺过去的,"奥恩温和地说。

" [oʊ] !
" Ohhhhhh !
" 哦哦哦哦 !

"哦！"

" [daɪ'ænə] ['kwivəd] [wɪð] ['fjʊəri] .
" Diana quivered with fury .
" 戴安娜 颤抖 和 愤怒 .

戴安娜气得浑身颤抖。

[piː] . -
p . 110
p . -

第110页

" [maɪ]['meɪdʒə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [ɔːrn] .
" My major point is this , " said Orne .
" 我的 主要的 观点 是 这 , " 说 奥恩 .

"我的主要观点是这样的,"奥恩说道。

" ['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['djuːbiəs] ['glɔːri] .
" Government is a dubious glory .
" 政府 是 一个 可疑 荣耀 .

"政府是一种可疑的荣耀。"

[juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [welθ] [baɪ] ['bælənsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] .
You pay for your power and wealth by balancing on the sharp edge of the blade .
你 支付 为了 你的 力量 和 财富 经过 平衡 在 这 锋利的 边缘 的 这 刀刃 .

你的权力和财富是用刀刃上的平衡来换取的。

[ðæt] [greɪt] [ə'mɔːfəs] [θɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] — [hæz; həz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] ['meni] ['gʌvənmənts] .
That great amorphous thing out there — the people — has turned and swallowed many governments .
那 伟大的 无定形 事物 出去 那里 — 这 人们 — 有 转向 和 吞咽 许多 政府 .

那个庞大而无形的东西——人民——已经扭转并吞噬了许多政府。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn]['paʊə(r)][ɪz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [gʊd] ['gʌvənmənt] .
The only way you can stay in power is by giving good government .
这 仅有的 方式 你 能 停留 在 力量 是 经过 给予 好的 政府 .

要想继续掌权，唯一的办法就是提供良好的政府服务。

['ʌðəwaɪz] — ['suːnə(r)][ɒn]['leɪtə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ['kɒmz] .
Otherwise — sooner on later — your turn comes .
否则 — 很快 在 之后 — 你的 转动 来 .

否则，迟早会轮到你。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] .
I can remember my mother making that point .
我 能 记住 我的 母亲 制作 那 观点 .

我记得我母亲也说过这一点。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [stʌk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It's one of the things that stuck with me .
它是 一 的 这 事物 那 卡住 和 我 .

这是让我印象深刻的事情之一。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['pɒlətɪks][ɪz][ðə; ði] ['kɔmprəmaiziz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][get] [ɪ'lektɪd] !
" My objection to politics is the compromises you have to make to get elected !
" 我的 异议 到 政治 是 这 妥协 你 有 到 制作 到 得到 当选 !

“我对政治的反感之处在于，为了当选，你必须做出妥协！”

" ['stetsn] [muːvd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
" Stetson moved out from the wall .
" 斯泰森 已搬 出去 从 这 墙 .

斯特森从墙边走了出来。

" [ɪts] ['prɪti] [klɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's pretty clear , " he said .
" 它是 漂亮的 清除 , " 他 说 .

“很明显，”他说。

[hedz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Heads turned toward him .
头部 转向 朝向 他 .

人们纷纷看向他。

" [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['paʊə(r)] , [ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['gʌvənmənt] .
" To stay in power , the Nathians had to give us a fairly good government :
" 到 停留 在 力量 , 这 - 有 到 给 我们 一个 相当 好的 政府 .

“为了保住权力，纳提亚人不得不给我们一个相当不错的政府。”

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm] ,
On the other hand , if we expose them ,
在 这 其他 手 , 如果 我们 暴露 他们 ,

另一方面，如果我们揭露他们，

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['æməˌtʃʊr] — ['evri] [fə'nætɪk][ænd; ənd]['paʊə(r)] - ['hʌŋgri] ['deməgɒg] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — [dʒʌst][ðə; ði] ['wepən] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɒfɪs] . "
we give a bunch of political amateurs — every fanatic and power - hungry demagogue in the galaxy — just the weapon they need to sweep them into office . "
我们 给 一个 束 的 政治的 业余爱好者 — 每一个 狂热分子 和 力量 - 饥饿的 煽动者 在 这 星系 — 只是 这 武器 他们 需要 到 扫 他们 进入 办公室 . "

我们给了那群政治业余人士——银河系中每一个狂热分子和权力欲熏心的煽动者——他们所需要的武器，让他们能够横扫政坛。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] : ['keɪɒs] , " [sed] [ɔːrn] .
" After that : chaos , " said Orne .
" 后 那 : 混乱 , " 说 奥恩 .

“之后就一片混乱了，”奥恩说道。

" [səʊ][wiː; wi] [let] [ðə; ði] - [kən'tɪnjuː] . . . [wɪð] [tuː] ['maɪnə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] . "
" So we let the Nathians continue . . . with two minor alterations . "
" 所以 我们 让 这 - 继续 . . . 和 二 次要的 变化 . "

“所以我们让纳提亚人继续……只做了两处小小的改动。”

" [wiː; wi]['ɔːltə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['pɒli] .
" We alter nothing , " said Polly .
" 我们 改变 没有什么 , " 说 波莉 .

“我们什么都没改变，”波莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['luːɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɒn] .
" It occurs to me , Lewis , that you don't have a leg to stand on .
" 它 发生 到 我 , 刘易斯 , 那 你 不 有 一个 腿 到 站立 在 .

“路易斯，我突然意识到，你根本没有站得住脚的余地。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jʊl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
You have me , but you'll get nothing out of me .
你 有 我 , 但 你会 得到 没有什么 出去 的 我 .

你虽然拥有我，但你休想从我这里得到任何东西。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
The rest of the organization can go on without me .
这 休息 的 这 组织 能 去 在 没有 我 .

没有我，组织的其他部分也能继续运转。

[juː; jʊ][doʊnt][deə(r)][ɪk'spəʊz][ˌjuː 'es] .
You don't dare expose us .
你 不 敢 暴露 我们 .

你不敢揭露我们。

[wiː; wi][həʊld][ðə; ði] [wɪp] [hænd] ! "
We hold the whip hand ! "
我们 抓住 这 鞭 手 ! "

我们掌握着主动权！

" [ðə; ði][ai] - [ə; eɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['kʌstədi]
" The I - A could have ninety per cent of your organization in custody
" 这 我 - 一个 可以 有 九十 每 中心 的 你的 组织 在 保管
[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ten] [deɪz] ,
inside of ten days ,
里面 的 十 天 ,

“内部事务调查局可以在十天内将你公司90%的人员拘留，

" [sed] [ɔːrn] .
" said Orne .
" 说 奥恩 .

奥恩说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðem; ðəm] ! " [snæpt] ['pɒli] .
" You couldn't find them ! " snapped Polly .
" 你 不能 寻找 他们 ! " 啪啪 波莉 .

“你根本找不到他们！”波莉厉声说道。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['stetsn] .
" How ? " asked Stetson .
" 如何 ? " 问 斯泰森 .

“怎么做到的？”斯特森问道。

" ['nəʊˌmædz] , " [sed] [ɔːrn] .
" Nomads , " said Orne .
" 游牧民族 , " 说 奥恩 .

“游牧民族，”奥恩说道。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [tent] .
" This house is a glorified tent .
" 这 房子 是 一个 光荣的 帐篷 .

“这房子不过是个豪华帐篷。”

[men][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
Men on the outside , women on the inside .
男人 在 这 外部 , 女性 在 这 里面 .

外表是男人，内心是女人。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] [kən'strʌkʃn] .
Look for inner courtyard construction .
看 为了 内 庭院 建造 .

寻找内院结构。

[ɪts] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɪð] - [blʌd] .
It's instinctive with Nathian blood .
它是 本能 和 - 血 .

这是纳提安血统的本能。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] , [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɒd] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] — [ðə; ði] - ,
Add to that , an inclination for odd musical instruments — the kaithra ,
添加 到 那 , 一个 倾角 为了 奇怪的 音乐 仪器 — 这 - ,
[ðə; ði]['tæmbʊə(r)] , [ðə; ði]['əʊbəʊ] — [ɔːl]['nəʊmæd]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
the tambour , the oboe — all nomad instruments .
这 鼓 , 这 双簧管 — 全部 游牧民族 仪器 .

此外，他还偏爱一些奇特的乐器——凯特拉琴、坦布尔鼓、双簧管——这些都是游牧民族的乐器。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] , ['fiːmeɪl] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [æn; ən] [ɒd] [twɪst] [ɒn][ðə; ði]
Add to that , female dominance of the family — an odd twist on the
添加 到 那 , 女性 支配地位 的 这 家庭 — 一个 奇怪的 捻 在 这
['nəʊmæd] ['herɪtɪdʒ] ,
nomad heritage ,
游牧民族 遗产 ,

再加上女性在家庭中的主导地位——这是游牧传统的一种奇特变体。

[bʌt; bət][nɒt] [kəm'pliːtli] [ju'niːk] .
but not completely unique .
但 不是 完全地 独特的 .

但并非完全独一无二。

[tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɒfsprɪŋ] .
Check for predominance of female offspring .
查看 为了 优势 的 女性 后代 .

检查雌性后代是否占优势。

[dɪg]['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] .
Dig into political background .
挖 进入 政治的 背景 .

深入挖掘政治背景。

[wiːl; wil] [mɪs] [dæm] [fjuː] !
We'll miss damn few !
出色地 错过 该死 很少 !

我们几乎不会漏掉任何人！

" ['pɒli] [dʒʌst] [stεərd] [æt; ət][hɪm] , [maʊθ] ['əʊpən] .
" Polly just stared at him , mouth open .
" 波莉 只是 凝视 在 他 , 嘴 打开 .

波莉只是盯着他，嘴巴张得大大的。

['spensə(r)] [sed] : " [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Spencer said : " Things are moving too fast for me .
斯宾塞 说 : " 事物 是 移动 也 快速地 为了 我 .

斯宾塞说：“事情发展得太快了，我跟不上。”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] : [aɪm] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'ventɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [rɪm] [wɔː(r)] .
I know just one thing : I'm dedicated to preventing another Rim War .
我 知道 只是 一 事物 : 我是 投入的 到 预防 其他 轮缘 战争 .

我只知道一件事：我决心阻止另一场边缘战争的发生。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][dʒeɪl] ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv] — "
If I have to jail every last one of — "
如果 我 有 到 监狱 每一个 最后的 一 的 — "

如果我必须把他们所有人——”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
" An hour after this conspiracy became known , you wouldn't be in a position
" 一个 小时 后 这 阴谋 成为 已知 , 你 不会 是 在 一个 位置
[tuː; tə][dʒeɪl] ['eniwʌn] ,
to jail anyone ,
到 监狱 任何人 ,

“阴谋败露一小时后，你就无法将任何人送进监狱了。”

" [sed] [ɔːrn] .
" said Orne .
" 说 奥恩 .

奥恩说道。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - !
" The husband of a Nathian !
" 这 丈夫 的 一个 - !

“纳提安人的丈夫！”

[jʊd] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] [jɔː'self] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [ded] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb] !
You'd be in jail yourself or more likely dead at the hands of a mob !
你会 是 在 监狱 你自己 或者 更多的 可能 死的 在 这 双手 的 一个 暴民 !

你要么会被关进监狱，要么更有可能被暴徒杀害！

" ['spensə(r)] [peɪld] .
" Spencer paled .
" 斯宾塞 苍白 .

斯宾塞脸色苍白。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmprəmaɪz] ? " [ɑːskt] ['pɒli] .
" What's your suggestion for compromise ? " asked Polly .
" 是什么 你的 建议 为了 妥协 ? " 问 波莉 .

“你有什么折衷方案建议？”波莉问道。

" ['nʌmbə(r)][wʌn] : [ðə; ði][ai] - [ə; eɪ] [gets] ['viːtəʊ]['paʊə(r)][ɒn] ['eni] ['kændɪdət] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp] , " [sed] [ɔːrn]
" Number one : the I - A gets veto power on any candidate you put up , " said Orne
" 数字 一 : 这 我 - 一个 获得 否决 力量 在 任何 候选人 你 放 向上 , " 说 奥恩
.
.
.

“第一点：IA 对你推出的任何候选人都有否决权，”奥恩说。

" ['nʌmbə(r)] [tuː] : [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][həʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]['ɑːfɪsɪz] .
" Number two : you can never hold more than two thirds of the top offices .
" 数字 二 : 你 能 绝不 抓住 更多的 比 二 三分之一 的 这 顶部 办公室 .
"
"
"

"第二点：你永远不可能占据超过三分之二的最高职位。"

" [huː] [ɪn][ðə; ði][ai] - [ə; eɪ] ['viːtəʊz] ['aʊə(r)] ['kændɪdəts] ? " [ɑːskt] ['pɒli] .
" Who in the I - A vetoes our candidates ? " asked Polly .
" WHO 在 这 我 - 一个 否决权 我们的 候选人 ? " 问 波莉 .

"IA（州际选举委员会）里是谁否决了我们的候选人？"波莉问道。

" ['ædmərəl]['spensə(r)] , [stet] , [maɪ'self] . . . ['eniwʌn] [els] [wiː; wi] [diːm] ['trʌstwɜːði] , " [sed] [ɔːrn] .
" Admiral Spencer , Stet , myself . . . anyone else we deem trustworthy , " said Orne .
" 上将 斯宾塞 , stet , 我 . . . 任何人 别的 我们 认为 值得信赖的 , " 说 奥恩 .

"斯宾塞海军上将、斯特特、我本人……任何我们认为值得信任的人，"奥恩说道。

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ][gɒd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['pɒli] .
" You think you're a god or something ? " demanded Polly .
" 你 思考 你是 一个 上帝 或者 某物 ? " 要求 波莉 .

"你以为你是神吗？"波莉质问道。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [ɔːrn] .
" No more than you do , " said Orne .
" 不 更多的 比 你 做 , " 说 奥恩 .

"你做的也不过如此，"奥恩说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌts] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] ['bæləns] ['sɪstəm] .
" This is what's known as a check and balance system .
" 这 是 是什么 已知 作为 一个 查看 和 平衡 系统 .

这就是所谓的制衡体系。

[juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [paɪ] .
You cut the pie .
你 切 这 馅饼 .

你切馅饼。

[wiː; wi] [get] [fɜːst] [tʃɔɪs] [ɒn] [wɪtʃ] ['piːsɪz] [tuː; tə] [teɪk] .
We get first choice on which pieces to take .
我们 得到 第一的 选择 在 哪个 件 到 拿 .

我们有优先选择权，可以挑选要拿的物品。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['saɪləns] ; [ðen] ['spensə(r)] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] — "
" There was a protracted silence ; then Spencer said : " It doesn't seem right just to — "
" 那里 曾是 一个 拖延 沉默 ; 然后 斯宾塞 说 : " 它 不 似乎 正确的 只是 到 — "

一阵漫长的沉默后，斯宾塞开口道："就这样——"

" [nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz]['evə(r)] ['təʊtəli] [raɪt] , " [sed] ['pɒli] .
" No political compromise is ever totally right , " said Polly .
" 不 政治的 妥协 是 曾经 完全 正确的 , " 说 波莉 .

"任何政治妥协都不可能完全正确，"波莉说。

" [juː; jʊ] [kiːp] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [flɔːz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" You keep patching up things that always have flaws in them .
" 你 保持 修补 向上 事物 那 总是 有 缺陷 在 他们 .

你一直在修补那些总是有缺陷的东西。

[ðæts] [haʊ] ['gʌvənmənt] [ɪz] .
That's how government is .
那就是 如何 政府 是 .

政府就是这样。

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ɔːrn] .
" She chuckled , looked up at Orne .
" 她 轻笑 , 看起来 向上 在 奥恩 .

她轻笑一声，抬头看向奥恩。

" [ɔːl] [raɪt] , ['luːɪs] .
" All right , Lewis .
" 全部 正确的 , 刘易斯 .

“好的，路易斯。”

[wiː; wi] [ək'sept] .
We accept .
我们 接受 .

我们接受。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət]['spensə(r)] , [huː] [ʃrʌg] , [n'ɒdɪd] ['glʌmli] .
" She glanced at Spencer , who shrugged , nodded glumly .
" 她 瞥了一眼 在 斯宾塞 , WHO 耸了耸肩 , 点头 闷闷不乐地 .

她瞥了一眼斯宾塞，斯宾塞耸了耸肩，闷闷不乐地点了点头。

['pɒli] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ɔːrn] .
Polly looked back at Orne .
波莉 看起来 后退 在 奥恩 .

波莉回头看了奥恩一眼。

" [dʒʌst]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] : [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [bɒs] ['leɪdi] ? "
" Just answer me one question : How'd you know I was boss lady ? "
" 只是 回答 我 一 问题 : 怎么做到的 你 知道 我 曾是 老板 女士 ? "

“你只要回答我一个问题：你怎么知道我是老板娘？”

" ['iːzi] , " [sed] [ɔːrn] .
" Easy , " said Orne .
" 简单的 , " 说 奥恩 .

“很简单，”奥恩说道。

" [ðə; ði] ['rekɔːdz] [wiː; wi] [faʊnd] [sed] [ðə; ði] . . .
" The records we found said the . . .
" 这 记录 我们 成立 说 这 . . .

我们找到的记录显示……

- ([id] ['ɔːlməʊst] [sed] - ['treɪtə(r)] -) ['fæməli][ɒn][mə'rɑːk][wɒz; wəz]['kəʊdɪd][æz; əz] - [ðə; ði] [hed] .
Nathian (he'd almost said ' traitor ') family on Marak was coded as ' The Head .
- (他会 几乎 说 - 叛徒 -) 家庭 在 马拉卡 曾是 编码 作为 - 这 头 .
-
'
-
-

马拉克的纳西安（他差点说成是“叛徒”）家族被代号为“首领”。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['pɒli] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːd] - [pəʊl] - [wɪtʃ] [miːnz] [hed] .
Your name , Polly , contains the ancient word ' Poll ' which means head .
你的 姓名 , 波莉 , 包含 这 古老的 单词 - 轮询 - 哪个 方法 头 .

你的名字 Polly 中包含古词“Poll”，意思是头。

" ['pɒli] [lʊkt] [æt; ət] ['stetsn] .
" Polly looked at Stetson .
" 波莉 看起来 在 斯泰森 .

波莉看了看斯泰森。

" [ɪz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʃɑːp] ? "
" Is he always that sharp ? "
" 是 他 总是 那 锋利的 ? "

“他一直都这么敏锐吗？”

" ['evri] [taɪm] , " [sed] ['stetsn] .
" Every time , " said Stetson .
" 每一个 时间 , " 说 斯泰森 .

“每次都是这样,”斯特森说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['pɒlətɪks] , ['luːɪs] , " [sed] ['pɒli] , " [aɪ'd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] — "
" If you want to go into politics , Lewis , " said Polly , " I'd be delighted to — "
" 如果 你 想 到 去 进入 政治 , 刘易斯 , " 说 波莉 , " ID 是 高兴极了 到 — "

“路易斯，如果你想从政,”波莉说，“我非常乐意——”

" [aɪm] [ɔːl'redi] [ɪn] ['pɒlətɪks] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [graul] [ɔːrn] .
" I'm already in politics as far as I want to be , " growled Orne .
" 我是 已经 在 政治 作为 远的 作为 我 想 到 是 , " 咆哮 奥恩 .

“我在政坛上的影响力已经达到了我的预期,”奥恩咆哮道。

" [wɒt] [ai] ['riːəli] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] ,
" What I really want is to settle down with Di ,
" 什么 我 真的 想 是 到 定居 向下 和 迪 ,

“我真正想要的是和迪安定下来，

[kætʃ] [ʌp] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪv] [mɪst] .
catch up on some of the living I've missed .
抓住 向上 在 一些 的 这 活的 我已经 错过 .

弥补一下我错过的生活。

" [daɪ'ænə] ['stɪfənd] .
" Diana stiffened .
" 戴安娜 僵硬 .

戴安娜身体僵住了。

" [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [ɔːrn] ['evə(r)] [ə'gen] !
" I never want to see , hear from or hear of Mr . Lewis Orne ever again !
" 我 绝不 想 到 看 , 听到 从 或者 听到 的 先生 . 刘易斯 奥恩 曾经 再次 !

“我再也不想见到、听到或听到路易斯·奥恩先生的消息了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [ɪz] ['faɪn(ə)l] , [ɪm'fætɪkli] ['faɪn(ə)l] !
" That is final , emphatically final !
" 那 是 最终的 , 强调地 最终的 !

“这是最终决定，绝对最终决定！”

" - ['ʃəuldəz] [druːp] .
" Orne's shoulders drooped .
" - 肩膀 下垂 .

奥恩的肩膀耷拉了下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [kə'læpst] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪk] [k'ɑːpɪts] .
He turned away , stumbled , and abruptly collapsed full length on the thick carpets .
他 转向 离开 , 踉跄 , 和 突然 倒塌 满的 长度 在 这 厚的 地毯 .

他转身，踉跄了一下，随即全身瘫倒在厚厚的地毯上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [gɑːsp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
There was a collective gasp behind him .
那里 曾是 一个 集体 喘气 在后面 他 .

他身后传来一阵倒吸冷气的声音。

['stetsn] [bɑːkt] : " [kɔːl] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] !
Stetson barked : " Call a doctor !
斯泰森 吠叫 : " 称呼 一个 医生 !

斯特森厉声说道："快叫医生！"

[ðeɪ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪn] [θred] !
They warned me at the hospital he was still hanging on a thin thread !
他们 警告 我 在 这 医院 他 曾是 仍然 绞刑 在 一个 薄的 线 !

医院的人警告我说，他的生命仍然岌岌可危！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['hevi] ['fʊtsteps] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] .
" There was the sound of Polly's heavy footsteps running toward the hall .
" 那里 曾是 这 声音 的 波莉的 重的 脚步声 跑步 朝向 这 大厅 .

"听到波莉沉重的脚步声朝大厅跑去。

" [luː] !
" Lew !
" 刘 !

"Lew！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [daɪ'ænəz] [vɔɪs] .
" It was Diana's voice .
" 它 曾是 戴安娜的 嗓音 .

那是戴安娜的声音。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [sɒft] [hændz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [hed] .
She dropped to her knees beside him , soft hands fumbling at his neck , his head .
她 掉落 到 她 膝盖 旁 他 , 柔软的 双手 笨拙 在 他的 脖子 , 他的 头 .

她跪倒在他身边，柔软的双手笨拙地抚摸着他的脖子和头部。

" [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ! " [snæpt] ['spensə(r)] .
" Turn him over and loosen his collar ! " snapped Spencer .
" 转动 他 超过 和 松开 他的 衣领 ! " 啪啪 斯宾塞 .

"把他翻过来，解开他的衣领！"斯宾塞厉声说道。

" [gɪv] [hɪm] [eə(r)] !
" Give him air !
" 给 他 空气 !

"给他点空气！"

" ['dʒentli] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ɔːrn] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Gently , they turned Orne onto his back .
" 轻轻地 , 他们 转向 奥恩 到 他的 后退 .

他们轻轻地把奥恩翻了个身，让他仰面躺着。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [daɪ'ænə] [luːst] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .
He looked pale , Diana loosed his collar , buried her face against his neck .
他 看起来 苍白 , 戴安娜 松开 他的 衣领 , 埋葬 她 脸 反对 他的 脖子 .

他脸色苍白，戴安娜解开他的衣领，把脸埋在他的脖子上。

" [əʊ] , [luː] , [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" Oh , Lew , I'm sorry , " she sobbed .
" 哦 , 刘 , 我是 对不起 , " 她 啜泣 .

"哦，Lew，对不起，"她抽泣着说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I didn't mean it !
" 我 没有 意思是 它 !

我不是那个意思！

[pliːz] , [luː] . . .
Please , Lew . . .
请 , 刘 . . .

拜托了，Lew......

[pliːz] [doʊnt][daɪ] !
please don't die !
请 不 死 !

请不要死！

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

" [ɔːrn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['spensə(r)][ænd; ənd] ['stetsn] .
" Orne opened his eyes , looked up at Spencer and Stetson .
" 奥恩 打开 他的 眼睛 , 看起来 向上 在 斯宾塞 和 斯泰森 .

奥恩睁开眼睛，抬头看着斯宾塞和斯特森。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
There was the sound of Polly's voice talking rapidly on the phone in the hall .
那里 曾是 这 声音 的 波莉的 嗓音 说 快速 在 这 电话 在 这 大厅 .

走廊里传来波莉快速打电话的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [daɪ'ænəz] [tʃiːk] [wɔːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
He could feel Diana's cheek warm against his neck , the dampness of her
他 可以 感觉 戴安娜的 脸颊 温暖的 反对 他的 脖子 , 这 潮湿 的 她
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

他能感觉到戴安娜温暖的脸颊贴着他的脖子，还有她泪水的湿润。

['sləʊli] , [dɪ'lɪbərətli] , [ɔːrn] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] .
Slowly , deliberately , Orne winked at the two men .
缓慢地 , 故意地 , 奥恩 眨眼 在 这 二 男人 .

奥恩缓缓地、故意地向那两个人眨了眨眼。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷